

**Bedienungsanleitung**

**DE**

**Operating Instructions**

**EN**

**Mode d'emploi**

**FR**

**Istruzioni d'uso**

**IT**

**Manual de instrucciones**

**ES**

**Gebruiksaanwijzing**

**NL**

**Betjeningsvejledning**

**DA**

**Bruksanvisning**

**SV**

**Bruksanvisning**

**NO**

**Käyttöohje**

**FI**

**Instrukcja obsługi**

**PL**

**Návod k obsluze**

**CS**

**取扱説明書**

**JP**

## Deutsch

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Über diese Anleitung .....          | 3  |
| Sicherheit .....                    | 3  |
| Technische Daten .....              | 5  |
| Produktbeschreibung .....           | 6  |
| Bedien- und Funktionselemente ..... | 7  |
| App herunterladen .....             | 7  |
| Ein- und Ausschalten .....          | 7  |
| Inbetriebnahme .....                | 8  |
| optaro App .....                    | 9  |
| Fehlerbehebung .....                | 15 |
| Pflegehinweise .....                | 16 |
| Entsorgung .....                    | 17 |
| Angewandte Normen .....             | 17 |
| Gewährleistung .....                | 17 |
| Schutzmarken .....                  | 17 |

DE

## Über diese Anleitung

Diese Anleitung enthält wichtige Informationen für den sicheren Gebrauch und die fachgerechte Reinigung Ihres Produktes.

Lesen Sie diese Anleitung und die Sicherheitshinweise (diese finden Sie in einem gesonderten Heft in der Verpackung) aufmerksam und sorgfältig durch, bevor Sie dieses Produkt verwenden.

Bewahren Sie diese Anleitung für den späteren Gebrauch auf.

Diese Anleitung basiert auf der App-Version "1.0.0".

## Sicherheit

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses elektronische Lesegerät ist ausschließlich zum Vergrößern und Lesen oder Betrachten von Texten oder Bildern bestimmt. Um die Funktion zu gewährleisten, muss das Lesegerät über eine separat erhältliche Smartphone-Schutzhülle oder einen universellen Stand an ein kompatibles iPhone angeschlossen werden.

Es handelt sich hierbei um ein Produkt, welches nur in häuslicher Umgebung (schließt ebenfalls Pflegeheime, Arbeitsplätze, Schulen und andere Lehrstätten ein) betrieben wird.



#### Wichtige Information zur Nutzungsumgebung

Das Gerät verbindet sich mit dem iPhone über WLAN. Die Nutzung des WLAN und der entsprechenden Funkverbindungen werden über nationale Regelungen festgelegt.

Dieses Gerät ist für die Nutzung in den folgenden Ländern freigegeben: DE, AT, BE, BG, CY, CZ, DK, EE, EL, ES, FI, FR, HR, HU, IE, IS, IT, LI, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, CH, USA, UK(NI)

In Japan ist die Verwendung nur in Innenräumen erlaubt. Beachten Sie die jeweiligen, nationalen Bestimmungen.

Für unsachgemäßen oder unrechtmäßigen Gebrauch in nicht freigegebenen Ländern wird keine Haftung übernommen.

## Sicherheitshinweise



#### Wichtige Informationen zu Ihrer Sicherheit

Lesen und befolgen Sie die folgenden Sicherheitshinweise sorgfältig! Machen Sie auch andere Personen - insbesondere Kinder - auf diese Gefahren aufmerksam.

- Blendungs- und Verletzungsgefahr! Nicht in die Lichtquellen an der Gehäuseunterseite blicken.
- Lassen Sie Kinder nicht unbeaufsichtigt mit Elektrogeräten hantieren. Das Produkt ist kein Spielzeug!

- Erstickungsgefahr und Gefahr des Verschluckens: Verpackung, Folien und Verpackungsteile von Kindern fernhalten.
- Schützen Sie das Gerät vor Stoß oder Schlag. Behandeln Sie das Gerät mit Sorgfalt.
- Verlegen Sie das USB-Kabel so, dass niemand darüber stolpern kann.
- Prüfen Sie das Gerät und das Kabel auf sichtbare Schäden. Bei Schäden, trennen Sie den angeschlossenen Netzadapter sofort vom Stromnetz. Lassen Sie das Produkt von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Klemmgefahr: Achten Sie beim Einklappen des Standfußes darauf, Ihre Finger nicht einzuklemmen.
- Öffnen Sie niemals das Gerätegehäuse. Im Falle des Öffnens erlischt die Gewährleistung.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Gehen.
- Für die Richtigkeit der ausgesprochenen Inhalte der "Sag-Mal" Funktion wird keine Haftung übernommen. Dies ist besonders wichtig bei der Verarbeitung sensibler Informationen wie z. B. der Dosierung von Medikamenten.

### **Richtiger Umgang mit Akkus**

- Der verbaute Akku darf nur von autorisiertem Fachpersonal entfernt bzw. getauscht werden.
- Vorsicht: Explosionsgefahr bei Verwendung eines falschen Akkus.
- Entsorgen Sie verbrauchte Akkus entsprechend der gesetzlichen Vorgaben.
- Werfen Sie einen Akku niemals ins Feuer.
- Quetschen oder schneiden Sie niemals einen Akku.
- Lassen Sie einen Akku niemals in einer Umgebung mit extrem hohen Temperaturen liegen, da dies zu einer Explosion oder zum Austreten von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen führen kann.
- Setzen Sie einen Akku niemals einem extrem niedrigen Luftdruck aus, da dies zu einer Explosion oder zum Austreten von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen führen kann.

### **Hinweise zur Nutzungsumgebung**

- Laden Sie das Gerät nicht an Orten mit übermäßiger Hitze auf. Hohe Umgebungstemperaturen können den Ladevorgang beeinflussen.
- Setzen Sie das Gerät niemals Feuchtigkeit oder Nässe aus. Das Gerät ist nicht wasserdicht!
- Lagern Sie das Gerät nicht an Orten mit übermäßiger Hitze, wie zum Beispiel in einem geparkten Auto.
- Schützen Sie das Gerät vor übermäßiger Wärme und offener Flamme. Legen Sie das Gerät nie auf Heizkörper oder in direktes Sonnenlicht.

- In medizinischer Umgebung darf dieses Gerät nicht mit anderen Geräten, die der Lebenserhaltung dienen, betrieben werden.

## Lieferumfang

- optaro
- USB-Kabel (Typ-C auf Typ-C)
- Bedienungsanleitung

## Technische Daten

|                                   |                                                                        |
|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vergrößerungsbereich</b>       | 3,3-fach oder 3,7-fach bis 15-fach (abhängig vom verwendeten Endgerät) |
| <b>Darstellungsmodi</b>           | Echtfarbe<br>14 kontrastverstärkte Kontrastmodi                        |
| <b>Kamera</b>                     | Fixfokus im Abstand 24mm                                               |
| <b>Auflösung</b>                  | 1920 x 1080                                                            |
| <b>Beleuchtung</b>                | LED                                                                    |
| <b>Empfohlene Stromquelle</b>     | USB-PD (5V—1,8 A/9 V—1,0 A/12 V—0,75 A)                                |
| <b>USB-Anschluss</b>              | Typ-C                                                                  |
| <b>WLAN SSID</b>                  | Siehe Typenschild und Bedienungsanleitung                              |
| <b>Leitungsgebundene Leistung</b> | < 9 dBm                                                                |
| <b>Funknetz</b>                   | WLAN 5745 - 5825 MHz (EU, UK, US),<br>5180-5240 MHz (Japan)            |
| <b>Betriebsdauer</b>              | ca. 2 Stunden                                                          |
| <b>Ladezeit</b>                   | ca. 1,5 Stunden                                                        |
| <b>Abmessungen (eingeklappt)</b>  | 103 x 72 x 20 mm                                                       |
| <b>Gewicht</b>                    | 120 g                                                                  |
| <b>Betriebstemperaturbereich</b>  | 0 °C - 35 °C                                                           |

## Produktbeschreibung

Das elektronische Lesegerät optaro ist ein Medizinprodukt für Menschen mit verminderter Sehkraft und dient der Vergrößerung von Lesegut (z. B. Texte und Bilder).

DE



*optaro mit Smartphone-Schutzhülle oder Universalstand*

Mit Hilfe einer separat erhältlichen Smartphone-Schutzhülle wird das Produkt mit einem kompatiblen iPhone verbunden.

Die Verbindung mit dem Smartphone erfolgt über eine lokale WLAN Verbindung. Hierfür wird keine Internetverbindung benötigt.

Das Lesegerät wird über einen eigenen Akku betrieben. Der Akku wird über USB-C geladen und hat eine Betriebsdauer von ca. 2 Stunden.

Der klappbare Standfuß hält das Lesegerät in Position.

Die Steuerung des Produktes erfolgt über die "optaro App".

Über die Kamera des Lesegerätes wird das Lesegut aufgenommen. Die App stellt die aufgenommenen Daten auf dem Display des Smartphones vergrößert dar. Das Lesegerät ermöglicht eine 3,3-fache bis 15-fache Vergrößerung (abhängig vom mobilen Endgerät), verschiedene Falschfarbmodi und ist mit einer Fixfokuskamera ausgestattet.

Weitere Funktionen sind die Fotofunktion, eine Vorlesefunktion von einzelnen Wörter oder Wortgruppen, das Einblenden einer Lesehilfe und einer Überblicksanzeige.

## Kompatible Smartphones

optaro Schutzhüllen sind für eine Vielzahl unterschiedlicher iPhone Modelle erhältlich. Eine Liste mit allen kompatiblen Geräten finden Sie unter nachfolgendem Link:

[www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror-16533](http://www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror-16533)



- A Schwenkbare Kamera
- B RESET-Taste
- C Status LED
- D Ein- / Aus-Taste
- E LED-Beleuchtung
- F Klappbarer Standfuß
- G Öse für Umhängeband
- H Ladekontroll-LED
- I USB-C Ladeanschluss

## App herunterladen

Die optaro App ist im Apple App Store frei erhältlich und kann dort heruntergeladen werden.

Über den auf der Rückseite aufgeklebten QR-Code kann die App ebenfalls heruntergeladen werden.



### Wichtige Information zum QR-Code

- Bewahren Sie den QR-Code daher gut für zukünftige Verwendung (z. B. Wechsel des Gerätes) auf!

## Ein- und Ausschalten

Zum Einschalten halten Sie die Ein-/Aus-Taste (D) eine Sekunde lang gedrückt. Möchten Sie optaro ausschalten, dann halten Sie die Ein-/Aus-Taste (D) zwei Sekunden lang gedrückt.



### Automatisches Ausschalten

Das Kameramodul schaltet sich nach 3 Minuten automatisch aus, sollte die „optaro App“ nicht verbunden sein.



## Informationen zu den Schutzhüllen/Universalstand

Das Lesegerät muss mit der passenden Schutzhülle oder dem universellen Stand verwendet werden.

### Um das Lesegerät optaro einzurichten, gehen Sie wie folgt vor:<sup>1</sup>

1. Laden Sie die optaro App aus dem Apple App Store oder über den auf der Rückseite aufgeklebten QR-Code herunter.
2. Schalten Sie das Lesegerät durch Drücken der Ein- / Aus-Taste (D) ein.
  - Die Status LED oberhalb leuchtet blau, wenn das Kameramodul bereit ist.
3. Starten Sie die optaro App auf Ihrem Smartphone.
4. Drücken Sie auf "Weiter" in der optaro App.
5. Bestätigen Sie durch Setzen des Hakens, dass Sie die Nutzungsbedingungen gelesen haben und diesen zustimmen. Sie müssen den Nutzungsbedingungen zustimmen um die App und das Lesegerät nutzen zu können.
6. Drücken Sie auf "Weiter".



## Hinweis

Um optaro mit der App nutzen zu können wird eine lokale WLAN Verbindung zwischen dem iPhone und optaro aufgebaut. iOS benötigt die Erlaubnis WLAN-Geräte in der Nähe zu finden.

Für die Ersteinrichtung werden Sie einmalig aufgefordert die optaro SSID einzugeben. Dies kann auf zwei Arten erfolgen:

- Manuelle Eingabe der SSID (1)
  - Scannen des QR-Codes auf dem Typenschild (2)
    - ① Falls Sie die Verbindung durch Scannen des QR-Codes herstellen möchten, müssen Sie der optaro App den Zugriff auf die Kamera Ihres iPhones erlauben.
7. Geben Sie die SSID in das vorgesehene Feld ein oder verwenden Sie die Scan-Funktion (2).
  8. Drücken Sie auf "Weiter".
  9. Im Einrichtungsprozess muss der Verbindung zweimal zugestimmt werden.
    - Die Verbindung wird mit dem Kameramodul hergestellt.
    - Nach erfolgreicher Verbindung wechselt die Status LED (C) des Kameramoduls von blau auf grün.
    - Der Hauptbildschirm der App wird angezeigt.

---

<sup>1</sup> Informationen zur Montage von optaro und Schutzhülle sind der Montageanleitung der entsprechenden Schutzhülle zu entnehmen.

- Legen Sie nun das Smartphone in die Schutzhülle ein.
- ✓ Das Lesegerät ist betriebsbereit.



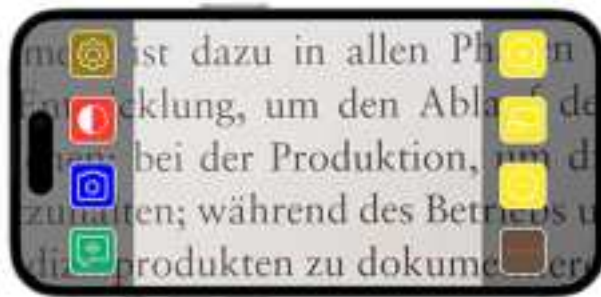
### **Herstellung der Verbindung zwischen Smartphone und optaro**

Bei jedem Start der App muss der Verbindung zwischen dem optaro Kameramodul und dem iPhone zugestimmt werden.

## **optaro App**

### **Displayanzeige**

Der Hauptbildschirm der optaro App ist wie folgt aufgebaut und bietet verschiedene Funktionen:



| Icon | Name                                      | Bedeutung                                                               |
|------|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
|      | Vergrößern                                | Vergrößern des Zoomfaktors                                              |
|      | Überblicksfunktion                        | Wechsel zwischen der kleinsten und der zuvor eingestellten Vergrößerung |
|      | Verkleinern                               | Verkleinern des Zoomfaktors                                             |
|      | Leseunterstützung aktivieren/deaktivieren | Aktiviert / Deaktiviert die Leseunterstützung                           |
|      | "Sag Mal"-Funktion                        | Startet die Vorlesefunktion für den zentralen Lesebereich               |
|      | Foto aufnehmen                            | Foto aufnehmen und Wechsel in den Foto Modus                            |
|      | Falschfarben aktivieren/deaktivieren      | Wechsel zwischen den ausgewählten Falschfarben                          |
|      | Einstellungen                             | Öffnet das Menü "Einstellungen"                                         |



## Falschfarben

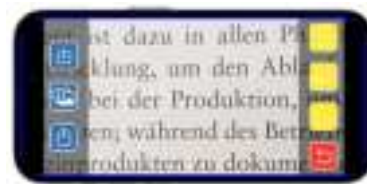
Um das Kamerabild in Falschfarben anzuzeigen, zwischen den verschiedenen Falschfarbmodi zu wechseln oder zur Echtfarbdarstellung zurückzukehren, drücken Sie wiederholt .



## Foto aufnehmen

Im Foto Modus (markiert durch den blauen Rahmen am Bildschirmrand) können Sie den aktuellen Bildschirmausschnitt in Ihre Galerie speichern, Ihre Galerie öffnen oder den angezeigten Bildschirmausschnitt teilen.

optaro speichert die Fotos in einem separaten Album "optaro" ab (iOS benötigt die Erlaubnis auf die Photobibliothek zuzugreifen).

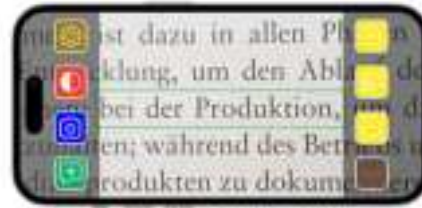


|                                                                                     |              |                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------------------------------------------------------------------|
|  | Speichern    | Speichert den angezeigten Bildschirmausschnitt als Foto in der Galerie. |
|  | Fotogalerie  | Öffnet die "Fotogalerie" des iPhones                                    |
|  | Fotos teilen | Öffnet das Menü zum Teilen und Versenden des Fotos                      |
|  | Zurück Taste | Beendet den Foto Modus und wechselt zurück in das Live Bild             |



## "Sag Mal" Funktion

Mit der "Sag Mal" Funktion können Sie eine zentrale Wortgruppe vorlesen lassen. Die zentrale Wortgruppe wird durch das Drücken des  Buttons vorgelesen. Der vorgelesene Bereich wird mit einer grünen Umrandung hervorgehoben.



### Wichtige Information zur Sprachausgabe

Die Funktion ist nicht in allen Sprachen verfügbar.<sup>1</sup>

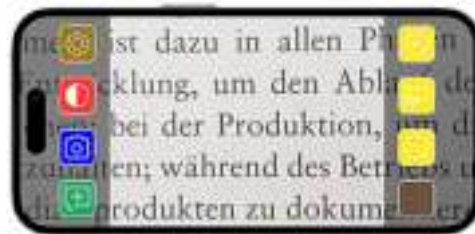


**Vergrößern /**



**Verkleinern**

Mit der Funktion "Vergrößern / Verkleinern" können Sie den aktuellen Bildschirmausschnitt vergrößern, verkleinern oder zwischen der kleinsten und der zuvor eingestellten Vergrößerung wechseln.



Vergrößern

Vergrößert den Bildschirmausschnitt



Überblicksfunktion

Wechsel zwischen der kleinsten und der zuvor eingestellten Vergrößerung



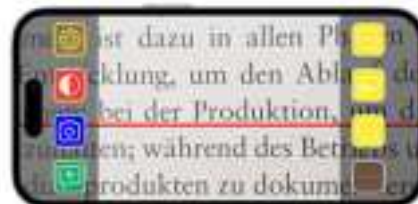
Verkleinern

Verkleinert den Bildschirmausschnitt



## Leseunterstützung ein- / ausblenden

Mit der Funktion "Leseunterstützung ein- und ausblenden" können Sie im aktuellen Bildschirmausschnitt eine Leseunterstützung einblenden. Die Leseunterstützung können Sie durch Drücken der Taste  aktivieren und deaktivieren.



<sup>1</sup> Verfügbare Sprachen sind: Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch und Spanisch



## Einstellungen

Drücken Sie  um das Einstellungsmenü aufzurufen. Folgende Einstellungen können vorgenommen werden:



DE



## Kamera-Akku

Hier können Sie die Anzeige des aktuellen Akkustands einsehen.



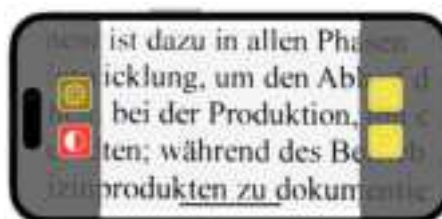
## Fotogalerie öffnen

In der Fotogalerie haben Sie Zugriff auf Ihre Alben. Das Album „optaro“ zeigt alle Fotos an, welche mit optaro gemacht wurden. Die Fotos können entsprechend vergrößert oder verkleinert werden. Ebenso haben Sie die Möglichkeit die Fotos zu versenden (siehe Kapitel "Foto aufnehmen" auf Seite 10).



## Bedienmodus

Hier haben Sie die Möglichkeit den Bedienmodus zu ändern. Standardmäßig wird der „Fortgeschrittene“ Modus angezeigt. Durch Drücken des Icons kann der „Einfache“ Bedienmodus eingestellt werden. Hier werden nur noch vier Icons angezeigt (Einstellungen, Kontrast, Vergrößerung und Verkleinerung).



## Max. Vergrößerung

Hier können Sie über den Schieberegler die maximale Vergrößerung einstellen. Standardmäßig wird eine maximale Vergrößerung von 15x angezeigt.



## Leseunterstützung anzeigen/verbergen

Eine Leseunterstützung (Leselinie/Lesezeile) kann hier aktiviert bzw. deaktiviert werden. Im fortgeschrittenen Bedienmodus kann die Leseunterstützung auch über  angezeigt bzw. verborgen werden.



## Einstellungen Leseunterstützung

DE

Nach Betätigen des Icons erscheint folgende Übersicht.



|                                                                                     |                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Lesehilfe aufwärts bewegen                | Mit dieser Taste können Sie die Leselinie nach oben verschieben. Alternativ lässt sich die Leselinie auch verschieben, indem man diese mit dem Finger verschiebt.                                                                                                                                               |
|    | Leselinie abwärts bewegen                 | Mit dieser Taste können Sie die Leselinie nach unten verschieben. Alternativ lässt sich die Leselinie auch verschieben, indem man diese mit dem Finger verschiebt.                                                                                                                                              |
|    | Wechsel zwischen Leselinie und Lesebalken | Neben der Leselinie lässt sich auch eine Lesezeile einstellen. Diese Lesezeile kann durch Betätigen der  und  in der Höhe angepasst werden. |
|  | Leseunterstützung vertikal/horizontal     | Das Umschalten von horizontaler Leselinie/-zeile zu vertikaler Leselinie/-zeile kann hier eingestellt werden.                                                                                                                                                                                                   |
|  | Liniendicke                               | Durch Betätigen dieser Taste kann die Dicke der Leselinie angepasst werden. Drei verschiedene Stärken können dabei ausgewählt werden.                                                                                                                                                                           |
|  | Farbe der Leselinie                       | Durch Betätigen dieser Taste kann die Farbe der Leselinie angepasst werden. Neben der roten Leselinie (standardmäßig eingestellt) kann ebenso eine schwarze oder graue Leselinie verwendet werden.                                                                                                              |



## Beleuchtung

Mit dieser Taste können Sie die LED-Beleuchtung einstellen. Standardmäßig ist die mittlere Beleuchtung voreingestellt. Wird die Beleuchtungsstärke erhöht, führt das zu einer geringeren Akkulaufzeit.



|                                                                                   |                  |                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------|--------------------------------------|
|  | Beleuchtung 50%  | Einstellung der Beleuchtung auf 50%  |
|  | Beleuchtung 100% | Einstellung der Beleuchtung auf 100% |
|  | Beleuchtung aus  | Einstellung der Beleuchtung auf 0%   |



## Falschfarben

Um Falschfarbkombinationen auszuwählen, drücken Sie diese Taste. Standardmäßig ist schwarz/weiß und weiß/schwarz eingestellt. Die eingestellten Falschfarbkombinationen werden mit einem Haken angezeigt. Insgesamt können 14 verschiedene Falschfarbkombinationen eingestellt werden.



## Firmware aktualisieren

Hier kann eingesehen werden, ob die neuste Firmware vorhanden ist. Sollte eine neue Firmware-Version vorhanden sein, dann erscheint hier ein Hinweis zum Ausführen des Updates.



## Auf Werkseinstellungen zurücksetzen

Durch Betätigen dieser Taste setzen Sie die App auf Werkseinstellungen zurück. Ist das Kameramodul mit der App verbunden (Status LED leuchtet grün), dann setzen Sie auch gleichzeitig das Kameramodul zurück (siehe Kapitel "Kameramodul zurücksetzen" auf Seite 15).



## Bedienungsanleitung

Die Bedienungsanleitung kann auch auf dem iPhone eingesehen werden. Hierzu betätigen Sie diese Taste.



## Über

Zeigt weiterführende Informationen zum Hersteller und der App an.



## Datenschutzerklärung

Die Datenschutzerklärung kann auch auf dem iPhone eingesehen werden. Hierzu betätigen Sie diese Taste.



## Nutzungsbedingungen

Die Nutzungsbedingungen können auch auf dem iPhone eingesehen werden. Hierzu betätigen Sie diese Taste.



## Lizenzinformationen

Die Lizenzinformationen können auch auf dem iPhone eingesehen werden. Hierzu betätigen Sie diese Taste.

## Fehlerbehebung

Funktioniert das Gerät nicht mehr wie in dieser Anleitung beschrieben, liegt möglicherweise eine Störung vor, die Sie selbst beheben können.

Es gibt fünf Lösungsansätze, die Sie versuchen können:

1. Wiederholen Sie den Vorgang erneut, der nicht funktioniert hat.
2. Drücken Sie die RESET-Taste B unter dem Klappfuss des Kameramoduls. Schließen und Starten Sie die App anschließend neu (wie hier beschrieben: [www.support.apple.com/de-de/109359](http://www.support.apple.com/de-de/109359)). Wiederholen Sie dann erneut den Vorgang, der nicht funktioniert hat.
3. Setzen Sie das Kameramodul und die App auf Werkseinstellungen zurück (siehe Kapitel "Kameramodul zurücksetzen" auf Seite 15). Wiederholen Sie dann die Ersteinrichtung.
4. Löschen und installieren Sie die App neu. Setzen Sie das Kameramodul zurück auf Werkseinstellungen (siehe Kapitel "Kameramodul zurücksetzen" auf Seite 15). Wiederholen Sie dann die Ersteinrichtung.
5. In Ausnahmefällen kann es sein, dass Sie Ihr iPhone ausschalten und die App neu installieren müssen.

Sollten die oben genannten Hilfestellungen Ihr Problem nicht lösen, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler für weitere Unterstützung.



### Funktion der RESET-Taste

Das Benutzen der RESET-Taste B schaltet das Kameramodul nur hart aus. Es werden keine Einstellungen zurückgesetzt.

## Kameramodul zurücksetzen

Um die App und das Kameramodul zurückzusetzen, gehen Sie wie folgt und in dieser Reihenfolge vor:

1. Öffnen Sie das Einstellungsmenü  in der App.

2. Setzen Sie die App über die Funktion "Auf Werkseinstellungen zurücksetzen" zurück.
  - Diese Funktion setzt auch gleichzeitig das Kameramodul zurück, wenn dieses korrekt verbunden ist.
3. Falls das Kameramodul nicht verbunden ist, muss das Kameramodul ebenfalls zurückgesetzt werden.
4. Drücken und Halten Sie dazu die Ein- / Aus-Taste D solange, bis die Status LED C blinkt.
  - ✓ Die Komponenten sind zurückgesetzt.



### **Wichtige Information zum Zurücksetzen**

Im Zuge der Ersteinrichtung werden die werksseitigen Standard-Passwörter automatisch überschrieben, um eine höchstmögliche Datensicherheit zu gewährleisten. Ab diesem Zeitpunkt kann Ihr Kameramodul nur noch mit Ihrer App kommunizieren.

Wird eine der beiden Komponenten zurückgesetzt, verwendet diese wieder das werksseitige Standard-Passwort. Eine Kommunikation mit der anderen Komponente ist wieder nach dem Zurücksetzen beider Komponente möglich. Setzen Sie immer beide Komponenten zusammen zurück.

## **Pflegehinweise**

Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, fusselfreien Tuch. Sollten die optischen Elemente (Kamera, LEDs) z. B. mit Fingerabdrücken o. ä. stärker verschmutzt sein, feuchten Sie das Tuch leicht an.

- Vermeiden Sie bei der Reinigung des Gerätes:
  - Seifenlösungen, die Weichmacher enthalten
  - alkoholische oder organische Lösungsmittel
  - scheuernde Reinigungsmittel
  - Ultraschallbad
  - fließendes Wasser
- Missachtung der Hinweise kann zur Beschädigung des Gerätes führen.

## Entsorgung



Dieses Produkt unterliegt der europäischen WEEE-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte in ihrer jeweils aktuell gültigen Fassung.

DE

Entsorgen Sie Ihr Altgerät nicht mit dem Hausmüll, sondern über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung.

Beachten Sie dabei die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung. Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu.

## Angewandte Normen

Das Gerät ist ein Medizinprodukt der Klasse I (nicht steril, keine Messfunktion) und entspricht der Verordnung 2017/745, Anhang VIII, Kapitel III, Regel 13. Bei Einsatz des Gerätes außerhalb der EU-Mitgliedsstaaten sind die jeweiligen landesspezifischen Richtlinien zu beachten.

Hiermit erklärt Eschenbach, dass der Funkgerätetyp (Art.-Nr. 16533) mit der Richtlinie 2014/53/EU konform ist.

Die jeweils gültige Konformitätserklärung können Sie unter der folgenden Website abrufen:

[www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen](http://www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen)

## Gewährleistung

Wir gewähren im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen die Funktion des in dieser Anleitung beschriebenen Produktes in Hinsicht auf auftretende Mängel, die auf Fabrikationsfehler oder Materialfehler zurückzuführen sind. Bei Schäden durch unsachgemäße Behandlung, auch bei Beschädigung durch Fall oder Stoß, besteht kein Gewährleistungsanspruch. Gewährleistung nur durch Nachweis über Kaufbeleg.

## Schutzmarken

USB® ist ein eingetragenes Warenzeichen von USB Implementers Forum, Inc.

iPhone und App Store sind Marken von Apple Inc., die in den USA und anderen Ländern und Regionen eingetragen sind.

## English

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| About these instructions .....         | 19 |
| Safety.....                            | 19 |
| Technical specifications .....         | 21 |
| Product description .....              | 22 |
| Operating and functional elements..... | 23 |
| Download the app .....                 | 23 |
| Switching on and off.....              | 23 |
| Commissioning .....                    | 24 |
| optaro app.....                        | 25 |
| Troubleshooting .....                  | 30 |
| Care instructions .....                | 31 |
| Disposal .....                         | 32 |
| Applicable standards.....              | 32 |
| Warranty .....                         | 34 |
| Trademarks.....                        | 34 |

EN

## About these instructions

These instructions contain important information for the safe use and proper cleaning of your product.

Read these instructions and the safety instructions (you will find these in a separate booklet in the packaging) carefully and thoroughly before using this product.

Keep these instructions for future reference.

These instructions are based on the app version "1.0.0".

## Safety

### Intended use

This electronic reader is intended exclusively for enlarging and reading or viewing texts or images. To ensure proper function, the reader must be connected to a compatible iPhone via a separately available smartphone protective cover or a universal stand.

This product is intended for use in a domestic environment (including care homes, workplaces, schools and other educational establishments).



#### Important information about the usage environment

The device connects to the iPhone via WiFi. The use of WiFi and the corresponding radio connections are defined by national regulations.

This device is approved for use in the following countries: DE, AT, BE, BG, CY, CZ, DK, EE, EL, ES, FI, FR, HR, HU, IE, IS, IT, LI, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, CH, USA, UK(NI)

In Japan, use is only permitted indoors. Please observe the respective national regulations.

No liability is accepted for improper or unauthorised use in non-approved countries.

## Safety instructions



### Important information for your safety

Read and follow the following safety instructions carefully!

Make other people - especially children - aware of these dangers.

- Risk of glare and injury! Do not look into the light sources on the underside of the housing.
- Do not allow children to handle electrical appliances unsupervised. The product is not a toy!
- Choking hazard and danger of swallowing: Keep packaging, foils and packaging parts away from children.
- Protect the device from impact or shock. Handle the device with care.
- Lay the USB cable so that nobody can trip over it.

- Check the device and the cable for visible damage. In the event of damage, disconnect the connected mains adapter from the power supply immediately. Have the product checked by qualified specialists before using it again.
- Risk of trapping: Be careful not to trap your fingers when folding in the stand.
- Never open the device housing. Opening it will invalidate the warranty.
- Do not use the device while walking.
- We shall not be liable for the correctness of the contents of the "Tell me" function. This is particularly important when processing sensitive information such as the dosage of medication.

### **Correct handling of rechargeable batteries**

- The built-in battery may only be removed or replaced by authorised specialist personnel.
- Caution: Risk of explosion if the wrong battery is used.
- Dispose of used batteries in accordance with the legal requirements.
- Never throw a rechargeable battery into a fire.
- Never crush or cut a rechargeable battery.
- Never leave a battery in an environment with extremely high temperatures, as this can lead to an explosion or the release of flammable liquids or gases.
- Never expose a battery to extremely low air pressure, as this can lead to an explosion or the release of flammable liquids or gases.

### **Notes on the usage environment**

- Do not charge the device in places with excessive heat. High ambient temperatures can affect the charging process.
- Never expose the device to moisture or wetness. The device is not waterproof!
- Do not store the device in places with excessive heat, such as in a parked car.
- Protect the device from excessive heat and naked flames. Never place the device on radiators or in direct sunlight.
- In a medical environment, this device must not be operated with other life support equipment.

### **Scope of delivery**

- optaro
- USB cable (Type-C to Type-C)
- Operating instructions

## Technical specifications

|                                    |                                                                                      |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Magnification range</b>         | 3.3x or 3.7x to 15x (depending on the end device used)                               |
| <b>Display mode</b>                | True colour<br>14 contrast-enhanced contrast modes                                   |
| <b>Camera</b>                      | Fixed focus at a distance of 24mm                                                    |
| <b>Resolution</b>                  | 1920 x 1080                                                                          |
| <b>Illumination</b>                | LED                                                                                  |
| <b>Recommended power source</b>    | USB-PD (5V $\overline{=}$ 1,8 A/9 V $\overline{=}$ 1,0 A/12 V $\overline{=}$ 0,75 A) |
| <b>USB connection</b>              | Type-C                                                                               |
| <b>WiFi SSID</b>                   | See type plate and operating instructions                                            |
| <b>Conducted power</b>             | < 9 dBm                                                                              |
| <b>Radio network</b>               | WiFi 5745 - 5825 MHz (EU, UK, US),<br>5180-5240 MHz (Japan)                          |
| <b>Operating time</b>              | Approx. 2 hours                                                                      |
| <b>Charging time</b>               | Approx. 1.5 hours                                                                    |
| <b>Dimensions (folded)</b>         | 103 x 72 x 20 mm                                                                     |
| <b>Weight</b>                      | 120 g                                                                                |
| <b>Operating temperature range</b> | 0°C - 35°C                                                                           |

EN

## Product description

The optaro electronic reader is a medical device for people with impaired vision and is used to magnify reading material (e.g. text and images).



EN

*optaro with smartphone protective cover or an universal stand*

The product is connected to a compatible iPhone using a separately available protective smartphone case.

The connection to the smartphone is established via a local WiFi connection. No internet connection is required for this.

The reader is powered by its own battery. The battery is charged via USB-C and has an operating time of approx. 2 hours.

The foldable stand holds the reader in position.

The product is controlled via the “optaro app”.

The reading material is recorded via the reader’s camera. The app magnifies the recorded data on the smartphone display. The reader enables 3.3x to 15x magnification (depending on the mobile device), various false colour modes and is equipped with a fixed-focus camera.

Other functions include the photo function, a read-aloud function of individual words or groups of words, the display of a reading aid and an overview display.

## Compatible smartphones

optaro protective cases are available for a variety of different iPhone models. A list of all compatible devices can be found under the following link:

[www.eschenbach-vision.com/en-GB/products/product/optaror-16533](http://www.eschenbach-vision.com/en-GB/products/product/optaror-16533)

## Operating and functional elements



EN

- A Swivelling camera
- B RESET button
- C Status LED
- D On / Off button
- E LED illumination
- F Retractable stand
- G Eyelet for neck strap
- H Charging indicator LED
- I USB-C charging port

## Download the app

The optaro app is freely available in the Apple App Store and can be downloaded there.

The app can also be downloaded using the QR code on the back.



### Important information about the QR code

- Keep the QR code in a safe place for future use (e.g. changing the device)!

## Switching on and off

To switch on, press and hold the on/off button (D) for one second. To switch optaro off, press and hold the on/off button (D) for two seconds.



### Automatic switch-off

The camera module switches off automatically after 3 minutes if the 'optaro App' is not connected.

# Commissioning



## Information on the protective covers/universal stand

The reader must be used with the appropriate protective cover or the universal stand.

EN

### To set up the optaro reader, proceed as follows:<sup>1</sup>

1. Download the optaro app from the Apple App Store or via the QR code on the back.
2. Switch on the reader by pressing the on/off button (D).
  - The status LED above lights up blue when the camera module is ready.
3. Start the optaro app on your smartphone.
4. Press “Next” in the optaro app.
5. Confirm that you have read and agree to the terms of use by ticking the box. You must agree to the terms of use in order to use the app and the reader.
6. Press “Next”.



### Note

To be able to use the optaro with the app, a local WiFi connection is established between the iPhone and optaro. iOS requires permission to find WiFi devices in the vicinity.

For the initial setup, you will be asked to enter the optaro SSID once. This can be done in two ways:

- Manual entry of the SSID (1)
  - Scanning the QR code on the type plate (2)
    - ① If you want to establish the connection by scanning the QR code, you must authorise the optaro app to access your iPhone's camera.
7. Enter the SSID in the field provided above or use the scan function (2).
  8. Press “Next”.
  9. The connection must be authorised two times during the setup process.
    - The connection is established with the camera module.
    - After a successful connection, the status LED (C) of the camera module changes from blue to green.
    - The main screen of the app is displayed.

---

<sup>1</sup> For information on installing the optaro and protective cover, please refer to the installation instructions for the corresponding protective cover.

- Now place the smartphone in the protective cover.
- ✓ The reader is ready for use.



### **Establishing the connection between the smartphone and optaro**

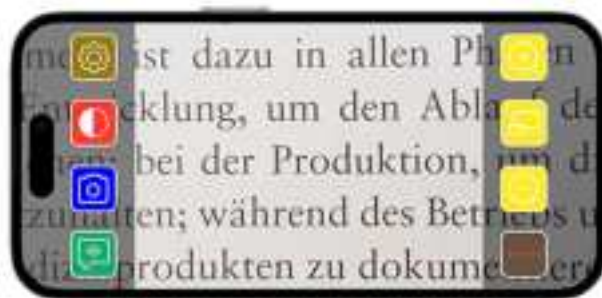
Each time the app is started, the connection between the optaro camera module and the iPhone must be authorised.

EN

## **optaro app**

### **Display screen**

The main screen of the optaro app is structured as follows and offers various functions:



| Icon | Name                                | Meaning                                                            |
|------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
|      | Zoom in                             | Increasing the zoom factor                                         |
|      | Overview function                   | Switches between the smallest and the previously set magnification |
|      | Zoom out                            | Reducing the zoom factor                                           |
|      | Activate/deactivate reading support | Activates/deactivates reading support                              |
|      | “Tell me” function                  | Starts the read aloud function for the central reading area        |
|      | Take a photo                        | Take a photo and switch to photo mode                              |
|      | Activate/deactivate false colours   | Switch between the selected false colour                           |
|      | Settings                            | Opens the “Settings” menu                                          |

## Functions



### False colours

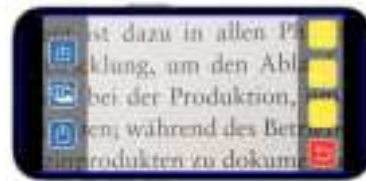
To display the camera image in false colours, switch between the various false-colour modes or return to the true colour display, press repeatedly



### Take a photo

In photo mode (marked by the blue frame at the edge of the screen), you can save the current screen section to your gallery, open your gallery or share the displayed screen section.

optaro saves the photos in a separate album named “optaro” (iOS requires permission to access the photo library).



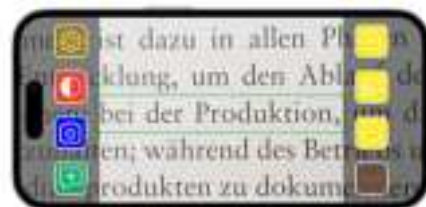
|  |               |                                                               |
|--|---------------|---------------------------------------------------------------|
|  | Save          | Saves the displayed screen section as a photo in the gallery. |
|  | Photo gallery | Opens the “Photo gallery” of the iPhone                       |
|  | Share photos  | Opens the menu for sharing and sending the photo              |
|  | Back button   | Exits the photo mode and switches back to the live mage       |



### “Tell me” function

You can use the “Say a word” function to have a central group of words read aloud. The central word group is read aloud by pres-

sing the  button. The area read aloud is highlighted with a green border.



### Important information on voice output

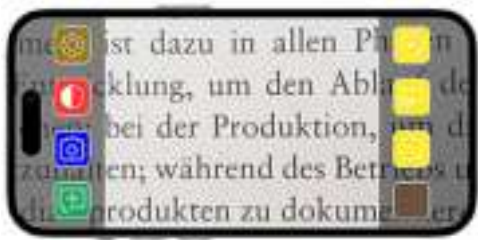
The function is not available in all languages. <sup>1</sup>

<sup>1</sup> Available languages are: German, English, French, Italian and Spanish



### Zoom in / Zoom out

You can use the “Zoom in / Zoom out” function to enlarge or reduce the current screen section or switch between the smallest and previously set magnification.

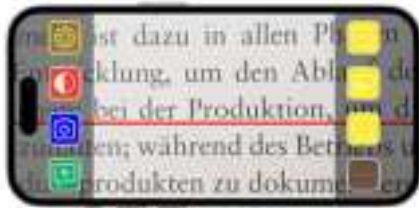


|                   |                                                                    |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Zoom in           | Enlarges the screen section                                        |
| Overview function | Switches between the smallest and the previously set magnification |
| Zoom out          | Reduces the screen section                                         |



### Show / hide reading support

You can use the “Show and hide reading support” function to show reading support in the current screen section. You can activate and deactivate the reading support by pressing the  button.



### Settings

Press  to call up the settings menu. The following settings can be made:



### Camera battery

You can view the current battery status here.



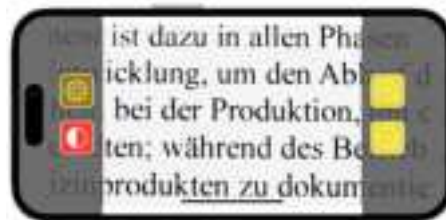
### Open photo gallery

You can access your albums in the photo gallery. The ‘optaro’ album shows all photos taken with optaro. The photos can be enlarged or reduced accordingly. You also have the option of sending the photos (see chapter "Take a photo" on page 26).



## Operating mode

Here you have the option of changing the operating mode. The 'Advanced' mode is displayed by default. The 'Simple' operating mode can be set by pressing the icon. Only four icons are displayed here (settings, contrast, zoom in and zoom out).



EN



## Max. magnification

Here you can set the maximum magnification using the slider. A maximum magnification of 15x is displayed by default.



## Show/hide reading support

Reading support (reading line / reading bar) can be activated or deactivated here. In advanced operating mode, the reading support can also be displayed or hidden via .



## Reading support settings

After clicking on the icon, the following overview appears.



|                                                                                     |                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Move reading line upwards                   | You can use this button to move the reading line upwards. Alternatively, you can also move the reading line by sliding it with your finger.                                                                                                                                                                   |
|  | Move reading line downwards                 | You can use this button to move the reading line downwards. Alternatively, you can also move the reading line by sliding it with your finger.                                                                                                                                                                 |
|  | Switch between reading line and reading bar | In addition to the reading line, a reading bar can also be set. This reading line can be adjusted in height by pressing the  and  . |
|  | Vertical/horizontal reading support         | Switching from horizontal reading line / reading bar to vertical reading line / reading bar can be set here.                                                                                                                                                                                                  |

|                                                                                   |                            |                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Line thickness             | The thickness of the reading line can be adjusted by pressing this button. Three different thicknesses can be selected.                                                       |
|  | Colour of the reading line | The colour of the reading line can be adjusted by pressing this button. In addition to the red reading line (set as standard), a black or grey reading line can also be used. |



## Illumination

You can use this button to set the LED illumination. The medium illumination is preset by default. If the illumination level is increased, this will result in a shorter battery life.



|                                                                                     |                   |                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|----------------------------------|
|    | Illumination 50%  | Setting the illumination to 50%  |
|    | Illumination 100% | Setting the illumination to 100% |
|  | Illumination off  | Setting the illumination to 0%   |



## False colours

To select false colour combinations, press this button. The default setting is black/white and white/black. The set false colour combinations are displayed with a tick. A total of 14 different false colour combinations can be set.



## Update firmware

Here you can check whether the latest firmware is available. If a new firmware version is available, a message to carry out the update will appear here.



## Reset to factory settings

Press this button to reset the app to the factory settings. If the camera module is connected to the app (status LED lights up green), reset the camera module at the same time (see chapter "Reset camera module" on page 31).



## **Operating instructions**

The operating instructions can also be viewed on the iPhone. To do this, press this button.



## **About**

Displays further information about the manufacturer and the app.



## **Privacy policy**

The privacy policy can also be viewed on the iPhone. To do this, press this button.



## **Terms of use**

The terms of use can also be viewed on the iPhone. To do this, press this button.



## **Licence information**

The licence information can also be viewed on the iPhone. To do this, press this button.

## **Troubleshooting**

If the device no longer functions as described in these instructions, there may be a fault that you can rectify yourself.

There are five possible solutions that you can try:

1. Repeat the procedure that did not work again.
2. Press the RESET button B under the folding foot of the camera module. Then close and restart the app (as described here: [www.support.apple.com/de-de/109359](http://www.support.apple.com/de-de/109359)). Repeat the procedure that did not work again.
3. Reset the camera module and the app to the factory settings (see chapter "Reset camera module" on page 31). Then repeat the initial setup:
4. Delete and reinstall the app. Reset the camera module to the factory settings (see chapter "Reset camera module" on page 31). Then repeat the initial setup:
5. In exceptional cases, you may have to switch off your iPhone and reinstall the app.

If the above assistance does not solve your problem, please contact your specialist dealer for further support.



### Function of the RESET button

Using the RESET button B only leads to a hard reset of the camera module. No settings are reset.

## Reset camera module

EN

To reset the app and the camera module, proceed as follows and in this order:

1. Open the settings menu  in the app.
2. Reset the app using the “Reset to factory settings” function.
  - This function also resets the camera module if it is connected correctly.
3. If the camera module is not connected, the camera module must also be reset.
4. To do this, press and hold the On / Off button D until the status LED C flashes.
  - ✓ The components are reset.



### Important information on resetting

During the initial setup, the factory default passwords are automatically overwritten to ensure the highest possible data security. From this point onwards, your camera module can only communicate with your app.

If one of the two components is reset, it will use the factory default password again. Communication with the other components is possible again after both components have been reset. Always reset both components together.

## Care instructions

Clean the device with a soft, lint-free cloth. If the optical elements (camera, LEDs) are heavily soiled, e.g. with fingerprints or similar, lightly dampen the cloth.

- Avoid cleaning the device with:
  - Soap solutions that contain plasticisers
  - Alcoholic or organic solvents
  - Abrasive cleaning agents
  - Ultrasonic baths
  - Running water
- Failure to observe the instructions may result in damage to the device.

## Disposal



This product is subject to the European WEEE directive on old electrical and electronic equipment in its currently valid version.

EN

Do not dispose of your old device with household waste, but via an authorised waste disposal company or your municipal waste disposal facility.

Observe the regulations applicable in your country. If in doubt, contact your waste disposal organisation. Dispose of all packaging materials in an environmentally friendly manner.

## Applicable standards

The device is a Class I medical device (non-sterile, without measuring function) and complies with Regulation 2017/745, Annex VIII, Chapter III, Rule 13. If the device is used outside the EU member states, the respective country-specific directives must be observed.

Hereby, Eschenbach declares that the radio equipment type (Art.-No. 16533) is in compliance with Directive 2014/53/EU.

The applicable declaration of conformity can be found on the following website:

[www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen](http://www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen)

### UK Importer:

Associated Optical Products

13 Gore Road

SL18AA Burnham, Bucks

Internet: [www.associatedoptical.com](http://www.associatedoptical.com)

Hereby, Eschenbach Optik GmbH declares that the radio equipment type optaro camera is in compliance with Radio Equipment Regulations 2017. The full text of the UK declaration of conformity is available at the following internet address:

[www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen](http://www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen)

## Supplier's Declaration of Conformity

### 47 CFR § 2.1077 Compliance Information

#### Unique Identifier

Product Name: optaro

Model No.: 16533

EN

#### Responsible Party – U.S. Contact Information

Eschenbach Optik of America, Inc.

22 Shelter Rock Lane

Danbury, CT 06810

United States

Tel.: (800) 487-5389

Fax: (888) 799-7200

#### FCC Compliance Statement

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

**NOTE:** This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

**MODIFICATION:** Any changes or modifications not expressly approved by the grantee of this device could void the user's authority to operate the device.

This equipment complies with FCC radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment. End user must follow the specific operating instructions for satisfying RF exposure compliance. This transmitter must not be co-located or operating in conjunction with any other antenna or transmitter.

The portable device is designed to meet the requirements for exposure to radio waves established by the Federal Communications Commission (USA). These requirements set a SAR limit of 4 W/kg averaged per ten gram of tissue. The highest SAR value reported under this standard during product certification for use when properly worn on the limbs.

EN

## **Warranty**

We guarantee the function of the product described in these instructions within the framework of the statutory provisions with regard to any occurring defects that are attributable to manufacturing faults or material defects. Damage caused by improper handling, including damage caused by dropping or impact, is not covered by the warranty. Warranty only by proof of purchase.

## **Trademarks**

USB® is a registered trademark of USB Implementers Forum, Inc.

iPhone and App Store are trademarks of Apple Inc. registered in the USA and other countries and regions.

## Français

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| Tout à savoir sur ce mode d'emploi.....   | 36 |
| Sécurité.....                             | 36 |
| Caractéristiques techniques .....         | 38 |
| Description du produit .....              | 39 |
| Éléments de commande et de fonction ..... | 40 |
| Télécharger l'application .....           | 40 |
| Mise en marche et arrêt .....             | 40 |
| Mise en service .....                     | 41 |
| Application optaro .....                  | 42 |
| Dépannage .....                           | 47 |
| Conseils d'entretien.....                 | 49 |
| Mise au rebut .....                       | 49 |
| Normes appliquées .....                   | 49 |
| Garantie .....                            | 50 |
| Marques déposées.....                     | 50 |

FR

## Tout à savoir sur ce mode d'emploi

Ce mode d'emploi contient des informations importantes pour une utilisation sûre et un nettoyage approprié de votre produit.

Lisez ce mode d'emploi et les consignes de sécurité (vous trouverez ceux-ci dans un cahier séparé dans l'emballage) attentivement et soigneusement avant d'utiliser ce produit.

Conservez ces instructions pour une utilisation ultérieure.

Ce mode d'emploi est basé sur la version de l'application « 1.0.0 ».

FR

## Sécurité

### Utilisation conforme à l'usage prévu

Ce lecteur électronique est exclusivement destiné à l'agrandissement et à la lecture ou à la visualisation de textes ou d'images. Pour fonctionner correctement, le lecteur doit être connecté à un iPhone compatible à l'aide d'un étui de protection pour smartphone ou d'un support universel, vendus séparément.

Il s'agit d'un produit destiné à être utilisé dans un environnement domestique (y compris les maisons de soins, les lieux de travail, les écoles et autres établissements d'enseignement).



#### Informations importantes sur l'environnement d'utilisation

L'appareil se connecte à l'iPhone via wifi. L'utilisation du wifi et des connexions radio correspondantes est définie par des réglementations nationales.

Cet appareil est autorisé à être utilisé dans les pays suivants : DE, AT, BE, BG, CY, CZ, DK, EE, EL, ES, FI, FR, HR, HU, IE, IS, IT, LI, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, CH, USA, UK(NI)

Au Japon, l'utilisation n'est autorisée qu'à l'intérieur. Respectez les dispositions nationales en vigueur.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation non conforme ou illégale dans des pays non autorisés.

## Consignes de sécurité



### Informations importantes pour votre sécurité

Lisez et suivez attentivement les consignes de sécurité suivantes ! Attirez également l'attention d'autres personnes - en particulier des enfants - sur ces dangers.

- Risque d'éblouissement et de blessure ! Ne regardez pas dans les sources lumineuses situées sous le boîtier.
- Ne laissez pas les enfants manipuler des appareils électriques sans surveillance. Le produit n'est pas un jouet !

- Risque d'étouffement et d'ingestion : Conserver l'emballage, les films et les éléments d'emballage hors de portée des enfants.
- Protégez l'appareil contre les chocs ou les coups. Manipulez l'appareil avec soin.
- Placez le câble USB de manière à ce que personne ne puisse trébucher dessus.
- Vérifiez que l'appareil et le câble ne présentent pas de dommages visibles. En cas de dommages, débranchez immédiatement l'adaptateur secteur connecté. Faites contrôler le produit par un personnel qualifié avant de le réutiliser.
- Risque de pincement : Veillez à ne pas vous coincer les doigts lorsque vous repliez le pied.
- N'ouvrez jamais le boîtier de l'appareil. En cas d'ouverture, la garantie est annulée.
- N'utilisez pas l'appareil en marchant.
- Aucune responsabilité n'est assumée pour l'exactitude des contenus prononcés de la fonction "Dis-moi". Ceci est particulièrement important lors du traitement d'informations sensibles, comme par exemple le dosage de médicaments.

### **Manipulation correcte des batteries**

- La batterie installée ne doit être retirée ou remplacée que par un personnel qualifié et autorisé.
- Attention : Risque d'explosion en cas d'utilisation d'un accumulateur inapproprié.
- Éliminez les batteries usagées conformément aux dispositions légales.
- Ne jamais jeter une batterie dans le feu.
- N'écrasez ou ne coupez jamais une batterie.
- Ne laissez jamais une batterie dans un environnement où la température est extrêmement élevée, car cela peut entraîner une explosion ou une fuite de liquide ou de gaz inflammable.
- N'exposez jamais une batterie à une pression atmosphérique extrêmement basse, car cela pourrait entraîner une explosion ou une fuite de liquides ou de gaz inflammables.

### **Remarques sur l'environnement d'utilisation**

- Ne chargez pas l'appareil dans des endroits où la chaleur est excessive. Des températures ambiantes élevées peuvent affecter le processus de charge.
- N'exposez jamais l'appareil à l'humidité ou à l'eau. L'appareil n'est pas étanche !
- Ne rangez pas l'appareil dans des endroits où la chaleur est excessive, comme par exemple dans une voiture garée.

- Protégez l'appareil d'une chaleur excessive et des flammes nues. Ne placez jamais l'appareil sur un radiateur ou à la lumière directe du soleil.
- Dans un environnement médical, cet appareil ne doit pas être utilisé avec d'autres appareils servant au maintien des fonctions vitales.

## Contenu de la livraison

- optaro
- Câble USB (type-C vers type-C)
- Mode d'emploi

FR

## Caractéristiques techniques

|                                               |                                                                                      |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Plage de grossissement</b>                 | 3,3 fois ou 3,7 fois jusqu'à 15 fois (en fonction du terminal utilisé)               |
| <b>Modes d'affichage</b>                      | Couleur réelle<br>14 modes de contraste renforcé                                     |
| <b>Caméra</b>                                 | Mise au point fixe à une distance de 24mm                                            |
| <b>Résolution</b>                             | 1920 x 1080                                                                          |
| <b>Éclairage</b>                              | LED                                                                                  |
| <b>Source d'alimentation recommandée</b>      | USB-PD (5V $\overline{=}$ 1,8 A/9 V $\overline{=}$ 1,0 A/12 V $\overline{=}$ 0,75 A) |
| <b>Connecteur USB</b>                         | Type-C                                                                               |
| <b>Wifi SSID</b>                              | Voir la plaque signalétique et le mode d'emploi                                      |
| <b>La puissance liée à la puissance</b>       | < 9 dBm                                                                              |
| <b>Réseau radio</b>                           | WLAN 5745 - 5825 MHz (EU, UK, US),<br>5180-5240 MHz (Japon)                          |
| <b>Durée de fonctionnement</b>                | env. 2 heures                                                                        |
| <b>Temps de charge</b>                        | env. 1,5 heures                                                                      |
| <b>Dimensions (replié)</b>                    | 103 x 72 x 20 mm                                                                     |
| <b>Poids</b>                                  | 120 g                                                                                |
| <b>Plage de température de fonctionnement</b> | 0°C - 35°C                                                                           |

## Description du produit

Le lecteur électronique optaro est un dispositif médical destiné aux personnes dont la vue est réduite et permet d'agrandir les documents à lire (par ex. textes et images).



FR

*Optaro avec étui de protection ou une base universelle*

Le produit est connecté à un iPhone compatible à l'aide d'un étui de protection pour smartphone vendue séparément.

La connexion avec le smartphone s'effectue via une connexion wifi locale. Aucune connexion Internet n'est nécessaire à cet effet.

Le lecteur est alimenté par sa propre batterie. La batterie chargée via USB-C et a une durée de fonctionnement d'environ 2 heures.

Le pied rabattable maintient le lecteur en place.

Le produit est commandé via « l'application optaro ».

La caméra de l'appareil de lecture permet de prendre des photos du produit à lire. L'application affiche les données enregistrées sur l'écran du smartphone en les agrandissant. L'appareil de lecture permet un agrandissement de 3,3x à 15x (en fonction du terminal mobile), différents modes de couleurs artificielles et est équipé d'une caméra à focale fixe.

Les autres fonctions sont la fonction photo, une fonction de lecture de mots isolés ou de groupes de mots, l'affichage d'une aide à la lecture et d'un aperçu.

## Smartphones compatibles

Les étuis de protection optaro sont disponibles pour un grand nombre de modèles d'iPhone différents. Vous trouverez une liste de tous les appareils compatibles en cliquant sur le lien ci-dessous :

[www.eschenbach-vision.com/fr-FR/produits/produit/optaror-16533](http://www.eschenbach-vision.com/fr-FR/produits/produit/optaror-16533)

## Éléments de commande et de fonction



FR

- A Caméra orientable
- B Bouton RESET
- C LED d'état
- D Bouton marche / arrêt
- E Éclairage LED
- F Pied rabattable
- G Œillet pour tour de cou
- H LED de contrôle de la charge
- I Port de charge USB-C

## Télécharger l'application

L'application optaro est disponible gratuitement dans l'App Store d'Apple et peut y être téléchargée.

Vous pouvez ainsi télécharger l'application en utilisant le code QR collé au verso.



### Information importante concernant le code QR

- Conservez donc bien le code QR pour une utilisation future (par ex. changement d'appareil) !

## Mise en marche et arrêt

Appuyez sur le bouton marche / arrêt (D) pendant une seconde pour mettre l'appareil en marche. Appuyez sur le bouton marche / arrêt (D) pendant deux secondes, si vous voulez arrêter optaro.



### Arrêt automatique

Le module de caméra s'arrête automatiquement après 3 minutes, si « l'application optaro » n'est pas connectée.

## Mise en service



### Informations sur les étuis de protection / la base universelle

Le lecteur doit être utilisé avec l'étui de protection ou le support universel approprié.

### Pour configurer le lecteur optaro, procédez comme suit:<sup>1</sup>

1. Téléchargez l'application optaro dans l'Apple App Store ou via le code QR collé au dos.
2. Allumez le lecteur en appuyant sur le bouton marche / arrêt (D).
  - La LED d'état située au-dessus s'allume en bleu lorsque le module de caméra est prêt.
3. Lancez l'application optaro sur votre smartphone.
4. Appuyez sur « Suivant » dans l'application optaro.
5. Confirmez que vous avez lu et accepté les conditions d'utilisation en cochant la case correspondante. Vous devez accepter les conditions d'utilisation pour pouvoir utiliser l'application et le lecteur.
6. Appuyez sur « Suivant ».



### Remarque

Pour pouvoir utiliser optaro avec l'application, une connexion wifi locale est établie entre l'iPhone et optaro. iOS doit être autorisé à trouver des appareils wifi à proximité.

Pour la première configuration, il vous sera demandé une seule fois d'entrer le SSID d'optaro. Cela peut se faire de deux manières :

- Saisie manuelle du SSID (1)
  - Scanner le code QR sur la plaque signalétique (2).
    - ① Si vous souhaitez établir la connexion en scannant le code QR, vous devez autoriser l'application optaro à accéder à l'appareil photo de votre iPhone.
7. Saisissez le SSID dans le champ prévu au-dessus ou utilisez la fonction de scan (2).
  8. Appuyez sur « Suivant ».
  9. La connexion doit être acceptée deux fois lors du processus de configuration.
    - La connexion est établie avec le module de caméra.
    - Une fois la connexion établie, la LED d'état (C) du module de caméra passe du bleu au vert.
    - L'écran principal de l'application s'affiche.

---

<sup>1</sup> Pour obtenir des informations sur le montage d'optaro et de l'étui de protection, consultez les instructions de montage de la coque de protection correspondante.

- Placez maintenant le smartphone dans l'étui de protection.
- ✓ Le lecteur est prêt à fonctionner.



### **Établissement de la connexion entre le smartphone et optaro**

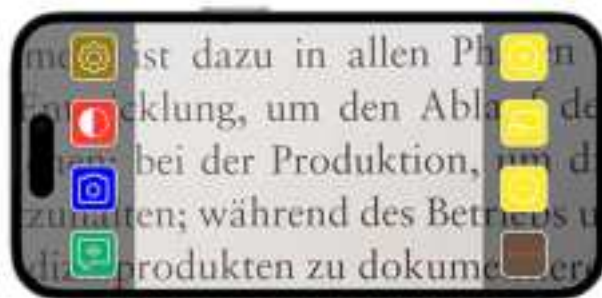
Chaque fois que l'application est lancée, la connexion entre le module de caméra optaro et l'iPhone doit être approuvée.

## **Application optaro**

FR

### **Affichage à l'écran**

L'écran principal de l'application optaro est structuré comme suit et offre différentes fonctions :



| <b> Icône</b> | <b>Nom</b>                                    | <b>Signification</b>                                                                   |
|---------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
|               | Agrandissement                                | Agrandir le facteur de zoom                                                            |
|               | Fonction d'aperçu                             | Bascule entre l'agrandissement le plus faible et l'agrandissement précédemment défini. |
|               | Réduction                                     | Réduire le facteur de zoom                                                             |
|               | Activer / désactiver l'aide à la lecture      | Active / désactive l'aide à la lecture                                                 |
|               | Fonction « Dis-moi » .                        | Démarre la fonction de lecture pour la zone de lecture centrale                        |
|               | Prendre une photo                             | Prendre une photo et passer en mode photo                                              |
|               | Activer/désactiver les couleurs artificielles | Changement entre les couleurs artificielles sélectionnées                              |
|               | Paramètres                                    | Ouvre le menu « Réglages »                                                             |

## Fonctions



### Couleurs artificielles

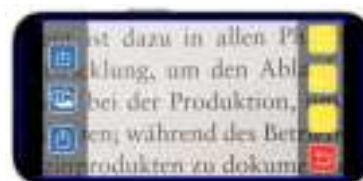
Pour afficher l'image de la caméra en couleurs artificielles, pour passer d'un mode de couleurs artificielles à l'autre ou pour revenir aux vraies couleurs, appuyez plusieurs fois sur



### Prendre une photo

En mode photo (indiqué par le cadre bleu sur le bord de l'écran), vous pouvez enregistrer la capture d'écran actuelle dans votre galerie, ouvrir votre galerie ou partager la capture d'écran affichée.

optaro enregistre les photos dans un album séparé « optaro » (iOS nécessite l'autorisation d'accéder à la photothèque).



|  |                     |                                                                           |
|--|---------------------|---------------------------------------------------------------------------|
|  | Enregistrer         | Enregistre la capture d'écran affichée en tant que photo dans la galerie. |
|  | Galerie de photos   | Ouvre la « galerie de photos » de l'iPhone.                               |
|  | Partager des photos | Ouvre le menu de partage et d'envoi de la photo.                          |
|  | Bouton Retour       | Quitte le mode photo et revient à l'image en direct                       |

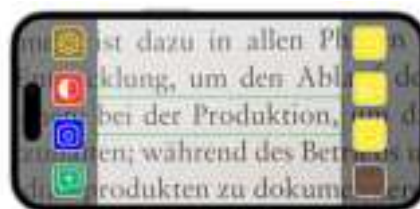


### Fonction « Dis-moi » .

La fonction « Dis-moi » vous permet de faire lire un groupe de mots central. Le groupe de mots central est lu en appuyant sur le

bouton

La partie lue est mise en évidence par une bordure verte.



### Information importante concernant la réponse vocale

Cette fonction n'est pas disponible dans toutes les langues. <sup>1</sup>

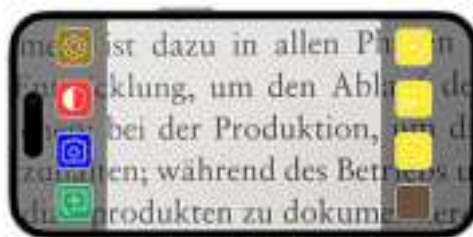
<sup>1</sup> Les langues disponibles sont : allemand, anglais, français, italien et espagnol



## Agrandir / Réduire



La fonction « Agrandir / Réduire » vous permet d'agrandir ou de réduire la partie actuelle de l'écran ou de passer de l'agrandissement le plus faible à l'agrandissement précédemment défini.



FR



Agrandissement

Agrandit la partie de l'écran



Fonction d'aperçu

Bascule entre l'agrandissement le plus faible et l'agrandissement précédemment défini.



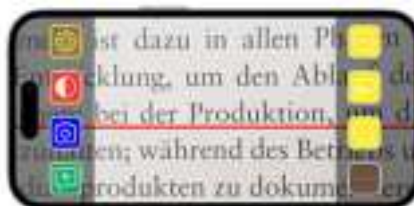
Réduction

Réduit la taille de l'écran



## Afficher / masquer l'aide à la lecture

La fonction « Afficher ou masquer l'aide à la lecture » vous permet d'afficher une aide à la lecture dans la partie actuelle de l'écran. Vous pouvez activer ou désactiver l'aide à la lecture en appuyant sur le bouton .



## Paramètres

Appuyez sur  pour accéder au menu de configuration. Les réglages suivants peuvent être effectués :



## Batterie de la caméra

Ici, vous pouvez voir l'affichage de l'état actuel de la batterie.



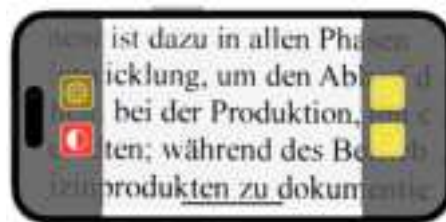
## Ouvrir la galerie de photos

Dans la galerie de photos, vous avez accès à vos albums. L'album « optaro » affiche toutes les photos qui ont été prises avec optaro. Les photos peuvent être agrandies ou réduites en conséquence. Vous avez également la possibilité d'envoyer les photos (voir chapitre « Prendre une photo » à la page 43).



## Mode de commande

Vous avez ici la possibilité de modifier le mode d'utilisation. Par défaut, le mode « Avancé » est affiché. En appuyant sur l'icône, il est possible de passer en mode d'utilisation « simple ». Ici, seules quatre icônes sont encore affichées (Paramètres, Contraste, Agrandissement et Réduction).



FR



## Agrandissement max.

Ici, vous pouvez régler l'agrandissement maximal à l'aide du curseur. Par défaut, le grossissement maximal affiché est de 15x.



## Afficher/cacher l'aide à lecture

Une aide à lecture (ligne de lecture/barre de lecture) peut être activé ou désactivé ici. En mode d'utilisation avancé, l'aide à la lecture peut également être affichée ou masquée via .



## Paramètres de l'aide à lecture

Après avoir cliqué sur l'icône, l'aperçu suivant apparaît.



|                                                                                     |                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Déplacer la ligne de lecture vers le haut                   | Ce bouton permet de déplacer la ligne de lecture vers le haut. Il est également possible de déplacer la ligne de lecture en la faisant glisser avec le doigt.                                                                                                                                                                           |
|  | Déplacer la ligne de lecture vers le bas                    | Ce bouton permet de déplacer la ligne de lecture vers le bas. Il est également possible de déplacer la ligne de lecture en la faisant glisser avec le doigt.                                                                                                                                                                            |
|  | Alternance entre la ligne de lecture et la barre de lecture | Outre la ligne de lecture, il est également possible de régler une barre de lecture. Cette ligne de lecture peut être ajustée en hauteur en appuyant sur  et  . |

|                                                                                   |                                      |                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Aide à lecture verticale/horizontale | Le passage de la ligne de lecture / barre de lecture horizontale à la ligne de lecture / barre de lecture verticale peut être réglé ici.                                                                     |
|  | Épaisseur de la ligne                | En appuyant sur ce bouton, l'épaisseur de la ligne de lecture peut être adaptée. Trois épaisseurs différentes peuvent être sélectionnées.                                                                    |
|  | Couleur de la ligne de lecture       | En appuyant sur ce bouton, on peut adapter la couleur de la ligne de lecture. Outre la ligne de lecture rouge (réglée par défaut), il est également possible d'utiliser une ligne de lecture noire ou grise. |



## Éclairage

Ce bouton permet de régler l'éclairage LED. Par défaut, l'éclairage moyen est préréglé. Si l'intensité de l'éclairage est augmentée, cela entraîne une diminution de l'autonomie de la batterie.



|                                                                                     |                     |                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|----------------------------------|
|  | Éclairage à 50%     | Réglage de l'éclairage sur 50%.  |
|  | Éclairage à 100%    | Réglage de l'éclairage sur 100%. |
|  | Éclairage désactivé | Réglage de l'éclairage sur 0%.   |



## Couleurs artificielles

Pour sélectionner des combinaisons de couleurs artificielles, appuyez sur ce bouton. Les réglages par défaut sont noir/blanc et blanc/noir. Les combinaisons de fausses couleurs réglées sont indiquées par une coche. Au total, 14 combinaisons différentes de fausses couleurs peuvent être réglées.



## Mettre à jour le micrologiciel

Il est possible de voir ici si la dernière version du micrologiciel est disponible. Si une nouvelle version du micrologiciel est disponible, un message s'affiche ici pour demander l'exécution de la mise à jour.



## Réinitialiser les paramètres d'usine

En appuyant sur ce bouton, vous réinitialisez l'application aux paramètres d'usine. Si le module de caméra est connecté à l'app (la LED d'état s'allume en vert), vous réinitialisez en même temps le module de caméra (voir chapitre «Réinitialiser le module de la caméra» à la page 48).



## Mode d'emploi

Le mode d'emploi peut également être consulté sur l'iPhone. Pour ce faire, appuyez sur ce bouton.



## À propos de

Affiche des informations complémentaires sur le fabricant et l'application.



## Déclaration de confidentialité

La déclaration de confidentialité peut également être consultée sur l'iPhone. Pour ce faire, appuyez sur ce bouton.



## Conditions d'utilisation

Les conditions d'utilisation peuvent également être consultées sur l'iPhone. Pour ce faire, appuyez sur ce bouton.



## Informations sur la licence

Les informations sur la licence peuvent également être consultées sur l'iPhone. Pour ce faire, appuyez sur ce bouton.

## Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne plus comme décrit dans ce mode d'emploi, il y a peut-être un problème que vous pouvez résoudre vous-même.

Il existe cinq solutions que vous pouvez essayer :

1. Répétez à nouveau la procédure qui n'a pas fonctionné.
2. Appuyez sur le bouton RESET B sous le pied rabattable du module caméra. Fermez et redémarrez ensuite l'application (comme décrit ici : [www.support.apple.com/de-de/109359](http://www.support.apple.com/de-de/109359)). Répétez ensuite la procédure qui n'a pas fonctionné.
3. Réinitialisez le module de caméra et l'application aux paramètres d'usine (voir le chapitre «Réinitialiser le module de la caméra» à la page 48). Répétez ensuite la procédure de configuration initiale.

4. Supprimez et réinstallez l'application. Réinitialisez le module de caméra aux paramètres d'usine (voir le chapitre « Réinitialiser le module de la caméra » à la page 48). Répétez ensuite la procédure de configuration initiale.
5. Dans des cas exceptionnels, il se peut que vous deviez éteindre votre iPhone et réinstaller l'application.

Si les aides mentionnées ci-dessus ne résolvent pas votre problème, contactez votre revendeur pour obtenir une assistance supplémentaire.



### **Fonction du bouton RESET**

L'utilisation du bouton RESET B ne fait que mettre le module caméra hors tension. Aucun paramètre n'est réinitialisé.

## **Réinitialiser le module de la caméra**

**Pour réinitialiser l'application et le module caméra, procédez comme suit et dans cet ordre :**

1. Ouvrez le menu des paramètres dans l'application .
2. Réinitialisez l'application à l'aide de la fonction « Réinitialiser les paramètres d'usine ».
  - Cette fonction réinitialise également le module caméra en même temps, si celui-ci est correctement connecté.
3. Si le module caméra n'est pas connecté, il faut également réinitialiser le module caméra.
4. Pour ce faire, appuyer sur le bouton marche/arrêt D et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que la LED d'état C clignote.
  - ✓ Les composants sont réinitialisés.



### **Informations importantes sur la réinitialisation**

Lors de la configuration initiale, les mots de passe par défaut sont automatiquement écrasés afin de garantir une sécurité maximale des données. À partir de ce moment, votre module de caméra ne peut plus communiquer qu'avec votre application.

Si l'un des deux composants est réinitialisé, il utilise à nouveau le mot de passe par défaut défini en usine. Une communication avec l'autre composant est à nouveau possible après la réinitialisation des deux composants. Remettez toujours les deux composants ensemble.

## Conseils d'entretien

Nettoyez l'appareil avec un chiffon doux et non pelucheux. Si les éléments optiques (caméra, LED) sont plus sales, par exemple avec des empreintes digitales ou autres, humidifiez légèrement le chiffon.

- Évitez de nettoyer l'appareil :
  - des solutions savonneuses contenant des adoucissants
  - des solvants alcooliques ou organiques
  - les produits de nettoyage abrasifs
  - bain à ultrasons
  - l'eau courante
- Le non-respect de ces consignes peut entraîner l'endommagement de l'appareil.

FR

## Mise au rebut



Ce produit est soumis à la directive européenne DEEE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques dans sa version actuelle.

Ne jetez pas votre appareil usagé avec les ordures ménagères, mais confiez-le à une entreprise de recyclage agréée ou à votre service de recyclage communal.

Respectez à cet égard les prescriptions en vigueur dans votre pays. En cas de doute, contactez votre organisme d'élimination des déchets. Éliminez tous les matériaux d'emballage dans le respect de l'environnement.

## Normes appliquées

L'appareil est un dispositif médical de classe I (non stérile, sans fonction de mesure) et est conforme au règlement 2017/745, annexe VIII, chapitre III, règle 13. En cas d'utilisation de l'appareil en dehors des États membres de l'UE, les directives spécifiques à chaque pays doivent être respectées.

Par la présente, Eschenbach déclare que le type d'appareil radio (art. n° 16533) est conforme à la directive 2014/53/UE.

Vous pouvez consulter la déclaration de conformité en vigueur sur le site Internet suivant:

[www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen](http://www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen)

## Garantie

Nous garantissons, dans le cadre des dispositions légales, le bon fonctionnement du produit décrit dans ce mode d'emploi en ce qui concerne les défauts qui apparaissent et qui sont dus à des vices de fabrication ou à des défauts de matériel. En cas de dommages dus à une manipulation non conforme, y compris en cas de dommages dus à une chute ou à un choc, il n'existe aucun droit à la garantie. La garantie n'est valable que sur présentation d'une preuve d'achat.

FR

## Marques déposées

USB® est une marque déposée de USB Implementers Forum, Inc.

iPhone et App Store sont des marques d'Apple Inc., déposées aux États-Unis et dans d'autres pays et régions.

## Italiano

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| Riguardo a questo manuale .....       | 52 |
| Sicurezza .....                       | 52 |
| Dati tecnici .....                    | 54 |
| Descrizione del prodotto .....        | 55 |
| Elementi di comando e funzionali..... | 56 |
| Scarica l'applicazione.....           | 56 |
| Accensione e spegnimento .....        | 56 |
| Messa in funzione .....               | 57 |
| Applicazione optaro.....              | 58 |
| Eliminazione errori .....             | 64 |
| Manutenzione .....                    | 65 |
| Smaltimento .....                     | 65 |
| Norme applicate .....                 | 66 |
| Garanzia .....                        | 66 |
| Marchio registrato .....              | 66 |

## Riguardo a questo manuale

Questo manuale contiene informazioni importanti per l'uso sicuro e la pulizia corretta del tuo prodotto.

Prima di utilizzare il prodotto, leggi attentamente e con attenzione il presente manuale e le avvertenze di sicurezza (contenute in un libretto a parte nella confezione).

Conservare il presente manuale per un uso futuro.

Questa guida si basa sulla versione app «1.0.0».

## Sicurezza

IT

### Uso conforme alla destinazione

Questo lettore elettronico è destinato esclusivamente all'ingrandimento e alla lettura o all'osservazione di testi o immagini. Per garantirne la funzione, il lettore deve essere collegato a un iPhone compatibile utilizzando una custodia per smartphone o un supporto universale disponibili a parte.

Si tratta di un prodotto che viene utilizzato solo in ambiente domestico (comprende anche case di cura, posti di lavoro, scuole e altri istituti di istruzione).



#### Informazioni importanti riguardo all'ambiente di utilizzo

L'apparecchio si collega all'iPhone tramite Wi-Fi. L'utilizzo del Wi-Fi e delle connessioni radio corrispondenti sono determinate dalle normative nazionali.

Questo apparecchio è omologato per l'utilizzo nei paesi seguenti: DE, AT, BE, BG, CY, CZ, DK, EE, EL, ES, FI, FR, HR, HU, IE, IS, IT, LI, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, CH, USA, UK(NI)

In Giappone, l'impiego dell'apparecchio è consentito solo in locali interni. Osservare le rispettive disposizioni nazionali.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per l'uso improprio o non autorizzato in paesi dove l'apparecchio non è omologato.

### Avvertenze di sicurezza



#### Informazioni importanti inerenti la propria sicurezza

Leggere e rispettare con molta attenzione le avvertenze di sicurezza riportate di seguito!

Ricordare tali pericoli anche ad altre persone e in particolare ai bambini.

- Pericolo di abbagliamento e lesioni! Non guardare direttamente nelle sorgenti luminose situate sul fondo dell'apparecchio.
- Non consentire ai bambini di giocare con le apparecchiature elettriche. Il prodotto non è un giocattolo!

- Pericolo di ingestione e soffocamento: tenere le pellicole e tutte le parti dell'imballaggio fuori dalla portata dei bambini.
- Proteggere l'apparecchio dagli urti e dai colpi. Trattare l'apparecchio con cautela.
- Posare il cavo USB in modo tale che non vi si possa inciampare.
- Controllare l'apparecchio e il cavo per rilevare eventuali danni visibili. In caso di danni, staccare immediatamente l'adattatore di rete dalla corrente elettrica. Fare controllare il prodotto da personale qualificato prima di riutilizzarlo.
- Pericolo di schiacciamento: Quando si ritira il piedistallo, badare che le dita non rimangano incastrate.
- Non aprire mai l'alloggiamento dell'apparecchio. In caso di apertura, la garanzia decade.
- Non utilizzare l'apparecchio mentre camminate.
- Non ci assumiamo alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti della funzione «Dimmi». Questo è particolarmente importante quando si elaborano informazioni sensibili come p.e. il dosaggio dei farmaci.

### **Uso corretto degli accumulatori (batterie)**

- L'accumulatore (batteria) ai polimeri di litio integrato può essere rimosso o sostituito solo da personale specializzato autorizzato.
- Precauzione: pericolo di esplosione in caso di utilizzo di accumulatore (batteria) di tipo sbagliato.
- Smaltire gli accumulatori usati come prescritto dalla legge.
- Non gettare mai un accumulatore (batteria) nel fuoco.
- Non schiacciare o tagliare mai un accumulatore (batteria).
- Non lasciare mai l'accumulatore (batteria) in un ambiente con temperature estremamente elevate, poiché ciò potrebbe causare esplosioni o comportare il rilascio di liquidi o gas infiammabili.
- Non esporre mai l'accumulatore (batteria) a una pressione dell'aria estremamente bassa, poiché ciò potrebbe causare esplosioni o comportare il rilascio di liquidi o gas infiammabili.

### **Note sull'ambiente di utilizzo**

- Non ricaricare l'apparecchio in luoghi con calore eccessivo. Temperature ambiente elevate possono pregiudicare l'operazione di ricarica.
- Non esporre mai l'apparecchio all'umidità o al bagnato. L'apparecchio non è impermeabile!
- Non conservare l'apparecchio in luoghi surriscaldati, come ad esempio in una vettura parcheggiata.
- Proteggere l'apparecchio da calore eccessivo e fiamme libere. Non collocare mai l'apparecchio su termosifoni e non esporlo mai alla luce solare diretta.
- In ambiente medico, il presente apparecchio non deve essere utilizzato in prossimità delle apparecchiature salvavita.

## Contenuto della confezione

- optaro
- Istruzioni per l'uso
- Cavo USB (da tipo C a tipo C)

## Dati tecnici

|                                               |                                                                                                |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Campo d'ingrandimento</b>                  | 3,3x o 3,7x fino a 15x (a seconda del dispositivo terminale utilizzato)                        |
| <b>Modalità di rappresentazione</b>           | colore originale<br>per l'intensificazione del contrasto sono possibili fino a 14 combinazioni |
| <b>Fotocamera</b>                             | Messa a fuoco fissa a una distanza di 24 mm                                                    |
| <b>Risoluzione</b>                            | 1920 x 1080                                                                                    |
| <b>Illuminazione</b>                          | LED                                                                                            |
| <b>Fonte di energia elettrica consigliata</b> | USB-PD (5 V $\overline{---}$ 1,8 A/9 V $\overline{---}$ 1,0 A/12 V $\overline{---}$ 0,75 A)    |
| <b>Attacco USB</b>                            | tipo C                                                                                         |
| <b>Wi-Fi SSID</b>                             | Vedi la targhetta identificativa e le istruzioni per l'uso                                     |
| <b>Alimentazione condotta</b>                 | < 9 dBm                                                                                        |
| <b>Rete wireless (senza fili)</b>             | Wi-Fi 5745 - 5825 MHz (UE, UK, US),<br>5180 - 5240 MHz (Giappone)                              |
| <b>Autonomia</b>                              | circa 2 ore                                                                                    |
| <b>Tempo di ricarica</b>                      | circa 1,5 ore                                                                                  |
| <b>Dimensioni (ripiegato/chiuso)</b>          | 103 x 72 x 20 mm                                                                               |
| <b>Peso</b>                                   | 120 g                                                                                          |
| <b>Intervallo di temperatura</b>              | da 0 °C a 35 °C                                                                                |

IT

## Descrizione del prodotto

Il lettore elettronico optaro è un prodotto medico per persone con vista ridotta e serve per l'ingrandimento di materiale di lettura (p.e. testi e immagini).



*optaro con custodia per smartphone o supporto universale*

IT

Il prodotto viene collegato a un iPhone compatibile utilizzando una custodia per smartphone disponibile a parte.

La connessione allo smartphone avviene tramite una connessione Wi-Fi locale. Questa operazione non richiede una connessione a Internet.

Il lettore viene alimentato da un proprio accumulatore (batteria). L'accumulatore (batteria) viene caricato tramite USB-C e ha un'autonomia di circa 2 ore.

Il piedistallo pieghevole mantiene il lettore in posizione.

Il controllo del prodotto avviene tramite l'applicazione «app optaro».

Il materiale di lettura viene registrato tramite la fotocamera del lettore. L'applicazione mostra i dati registrati ingranditi sul display dello smartphone. Il lettore consente un ingrandimento da 3,3 volte a 15 volte (a seconda del terminale mobile), diverse modalità di falso colore ed è dotato di una fotocamera con messa a fuoco fissa.

Altre funzioni sono la funzione foto, la funzione di lettura ad alta voce di singole parole o gruppi di parole, la visualizzazione di un ausilio per la lettura e una visualizzazione panoramica.

### Smartphone compatibili

Le custodie optaro sono disponibili per diversi modelli di iPhone. Un elenco di tutti i dispositivi compatibili è disponibile al link seguente:

[www.eschenbach-vision.com/it-IT/prodotti/i-nostri-prodotti/prodotti/optaror-16533](http://www.eschenbach-vision.com/it-IT/prodotti/i-nostri-prodotti/prodotti/optaror-16533)

## Elementi di comando e funzionali



IT

- A Fotocamera orientabile
- B Tasto RESET
- C LED di stato
- D Tasto ON / OFF
- E Illuminazione LED
- F Piedistallo pieghevole
- G Occhiello per cinghia a tracolla
- H LED di controllo della ricarica
- I Porta USB-C per la ricarica

## Scarica l'applicazione

L'applicazione «optaro App» è disponibile gratuitamente e può essere scaricata dall'App Store di Apple.

L'applicazione può anche essere scaricata tramite il codice QR incollato sul retro.



### Informazione importante riguardo al codice QR

- Conservare il codice QR in luogo sicuro per un uso futuro (p.e., per cambiare l'apparecchio)!

## Accensione e spegnimento

Per accendere l'apparecchio, tieni premuto il tasto on/off (D) per un secondo. Se vuoi spegnere l'apparecchio optaro, tieni premuto il tasto on/off (D) per due secondi.



### Spegnimento automatico

Se l'applicazione «optaro App» non è collegata, il modulo fotocamera si spegne automaticamente dopo 3 minuti.

## Messa in funzione



### Informazioni relative alle custodie/supporto universale

Il lettore deve essere utilizzato con l'apposita custodia o con il supporto universale.

### Per configurare il lettore optaro, procedi come segue:<sup>1</sup>

1. Scarica l'applicazione «optaro App» dall'App Store di Apple o tramite il codice QR incollato sul retro.
2. Accendere il lettore premendo il tasto on/off (D).
  - Quando il modulo fotocamera è pronto, il LED di stato in alto si accende blu.
3. Avvia l'applicazione «optaro App» sul tuo smartphone.
4. Nell'applicazione «optaro App», clicca su «continua».
5. Con una spunta, conferma di aver letto e accettato i termini e le condizioni d'uso. Per utilizzare l'applicazione e il lettore è necessario dare il proprio consenso ai termini e alle condizioni d'uso.
6. Clicca su «continua».



### Nota

Per poter utilizzare optaro con l'applicazione, viene stabilita una connessione Wi-Fi locale tra iPhone e optaro. iOS richiede l'autorizzazione per trovare dispositivi Wi-Fi nelle vicinanze.

Per la configurazione iniziale, ti viene richiesto di immettere lo SSID di optaro una volta. Ciò può essere eseguito in due modi:

- Inserimento manuale dello SSID (1)
  - Scansione del codice QR sulla targhetta identificativa (2)
    - ① Se vuoi connetterti tramite scansione del codice QR, devi consentire all'applicazione «optaro App» di accedere alla telecamera del tuo iPhone.
7. Immetti lo SSID nella casella prevista oppure utilizza la funzione di scansione (2).
  8. Clicca su «continua».
  9. Durante il processo di configurazione, la connessione deve essere autorizzata due volte.
    - La connessione viene stabilita con il modulo fotocamera.
    - Una volta stabilita la connessione, il LED di stato (C) del modulo fotocamera passa da blu a verde.
    - Viene visualizzata la schermata principale dell'applicazione.
    - Inserisci quindi lo smartphone nella custodia.

---

<sup>1</sup> Le informazioni inerenti il montaggio dell'apparecchio optaro e della custodia sono riportate nelle istruzioni di montaggio della corrispondente custodia.

✓ Il lettore è pronto all'uso.



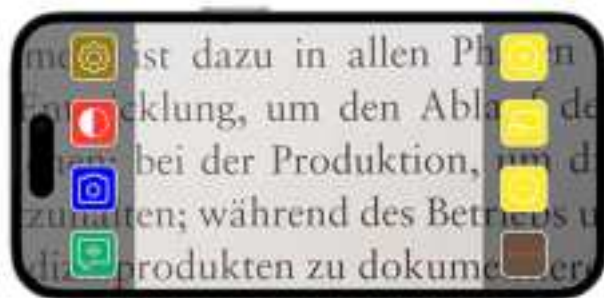
### **Stabilire la connessione tra smartphone e optaro**

Ogni volta che si avvia l'applicazione, la connessione tra il modulo fotocamera di optaro e l'iPhone deve essere autorizzata.

## **Applicazione optaro**

### **Visualizzazione sul display**

La schermata principale dell'applicazione optaro è strutturata come segue e offre diverse funzioni:



IT

| Icona | Nome                                               | Significato                                                                          |
|-------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|       | Zoomata (ingrandire la scrittura)                  | Ingrandire il fattore di zoom                                                        |
|       | Funzione panoramica                                | Consente di passare dall'ingrandimento più piccolo all'ingrandimento impostato prima |
|       | Zoomata (ridurre)                                  | Ridurre il fattore di zoom                                                           |
|       | Attivazione/Disattivazione del supporto di lettura | Attiva/Disattiva il supporto di lettura                                              |
|       | Funzione «Dimmi»                                   | Avvia la funzione di lettura (sintesi vocale) per il campo di lettura centrale       |
|       | Scatta una foto                                    | Scatta una foto e cambia in modalità foto                                            |
|       | Attivazione/Disattivazione di falsi colori         | Consente di cambiare tra i falsi colori selezionati                                  |
|       | Impostazioni                                       | Apri il menu «Impostazioni»                                                          |

## Funzioni



### Falsi colori

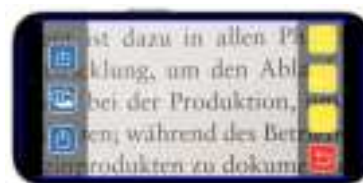
Per visualizzare l'immagine della fotocamera in falsi colori, passare da una modalità di falsi colori all'altra o per ritornare alla rappresentazione con colori reali, premere più volte il tasto .



### Scattare foto

In modalità «Foto» (evidenziato con riquadro blu dei bordi dello schermo), è possibile salvare la sezione della schermata attuale nella galleria, aprire la galleria o condividere la sezione della schermata visualizzata.

optaro salva le foto in una «Galleria immagini» optaro a parte (iOS richiede l'autorizzazione per accedere alla libreria delle immagini).



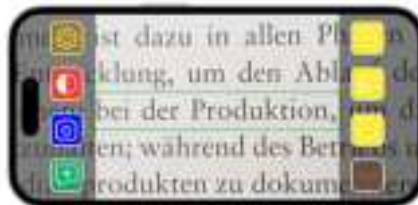
|                                                                                     |                    |                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------------|
|  | Salva              | Salva la sezione della schermata visualizzata come foto nella galleria.      |
|  | Galleria immagini  | Apri la «Galleria immagini» dell'iPhone                                      |
|  | Condividi immagini | Apri il menu per la condivisione e l'invio della foto                        |
|  | Tasto indietro     | Consente di uscire dalla modalità foto e tornare all'immagine in tempo reale |



## Funzione «Dimmi»

Con la funzione «Dimmi», è possibile farti leggere ad alta voce un gruppo di parole centrale. Il gruppo di parole centrale viene letto ad alta voce premendo il

pulsante . Il campo di lettura già letto ad alta voce viene evidenziato con riquadro verde.



## Informazione importante riguardo alla sintesi vocale

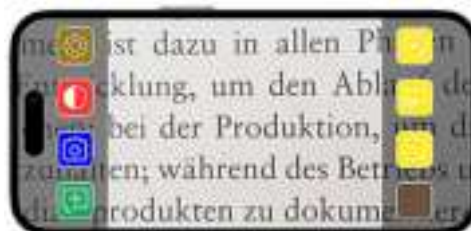
La funzione non è disponibile in tutte le lingue.<sup>1</sup>

IT



## Ingrandimento / riduzione immagini

La funzione «Ingrandimento / Riduzione immagini» consente di ingrandire e ridurre la sezione della schermata attuale oppure passare dall'ingrandimento più piccolo a quello impostato prima.



**Ingrandimento**      Ingrandisce la sezione della schermata



**Funzione panoramica**      Consente di passare dall'ingrandimento più piccolo all'ingrandimento impostato prima

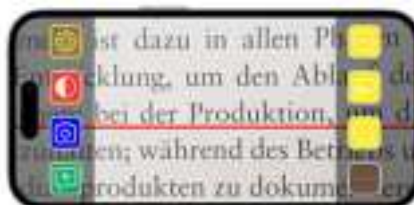


**Zoomata (ridurre la scrittura)**      Riduce la sezione della schermata



## Mostra / nascondi il supporto di lettura

La funzione «Mostra e Nascondi supporto di lettura» consente di visualizzare un supporto di lettura nella sezione attuale della schermata. Il supporto lettura può essere attivato e disattivato premendo il tasto .



<sup>1</sup> Le lingue disponibili sono: tedesco, inglese, francese, italiano e spagnolo



## Impostazioni

Clicca su  per richiamare il menu «Impostazioni». Possono essere eseguite le impostazioni seguenti:



## Batteria della fotocamera

Qui hai la possibilità di visualizzare il livello di carica attuale della batteria.

IT



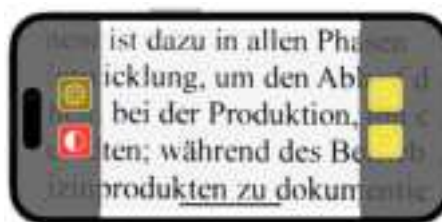
## Apertura della galleria immagini

Nella galleria immagini hai accesso ai tuoi album. L'album «optaro» mostra tutte le foto scattate con optaro. Le foto possono essere corrispondentemente ingrandite o ridotte. Inoltre, hai la possibilità di inviare le foto (vedi capitolo «Scattare foto» a pagina 59).



## Modalità d'uso

Qui hai la possibilità di modificare la modalità d'uso. Di standard viene visualizzata la modalità «Avanzata». Cliccando sull'icona, hai la possibilità di impostare la modalità d'uso «Semplice». Qui vengono visualizzate solo quattro icone (Impostazioni, Contrasto, Ingrandimento e Riduzione).



## Ingrandimento max.

Tramite il cursore, qui è possibile impostare l'ingrandimento massimo. Di standard viene visualizzato un ingrandimento massimo di 15x.



## Mostra/nascondi il supporto di lettura

Qui è possibile attivare o disattivare un supporto di lettura (linea di lettura/riga di lettura). Nella modalità d'uso «Avanzata», il supporto di lettura può essere mostrato/nascosto anche tramite l'icona .



## Impostazioni del supporto di lettura

Dopo aver cliccato l'icona, viene visualizzata la panoramica seguente.



|  |                                                      |                                                                                                                                                                                                          |
|--|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Sposta il supporto di lettura in alto                | Con questo tasto puoi spostare la linea di lettura in alto. In alternativa, è possibile spostare la linea di lettura anche spostandola con il dito.                                                      |
|  | Sposta la linea di lettura in basso                  | Con questo tasto puoi spostare la linea di lettura in basso. In alternativa, è possibile spostare la linea di lettura anche spostandola con il dito.                                                     |
|  | Passare dalla linea di lettura alla barra di lettura | Oltre alla linea di lettura, è possibile impostare anche una riga di lettura. Questa riga di lettura può essere adeguata in altezza premendo i tasti a freccia  e .                                      |
|  | Supporto di lettura verticale/orizzontale            | Qui è possibile impostare il passaggio da linea/riga di lettura orizzontale a linea/riga di lettura verticale.                                                                                           |
|  | Spessore della linea                                 | Premendo questo tasto è possibile adeguare lo spessore della linea di lettura. Possono essere selezionati tre diversi spessori.                                                                          |
|  | Colore della linea di lettura                        | Premendo questo tasto è possibile adeguare il colore della linea di lettura. Oltre alla linea di lettura rossa (impostata di standard), è possibile utilizzare anche una linea di lettura nera o grigia. |

IT



## Illuminazione

Con questo tasto puoi impostare l'illuminazione a LED. Di standard è impostata l'illuminazione media. L'aumento dell'intensità luminosa comporta una minore durata della batteria.



|  |                   |                                 |
|--|-------------------|---------------------------------|
|  | Illuminazione 50% | Illuminazione impostata al 50 % |
|--|-------------------|---------------------------------|

|                                                                                   |                         |                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|----------------------------------|
|  | Illuminazione<br>100%   | Illuminazione impostata al 100 % |
|  | Illuminazione<br>spenta | Illuminazione impostata al 0 %   |



### **Falsi colori**

Premi questo tasto per selezionare combinazioni di falsi colori. Di standard è impostato nero/bianco e bianco/nero. Le combinazioni di falsi colori impostate vengono visualizzate con un segno di spunta. È possibile impostare un totale di 14 diverse combinazioni di falsi colori.

IT



### **Aggiornamento del firmware**

Qui è possibile vedere se è disponibile il firmware più recente. Se è disponibile una nuova versione del firmware, viene visualizzato un messaggio che invita a eseguire l'aggiornamento.



### **Ripristina alle impostazioni di fabbrica**

Premendo questo tasto, l'applicazione viene ripristinata alle impostazioni di fabbrica. Se il modulo fotocamera è collegato all'applicazione (LED di stato acceso verde), contemporaneamente viene ripristinato anche il modulo fotocamera (vedi capitolo «Ripristino del modulo fotocamera» a pagina 64).



### **Istruzioni per l'uso**

Le istruzioni per l'uso possono essere visualizzate anche sull'iPhone. A tal fine, premere questo tasto.



### **Su di noi**

Visualizza ulteriori informazioni sul produttore e sull'applicazione.



### **Informativa sulla protezione dei dati personali**

L'Informativa sulla protezione dei dati personali può essere visualizzata anche sull'iPhone. A tal fine, premere questo tasto.



### **Condizioni d'uso**

Le condizioni d'uso possono essere visualizzate anche sull'iPhone. A tal fine, premere questo tasto.



## Informazioni sulla licenza

Le informazioni sulla licenza possono essere visualizzate anche sull'iPhone. A tal fine, premere questo tasto.

## Eliminazione errori

Se l'apparecchio non funziona più come descritto in questo manuale, probabilmente si è verificato un guasto che può essere eliminato da voi stessi.

Vi sono cinque possibili soluzioni, che puoi provare:

1. Ripetere l'operazione che non ha funzionato.
2. Premere il tasto RESET (B) sotto il piedino pieghevole del modulo fotocamera. Quindi chiudere l'applicazione e poi riavviarla (come descritto qui: [www.support.apple.com/de-de/109359](http://www.support.apple.com/de-de/109359)). Poi, ripetere di nuovo l'operazione che non ha funzionato.
3. Ripristina il modulo fotocamera e l'applicazione alle impostazioni predefinite di fabbrica (vedi capitolo «Ripristino del modulo fotocamera» a pagina 64). Quindi ripetere la configurazione iniziale.
4. Cancellare l'applicazione installarla di nuovo. Ripristina il modulo fotocamera alle impostazioni predefinite di fabbrica (vedi capitolo «Ripristino del modulo fotocamera» a pagina 64). Quindi ripetere la configurazione iniziale.
5. In casi eccezionali, potrebbe essere necessario spegnere il tuo iPhone e reinstallare l'applicazione.

Se l'assistenza sopra descritta non dovesse risolvere il problema, si prega di contattare il proprio rivenditore specializzato per ottenere un ulteriore supporto.



### Funzione del tasto RESET

Utilizzando il tasto RESET (B), il modulo fotocamera viene spento solo fisicamente. Non viene ripristinata alcuna impostazione.

## Ripristino del modulo fotocamera

**Per ripristinare l'applicazione e il modulo fotocamera, procedi come segue nella sequenza indicata:**

1. Apri il menu «Impostazioni»  nell'applicazione.
2. Ripristina l'applicazione con la funzione «Ripristino alle impostazioni di fabbrica».
  - Questa funzione ripristina contemporaneamente anche il modulo fotocamera, se correttamente collegato.
3. Se il modulo fotocamera non è collegato, allora occorre ripristinarlo separatamente.

4. A tale scopo, premere e tenere premuto il tasto ON / OFF (D) fino a quando il LED di stato C lampeggia.

✓ I componenti sono (resettati) ripristinati.



### **Informazione importante riguardo al ripristino (reset)**

Durante la configurazione iniziale, le password predefinite in fabbrica vengono sovrascritte automaticamente per così garantire il massimo livello possibile di sicurezza dei dati. Da questo momento in poi, il modulo fotocamera sarà in grado di comunicare solo con l'applicazione.

Se uno dei due componenti viene ripristinato, tale componente utilizzerà di nuovo la password predefinita di fabbrica. La comunicazione con l'altro componente è nuovamente possibile solo dopo che entrambi i componenti sono stati ripristinati. Ripristinare sempre entrambi i componenti contemporaneamente.

IT

## **Manutenzione**

Pulire l'apparecchio con un panno senza filacci morbido. Se gli elementi ottici (fotocamera, LED) sono fortemente sporchi, p.e. di impronte o simile, inumidire leggermente il panno.

- Durante la pulizia dell'apparecchio, evitare:
  - soluzioni saponose contenenti ammorbidenti
  - solventi a base di alcol o idrocarburi organici
  - detergenti abrasivi
  - bagno a ultrasuoni
  - acqua corrente
- La mancata osservanza delle istruzioni può comportare il danneggiamento dell'apparecchio.

## **Smaltimento**



Questo prodotto è soggetto alla relativa versione vigente della Direttiva europea RAEE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Non smaltire l'apparecchio con i normali rifiuti domestici, bensì presso un'azienda di smaltimento autorizzata o mediante l'ente di smaltimento comunale.

Attenersi alle vigenti norme nazionali. In caso di dubbi, mettersi in contatto con l'ente di smaltimento competente. Smaltire il materiale di imballaggio in modo eco-compatibile.

## Norme applicate

L'apparecchio è un prodotto medico appartenente alla classe I (non sterile, senza funzione di misurazione) e soddisfa il regolamento 2017/745, allegato VIII, capo III, regola 13. L'impiego dell'apparecchio al di fuori degli Stati membri dell'UE implica il rispetto delle direttive specifiche del paese.

Con la presente Eschenbach dichiara che il tipo di apparecchiatura radio (codice 16533) è conforme alla direttiva 2014/53/UE.

La rispettiva dichiarazione di conformità vigente è disponibile sul seguente sito Web:

[www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen](http://www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen)

IT

## Garanzia

Garantiamo la funzionalità del prodotto descritto nel presente manuale di istruzioni, in relazione ai guasti riconducibili a difetti di fabbricazione o materie prime nell'ambito delle norme in vigore. I danni derivanti da uso improprio, da cadute o urti, non sono coperti dalla presente garanzia. Per ottenere le prestazioni previste in garanzia è necessario presentare una prova d'acquisto.

## Marchio registrato

USB® è un marchio registrato di USB Implementers Forum, Inc.

iPhone e App Store sono marchi di Apple Inc., registrati negli Stati Uniti e in altri paesi e regioni.

## **Español**

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| Acerca de este manual .....           | 68 |
| Seguridad .....                       | 68 |
| Datos técnicos .....                  | 70 |
| Descripción del producto.....         | 71 |
| Elementos de mando y funcionales..... | 72 |
| Descargar la app.....                 | 72 |
| Encendido y apagado .....             | 72 |
| Puesta en funcionamiento.....         | 73 |
| App optaro .....                      | 74 |
| Corrección de errores .....           | 79 |
| Instrucciones de cuidado.....         | 80 |
| Eliminación.....                      | 81 |
| Normativa aplicada .....              | 81 |
| Garantía legal obligatoria .....      | 81 |
| Marcas registradas.....               | 81 |

**ES**

## Acerca de este manual

Este manual incluye información importante para el uso seguro y la limpieza profesional de su producto.

Lea detenidamente este manual y las instrucciones de seguridad (las encontrará en un folleto aparte en el embalaje) antes de utilizar este producto.

Guarde este manual para su posterior uso.

Este manual se basa en la versión de la app digital «1.0.0».

## Seguridad

### Uso previsto

Este instrumento de lectura electrónico se ha diseñado únicamente para ampliar y leer u observar textos o imágenes. Para garantizar su funcionamiento el instrumento de lectura debe estar conectado a un iPhone compatible mediante una funda de smartphone protectora o un soporte universal disponibles por separado.

Se trata de un producto que se utiliza en un entorno doméstico (incluyendo centros de atención, puestos de trabajo, escuelas y demás centros de formación).



#### Información importante acerca del entorno de uso

El dispositivo se conecta con el iPhone por wifi. El uso de wifi y las conexiones de radio correspondientes vienen determinados por la normativa nacional.

Este dispositivo está homologado para ser utilizado en los siguientes países: DE, AT, BE, BG, CY, CZ, DK, EE, EL, ES, FI, FR, HR, HU, IE, IS, IT, LI, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, CH, USA, UK(NI)

En Japón solo está homologado para uso en recintos cerrados. Respete la normativa nacional vigente.

No asumimos ninguna responsabilidad por un uso incorrecto o inadecuado en países no homologados.

### Indicaciones de seguridad



#### Información importante para su seguridad

Lea atentamente y respete las siguientes indicaciones de seguridad. Informe a los demás —especialmente a los niños— de estos peligros.

- ¡Peligro de deslumbramiento y lesiones! No mire en las fuentes de luz de la parte inferior de la carcasa.
- No deje que los niños manipulen equipos eléctricos sin supervisión.  
¡Este producto no es un juguete!
- Peligro de asfixia y de deglución: Mantenga el embalaje, los plásticos y las partes del envase lejos de los niños.

ES

- Proteja el dispositivo de golpes y sacudidas. Manipule el dispositivo con cuidado.
- Tienda el cable USB de forma que nadie pueda tropezar con él.
- Revise si hay daños visibles en el dispositivo o en el cable. Si descubriese algún daño desenchufe inmediatamente el adaptador de la red de energía. Encargue la revisión del producto a un especialista antes de volver a utilizarlo.
- Peligro de atrapamiento: Cuando repliegue el soporte tenga cuidado de no atrapar los dedos.
- No abra nunca la carcasa del dispositivo. Si se abriese la carcasa se pierde el derecho de garantía.
- No utilice el dispositivo mientras camina.
- No asumimos ninguna responsabilidad de la exactitud del contenido leído en voz alta con la función «Lee». Es especialmente importante en la tramitación de información sensible, como por ejemplo en la dosificación de medicamentos.

### **Manipulación correcta de las baterías**

- La batería integrada solo debe ser retirada o reemplazada por personal especializado.
- Precaución: Peligro de explosión si se utiliza una batería falsa.
- Elimine las baterías usadas tal como indica la legislación de su país.
- No lance nunca acumuladores al fuego.
- No aplaste ni corte nunca una batería.
- No deje nunca un acumulador en un entorno con temperaturas muy altas, pues podría explotar o podrían emerger líquidos o gases combustibles.
- No someta nunca un acumulador a una presión atmosférica muy baja, pues podría explotar o podrían emerger líquidos o gases combustibles.

### **Indicaciones sobre el entorno de uso**

- No cargue el dispositivo en lugares con demasiado calor. Las temperaturas ambiente altas pueden influir en el proceso de carga.
- No someta nunca el dispositivo a humedad. ¡El dispositivo no es estanco al agua!
- No guarde el dispositivo en lugares con mucho calor, como por ejemplo un vehículo aparcado.
- Proteja el dispositivo del calor excesivo y del contacto con llamas. No deje el dispositivo sobre radiadores ni en lugares donde recibe la acción de los rayos de sol.
- En un entorno médico, este dispositivo no debe operar con otros dispositivos que se emplean para el soporte vital.

## Volumen de suministro

- optaro
- cable USB (tipo C en tipo C)
- Manual de instrucciones

## Datos técnicos

|                                               |                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Rango de aumento</b>                       | 3,3 veces o 3,7 veces hasta 15 veces (dependiendo del dispositivo final utilizado)                              |
| <b>Modos de visualización</b>                 | color real<br>14 modos de contraste reforzado                                                                   |
| <b>Cámara</b>                                 | Enfoque fijo a una distancia de 24 mm                                                                           |
| <b>Resolución</b>                             | 1920 × 1080                                                                                                     |
| <b>Iluminación</b>                            | LED                                                                                                             |
| <b>Fuente de alimentación recomendada</b>     | USB-PD (5V $\overline{\text{---}}$ 1,8 A/9 V $\overline{\text{---}}$ 1,0 A/12 V $\overline{\text{---}}$ 0,75 A) |
| <b>Conexión USB</b>                           | tipo C                                                                                                          |
| <b>WLAN SSID</b>                              | Véase la placa de características y el manual del usuario                                                       |
| <b>Potencia conducida</b>                     | < 9 dBm                                                                                                         |
| <b>Red de radio</b>                           | WLAN 5745 - 5825 MHz (EU, UK, US),<br>5180-5240 MHz (Japón)                                                     |
| <b>Vida útil</b>                              | aprox. 2 horas                                                                                                  |
| <b>Tiempo de carga</b>                        | aprox. 1,5 horas                                                                                                |
| <b>Dimensiones (replegado)</b>                | 103 × 72 × 20 mm                                                                                                |
| <b>Peso</b>                                   | 120 g                                                                                                           |
| <b>Gama de temperaturas de funcionamiento</b> | 0 °C-35 °C                                                                                                      |

ES

## Descripción del producto

El instrumento de lectura electrónico optaro es un producto sanitario para personas con deficiencias visuales y se emplea para aumentar el tamaño del material de lectura (p. ej. textos e imágenes).



*optaro con funda protectora para smartphone o un soporte universal*

El producto se conecta a un iPhone compatible con ayuda de una funda para teléfono inteligente, disponible por separado.

La conexión con el teléfono se ejecuta por wifi. Para ello es necesaria una conexión a internet.

El instrumento de lectura funciona con batería. La batería se carga mediante USB-C y tiene una autonomía de aprox. 2 horas.

El soporte plegable aguanta el instrumento de lectura en posición.

El producto se controla con la «app optaro».

El instrumento de lectura reconoce el material de lectura con la cámara. La app presenta los datos recopilados ampliados en la pantalla del teléfono. El instrumento de lectura permite un aumento de entre 3,3 y 15 veces (dependiendo del dispositivo móvil), diversos modos de color artificial y está equipada con una cámara de foco fijo.

Cuenta con más funciones, tales como función fotográfica, una función de lectura en voz alta de palabras sueltas o grupos de palabras, la aparición de una ayuda visual y una visualización resumida.

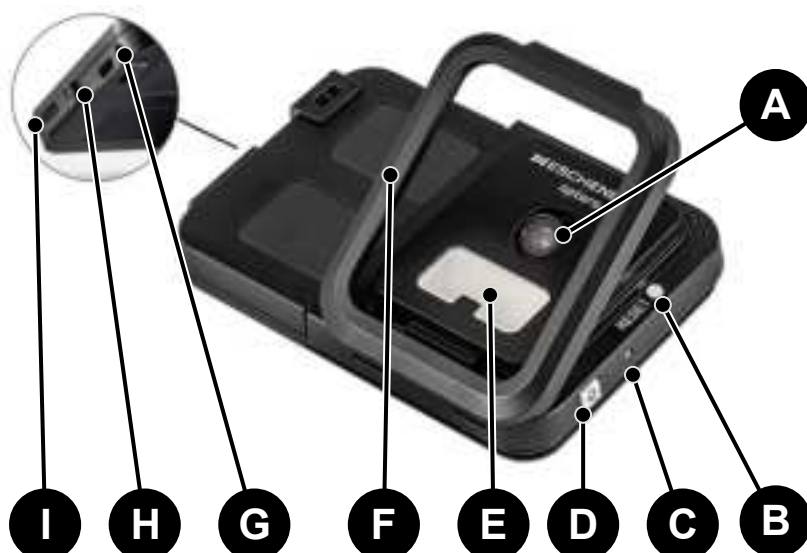
### Teléfonos inteligentes compatibles

Las fundas protectoras optaro están disponibles para varios modelos de iPhone. En el siguiente enlace puede consultar una lista con todos los dispositivos compatibles:

[www.eschenbach-vision.com/en-GB/products/product/optaror-16533](http://www.eschenbach-vision.com/en-GB/products/product/optaror-16533)

ES

## Elementos de mando y funcionales



ES

- A Cámara basculante
- B Botón RESET
- C LED de estado
- D Botón encendido/apagado
- E Iluminación LED
- F Soporte plegable
- G Ojal para cinta para colgar
- H LED del control de carga
- I Conexión de carga USB-C

## Descargar la app

La app de optaro se puede descargar sin costes desde la App Store.

La app también puede descargarse utilizando el código QR de la pegatina en el dorso.



### Información importante sobre el código-QR

- ¡Guarde el código-QR en un lugar seguro para poder utilizarlo más tarde (p. ej. al cambiar el dispositivo)!

## Encendido y apagado

Para encenderlo, mantenga pulsado el botón de encendido/apagado (D) durante un segundo. Si desea apagar optaro, mantenga pulsado el botón de encendido/apagado (D) durante dos segundos.



### Desconexión automática

El módulo de cámara se apaga automáticamente después de 3 minutos si la "app optaro" no está conectada.

## Puesta en funcionamiento



### Información sobre las fundas protectoras/soporte universal

El instrumento de lectura debe utilizarse con la funda protectora a medida o con el soporte universal.

### Para configurar el instrumento de lectura optaro, proceda como sigue: <sup>1</sup>

1. Descargue la app de optaro en Apple App Store o escaneando el código QR de la pegatina trasera.
2. Encienda el instrumento de lectura pulsando el botón de encendido/apagado (D).
  - El LED de estado de arriba se ilumina en azul cuando el módulo de cámara está listo.
3. Inicie la app de optaro en el teléfono.
4. Pulse «seguir» en la app de optaro.
5. Confirme que ha leído y acepta las condiciones de uso poniendo un corchete. Tiene que aceptar las condiciones de uso para poder utilizar la app y el instrumento de lectura.
6. Pulse «seguir».



### Aviso

Para poder usar la app es establece una conexión wifi local entre el iPhone y optaro. iOS necesita autorización para buscar dispositivos con wifi en las proximidades.

Para la primera configuración se le solicita una única vez que indique la SSID de optaro. Se puede hacer de dos formas diferentes:

- Indicación manual de la SSID (1)
  - Escanee el código QR en la placa de características (2)
    - ① Si quiere establecer la conexión escaneando el código QR, tiene que permitir que la app de optaro acceda a la cámara de su iPhone.
7. Indique la SSID en el campo previsto o utilice la función de escaneo (2).
  8. Pulse «seguir».
  9. En el proceso de configuración hay que aceptar la conexión dos veces.
    - Se conecta con el módulo de cámara.
    - Tras conectarse correctamente, el LED de estado © del módulo de cámara cambia de azul a verde.
    - Se muestra la pantalla principal de la app.

---

<sup>1</sup> La información sobre el montaje de optaro y la funda protectora puede consultarse en las instrucciones de montaje de la funda protectora en cuestión.

- Póngale ahora la funda al teléfono.
- ✓ El instrumento de lectura está operativo.



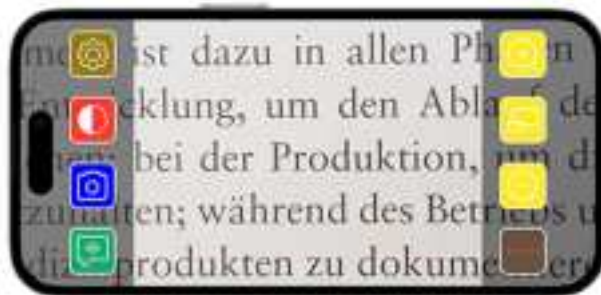
### **Entablar la conexión entre el teléfono inteligente y optaro**

Cada vez que se inicia la app, debe autorizarse la conexión entre el módulo de cámara optaro y el iPhone.

## **App optaro**

### **Visualización de pantalla**

La pantalla principal de la app optaro está distribuida como sigue y ofrece diversas funciones:



**ES**

| Icono | Nombre                              | Significado                                                              |
|-------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
|       | Aumentar                            | Aumentar el factor de zoom                                               |
|       | Función de vista previa             | Cambia entre el aumento más pequeño y el configurado antes               |
|       | Reducir                             | Reducir el factor de zoom                                                |
|       | Activar/desactivar ayuda de lectura | Activa/desactiva el ayuda de lectura                                     |
|       | Función «Lee»                       | Activa la función de lectura en voz alta para la zona de lectura central |
|       | Hacer foto                          | Hacer una fotografía y cambiar al modo de fotografía                     |
|       | Activar/desactivar colores falsos   | Cambia entre los colores falsos seleccionados                            |
|       | Configuración                       | Abre el menú de «Configuración»                                          |

## Funciones



### Colores falsos

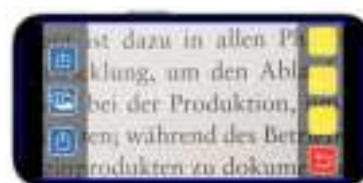
Para mostrar la imagen de la cámara en colores falsos, para cambiar entre los diferentes modos de colores artificiales o para volver a los colores auténticos pulse varias veces



### Hacer foto

En el modo de fotografía (seleccionado mediante el marco azul en el marco de la pantalla) puede guardar el recorte de imagen actual en la galería, puede abrir la galería o puede compartir el recorte de imagen mostrado.

optaro guarda las fotos en un álbum propio «optaro» (iOS necesita la autorización de acceso a la biblioteca de fotografías).



ES

|  |                     |                                                                     |
|--|---------------------|---------------------------------------------------------------------|
|  | Guardar             | Guarda el recorte de imagen mostrado en la galería como fotografía. |
|  | Galería fotográfica | Abre la «galería fotográfica» del iPhone                            |
|  | Compartir fotos     | Abre el menú para compartir y enviar fotos                          |
|  | Botón atrás         | Finaliza el modo de fotografía y retorna a la imagen en directo     |

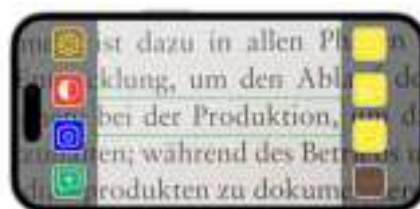


### Función «Lee»

Con la función «Lee» puede dejar que el teléfono lea en voz alta un grupo central de palabras. El grupo central de palabras se lee

en voz alta pulsando el botón

El área leída en voz alta se marca rodeada por una línea verde.



### Información importante acerca de la emisión de voz

Esa función no está disponible en todos los idiomas. <sup>1</sup>

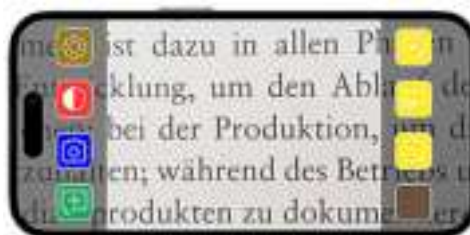
<sup>1</sup> Los idiomas disponibles son: alemán, inglés, francés, italiano y español



## Aumentar / Reducir



Con la función «Aumentar / Reducir» puede ampliar, reducir el recorte de imagen actual o cambiar entre el aumento más pequeño y el configurado antes.



Aumentar

Amplía el recorte de imagen



Función de  
vista previa

Cambia entre el aumento más pequeño y el configurado antes



Reducir

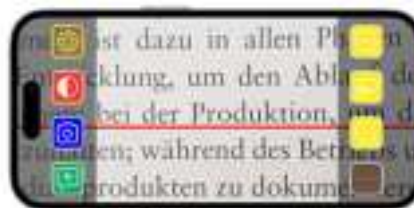
Reduce el recorte de imagen

ES



## Mostrar/ocultar ayuda de lectura

Con la función «Mostrar/ocultar ayuda de lectura» puede dejar aparecer una ayuda de lectura en el recorte de imagen actual. La ayuda de lectura se activa y desactiva pulsando el botón .



## Configuración

Presione  para abrir el menú de configuración. Se pueden realizar los siguientes ajustes:



## Batería de la cámara

Aquí puede ver el indicador del estado actual de la batería.



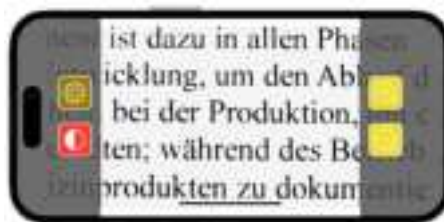
## Abrir galería de fotos

Puede acceder a sus álbumes en la galería de fotos. El álbum "optaro" muestra todas las fotos tomadas con optaro. Las fotos pueden ampliarse o reducirse en consecuencia. También tiene la posibilidad de enviar las fotos (véase el capítulo "Hacer foto" en la página 75).



## Modo de manejo

Aquí tiene la posibilidad de cambiar el modo de manejo. El modo "Avanzado" aparece por defecto. El modo de funcionamiento "Simple" puede ajustarse pulsando el icono. Aquí sólo aparecen cuatro iconos (ajustes, contraste, aumento y reducción).



## Aumento máximo

Aquí puede ajustar el aumento máximo mediante el control deslizante. Se muestra de serie un aumento máximo de 15 veces.

ES



## Mostrar/ocultar apoyo a la lectura

Aquí se puede activar o desactivar el apoyo a la lectura (línea de lectura/fila de lectura). En el modo de manejo avanzado, el apoyo a la lectura también puede mostrarse o esconderse mediante



## Ajustes de apoyo a la lectura

Tras hacer clic en el icono, aparece la siguiente vista general.



|  |                                                         |                                                                                                                                         |
|--|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Mover el dispositivo de ayuda a la lectura hacia arriba | Con este botón puede desplazar la línea de lectura hacia arriba. También puede desplazar la línea de lectura arrastrándola con el dedo. |
|  | Desplazar la línea de lectura hacia abajo               | Con este botón puede desplazar la línea de lectura hacia abajo. También puede desplazar la línea de lectura arrastrándola con el dedo.  |
|  | Cambio entre línea de lectura y barra de lectura        | Junto a la línea de lectura también puede ajustarse una fila de lectura. Esta fila de lectura puede adaptarse en altura pulsando  y .   |

|                                                                                   |                                        |                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Soporte de lectura vertical/horizontal | Aquí se puede ajustar el cambio de línea/fila de lectura horizontal a línea/fila de lectura vertical.                                                                                           |
|  | Grosor de línea                        | El grosor de la línea de lectura puede ajustarse pulsando este botón. Se pueden seleccionar tres grosores diferentes.                                                                           |
|  | Color de la línea de lectura           | El color de la línea de lectura puede ajustarse pulsando este botón. Además de la línea de lectura roja (establecida por defecto), también se puede utilizar una línea de lectura negra o gris. |



## Iluminación

Con este botón puedes ajustar la iluminación de los LED. La iluminación media viene preajustada de serie. Si se aumenta la intensidad de la luz, se reduce la duración de la batería.



|                                                                                     |                     |                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|----------------------------------|
|  | Iluminación 50%     | Ajuste de la iluminación al 50%  |
|  | Iluminación 100%    | Ajuste de la iluminación al 100% |
|  | Iluminación apagada | Ajuste de la iluminación al 0%   |



## Colores falsos

Para seleccionar combinaciones de colores falsos, pulse este botón. La configuración predeterminada es negro/blanco y blanco/negro. Las combinaciones de colores falsos establecidas se muestran con un signo de verificación. Se pueden configurar un total de 14 combinaciones diferentes de colores falsos.



## Actualizar firmware

Aquí se puede ver si está disponible el firmware más reciente. Si hay una nueva versión de firmware disponible, aquí aparecerá un mensaje para realizar la actualización.



## **Restablecer valores de fábrica**

Pulse este botón para restablecer la app a los valores de fábrica. Si el módulo de la cámara está conectado a la app (el LED de estado se ilumina en verde), restablezca el módulo de cámara al mismo tiempo (consulte el capítulo "Restablecer módulo de cámara" en la página 80).



## **Manual del usuario**

El manual del usuario también pueden consultarse en el iPhone. Para ello, pulse este botón.



## **Acerca de**

Muestra más información sobre el fabricante y la app.

ES



## **Declaración sobre la protección de datos**

La declaración sobre la protección de datos puede verse también en el iPhone. Para ello, pulse este botón.



## **Términos de uso**

Los términos de uso también pueden consultarse en el iPhone. Para ello, pulse este botón.



## **Información sobre la licencia**

La información sobre la licencia también puede consultarse en el iPhone. Para ello, pulse este botón.

## **Corrección de errores**

Si el dispositivo no funciona tal como se muestra en este manual, probablemente haya algún fallo que puede subsanar usted mismo.

Puede intentar una de las cuatro posibles soluciones:

1. Repita la actividad que no ha funcionado.
2. Pulse el botón RESET B bajo el soporte plegable del módulo de la cámara. Cierre y reinicie la app (como se describe aquí: [www.support.apple.com/de-de/109359](http://www.support.apple.com/de-de/109359)). Repita de nuevo la actividad que no ha funcionado.
3. Restablezca los ajustes de fábrica del módulo de cámara y de la app (consulte el capítulo "Restablecer módulo de cámara" en la página 80). Repita ahora la primera configuración.

4. Borre y reinstale la app. Restablezca los ajustes de fábrica del módulo de cámara (consulte el capítulo "Restablecer módulo de cámara" en la página 80). Repita ahora la primera configuración.
5. En casos excepcionales, puede que tenga que apagar el iPhone y volver a instalar la aplicación.

Si esas soluciones no han subsanado el problema, consulte a su comercio especializado para recibir ayuda.



### **Función del botón RESET**

Al usar el botón RESET B se apaga el módulo de cámara a grosso modo. No se restablece ningún ajuste.

## **Restablecer módulo de cámara**

**Para restablecer la app y el módulo de cámara proceda como se indica a continuación manteniendo este orden:**

ES

1. Abra el menú de configuración  en la app.
2. Restablezca la app con la función «restablecer los ajustes de fábrica».
  - Esa función también restablece el módulo de cámara, si está correctamente conectado.
3. Si el módulo de cámara no está conectado también hay que restablecerlo.
4. Pulse y mantenga pulsado el botón encendido/apagado D mientras parpadee el LED de estado.
  - ✓ Se han restablecido los componentes.



### **Información importante sobre el restablecimiento**

En el marco de la primera configuración se sobrescriben automáticamente las contraseñas estándar de fábrica para garantizar la máxima seguridad para los datos. A partir de ese momento, la cámara solo puede comunicarse mediante la app.

Si se restablece uno de los dos componentes vuelve a utilizar la contraseña estándar de fábrica. Solo puede volver a comunicarse con el otro componente si también se restablece y usa la misma contraseña. Restablezca siempre ambos componentes juntos.

## **Instrucciones de cuidado**

Limpie el dispositivo con un paño suave, sin pelusa. Si los elementos ópticos (cámara, LED) están sucios o similar, por ejemplo con huellas dactilares, humedezca un poco el paño.

- Para limpiar el dispositivo evite lo siguiente:
  - soluciones jabonosas que contengan plastificantes
  - disolventes alcohólicos u orgánicos
  - agentes de limpieza abrasivos

- baños de ultrasonido
- agua corriente
- La inobservancia de estas indicaciones puede dañar el dispositivo.

## Eliminación



Este producto está sujeto a la Directiva europea RAEE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos en su versión vigente.

No elimine el dispositivo usado con la basura doméstica, sino en una empresa de eliminación de residuos autorizada o en la instalación municipal de eliminación de residuos.

Respete la normativa vigente en su país. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con la instalación de eliminación de residuos. Elimine todos los materiales de embalaje de forma respetuosa con el medio ambiente.

ES

## Normativa aplicada

El dispositivo es un producto sanitario de la clase I (no estéril, sin función de medición) y corresponde a la ordenanza 2017/745, anexo VIII, capítulo III, regla 13. Si se utiliza el dispositivo en un país que no es miembro de la UE deben cumplirse las directivas nacionales pertinentes.

Con la presente Eschenbach declara que la modalidad de dispositivos de radio (N.º art. 16533) cumple la directiva 2014/53/UE.

Puede consultar la declaración de conformidad vigente en el siguiente sitio web:

[www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen](http://www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen)

## Garantía legal obligatoria

Garantizamos el funcionamiento del producto descrito en estas instrucciones en el marco de las disposiciones legales con respecto a cualquier defecto que pueda producirse como consecuencia de fallos de fabricación o defectos materiales. La garantía no cubre los daños causados por una manipulación inadecuada, incluidos los causados por caídas o golpes. La garantía solo se aceptará con el comprobante de compra.

## Marcas registradas

USB® es una marca registrada de USB Implementers Forum, Inc.

iPhone y App Store son marcas de Apple Inc., que están registradas en los EE. UU. y otros países y regiones.

## Nederlands

|                                            |    |
|--------------------------------------------|----|
| Over deze handleiding .....                | 83 |
| Veiligheid .....                           | 83 |
| Technische gegevens .....                  | 85 |
| Productbeschrijving.....                   | 86 |
| Bedienings- en functionele elementen ..... | 87 |
| App downloaden .....                       | 87 |
| In- en uitschakelen .....                  | 87 |
| Inbedrijfstelling .....                    | 88 |
| optaro-app.....                            | 89 |
| Problemen oplossen .....                   | 94 |
| Verzorgingsinstructies .....               | 95 |
| Afvalverwijdering .....                    | 96 |
| Toegepaste normen .....                    | 96 |
| Garantie .....                             | 96 |
| Handelsmerken .....                        | 96 |

NL

## Over deze handleiding

Deze handleiding bevat belangrijke informatie omtrent het veilige gebruik en de deskundige reiniging van uw product.

Lees deze handleiding en de veiligheidsinstructies (die staan in een aparte folder in de verpakking) aandachtig en zorgvuldig door voordat u het product gebruikt.

Bewaar deze handleiding voor later gebruik.

Deze handleiding is gebaseerd op de app-versie "1.0.0".

## Veiligheid

### Reglementair gebruik

Dit elektronische leestoeistel is uitsluitend bedoeld voor het vergroten en lezen of bekijken van teksten en afbeeldingen. Om de functie te waarborgen moet het leestoeistel via een apart verkrijgbare smartphone-beschermhoes of een universele stand op een compatibele iPhone worden aangesloten.

Dit is een product dat alleen binnenshuis (dus ook in verzorgingstehuizen, werkplekken, scholen en andere opleidingsplaatsen) wordt gebruikt



#### **Belangrijke informatie omtrent de gebruiksomgeving**

Het toestel maakt via wifi een verbinding met de iPhone. Het gebruik van wifi en de desbetreffende radioverbindingen zijn door nationale regels vastgelegd.

Dit toestel is goedgekeurd voor het gebruik in de volgende landen: DE, AT, BE, BG, CY, CZ, DK, EE, EL, ES, FI, FR, HR, HU, IE, IS, IT, LI, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, CH, USA, UK(NI)

In Japan is het gebruik uitsluitend binnen toegestaan. Neem de van toepassing zijnde nationale bepalingen in acht.

Voor ondeskundig of abusievelijk gebruik in niet vrijgegeven landen wordt geen aansprakelijkheid aanvaard.

### Veiligheidsinstructies



#### **Belangrijke informatie voor uw veiligheid**

Lees de volgende veiligheidsinstructies nauwkeurig door en volg ze na! Maak ook andere personen - vooral kinderen- attent op deze gevaren.

- Gevaar voor letsel en verblinding! Kijk niet in de lichtbronnen aan de onderkant van het juis.
- Laat kinderen niet zonder toezicht met elektronische apparatuur bezig zijn. Dit product is geen speelgoed!
- Gevaar voor verstikking en inslikken: Houd verpakking, folies en delen van de verpakking buiten het bereik van kinderen.

- Bescherm het toestel tegen stoten en slagen. Ga zorgvuldig met het toestel om.
- Leg de USB-kabel zodanig dat er niemand over kan struikelen.
- Controleer het toestel en de kabel op zichtbare beschadigingen. Maak de aangesloten netadapter bij beschadigingen onmiddellijk los van het elektriciteitsnet. Laat het product door gekwalificeerd personeel controleren voordat het weer wordt gebruikt.
- Gevaar voor inknellen: Let er bij het inklappen van de standpoot op dat de vingers niet ingekneld raken.
- Open nooit het huis van het toestel. In geval dat het wordt geopend vervalt de garantie.
- Gebruik het toestel niet tijdens het lopen.
- Voor de juistheid van de uitgesproken inhoud van de "Zeg eens" functie wordt er geen aansprakelijkheid aanvaard.. Dat is bijzonder belangrijk bij de verwerking van sensibele informatie als bijv. de dosering van medicijnen.

### **Juiste hantering van accu's**

- De gemonteerde accu mag alleen door geautoriseerd deskundig personeel verwijderd of vervangen worden.
- Voorzichtig: Explosiegevaar bij gebruik van een verkeerde accu.
- Doe gebruikte accu's conform de wettelijke bepalingen weg.
- Gooi een accu nooit in het vuur.
- Knijp of snijd nooit in een accu.
- Laat een accu nooit in een omgeving met extreem hoge temperaturen liggen omdat dit tot een explosie of het vrijkomen van brandbare vloeistoffen of gassen kan leiden.
- Stel een accu nooit bloot aan een extreem lage luchtdruk omdat dit tot een explosie of het vrijkomen van brandbare vloeistoffen of gassen kan leiden.

### **Aanwijzingen voor de gebruiksomgeving**

- Laad de accu niet op op plaatsen die bijzonder warm zijn. Hoge omgevingstemperaturen kunnen invloed hebben op het oplaadproces.
- Stel het toestel nooit bloot aan vocht of nattigheid. Het toestel is niet waterdicht!
- Bewaar het toestel niet op plekken die bijzonder warm zijn, bijvoorbeeld in een geparkeerde auto.
- Bescherm het toestel tegen te veel warmte en open vlammen. Leg het toestel nooit op verwarmingen of in direct zonlicht.
- In een medische omgeving mag dit toestel niet met andere apparaten worden gebruikt die voor het behoud van leven dienen.

## Leveringsomvang

- optaro
- USB-kabel (type-C op type-C)
- Gebruiksaanwijzing

## Technische gegevens

|                                  |                                                                                                                 |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vergrotingsbereik</b>         | 3,3-voudig of 3,7-voudig tot 15-voudig (afhankelijk van het gebruikte eindapparaat)                             |
| <b>Weergavemodi</b>              | Echte kleur<br>14 contrastversterkte contrastmodi                                                               |
| <b>Camera</b>                    | Fixfocus op afstand 24mm                                                                                        |
| <b>Resolutie</b>                 | 1920 x 1080                                                                                                     |
| <b>Verlichting</b>               | LED                                                                                                             |
| <b>Aanbevolen stroombron</b>     | USB-PD (5V $\overline{\text{---}}$ 1,8 A/9 V $\overline{\text{---}}$ 1,0 A/12 V $\overline{\text{---}}$ 0,75 A) |
| <b>USB-aansluiting</b>           | Type-C                                                                                                          |
| <b>WLAN SSID</b>                 | Zie typeplaatje van de gebruiksaanwijzing                                                                       |
| <b>Geleid vermogen</b>           | < 9 dBm                                                                                                         |
| <b>Radionetwerk</b>              | WLAN 5745 - 5825 MHz (EU, UK, US),<br>5180-5240 MHz (Japan)                                                     |
| <b>Bedrijfsduur</b>              | ca. 2 uur                                                                                                       |
| <b>Oplaadtijd</b>                | ca. 1,5 uur                                                                                                     |
| <b>Afmetingen (ingeklapt)</b>    | 103 x 72 x 20 mm                                                                                                |
| <b>Gewicht</b>                   | 120 g                                                                                                           |
| <b>Bedrijfstemperatuurbereik</b> | 0 °C - 35 °C                                                                                                    |

NL

## Productbeschrijving

Het optaro elektronische leesapparaat is een medisch hulpmiddel voor mensen met een visuele beperking en wordt gebruikt om leesmateriaal (bijv. teksten en afbeeldingen) te vergroten.



*optaro met smartphone-beschermer of een universele standaard*

Met behulp van een apart verkrijgbare smartphone-beschermer wordt het product met een compatibele iPhone verbonden.

De verbinding met de smartphone gebeurt via een plaatselijke WLAN verbinding. Hiervoor is geen internetverbinding noodzakelijk.

Het leesapparaat heeft een eigen accu. De accu wordt via USB-C opgeladen en heeft een bedrijfsduur van ca. 2 uur.

De klapbare standpoot houdt het leesapparaat op zijn plaats.

De besturing van het product gebeurt via de "optaro-app".

Met de camera van het leesapparaat wordt het leesmateriaal opgenomen. De app geeft de opgenomen gegevens op het display van de smartphone vergroot weer. Het leesapparaat kan 3,3-voudig tot 15-voudig vergroten (afhankelijk van het mobiele eindapparaat), maakt verschillende valse kleurmodi en is uitgevoerd met een camera met vaste focus.

Verdere functies zijn de fotofunctie, een voorleesfunctie van aparte woorden of woordgroepen, het weergeven van leeshulpmiddelen en een overzichtsweergave.

### Compatibele smartphones

optaro beschermhoezen zijn voor veel verschillende iPhone modellen verkrijgbaar. Een lijst van alle compatibele apparaten vindt u onder de volgende link:

[www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror-16533](http://www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror-16533)

NL

## Bedienings- en functionele elementen



- A Zwenkbare camera
- B RESET-toets
- C Status LED
- D Aan- / Uit-toets
- E LED-verlichting
- F Klapbare standpoot
- G Oogje voor draagkoord
- H Laadcontrole-LED
- I USB-C aansluiting voor opladen

NL

## App downloaden

De optaro-app is in de Apple App Store gratis verkrijgbaar en kan daar worden gedownload.

Via de aan de achterkant aangebrachte QR-code kan de app eveneens gedownload worden.



### Belangrijke informatie bij de QR-code

- Bewaar de QR-code daarom zorgvuldig voor later gebruik (bijv. vervanging van het apparaat)!

## In- en uitschakelen

Houd de Aan- / Uit-toets (D) één seconde ingedrukt. Als u optaro wilt uitschakelen, houd dan de Aan- / Uit-toets (D) twee seconden ingedrukt.



### Automatisch uitschakelen

De cameramodule schakelt na 3 minuten automatisch uit als de “optaro-app” niet verbonden is.

## Inbedrijfstelling



### Informatie bij de beschermhoezen/universele standaard

Het leesapparaat moet met de passende beschermhoes of de universele standaard worden gebruikt.

### Ga als volgt te werk om het leesapparaat optaro in te stellen:<sup>1</sup>

1. Download de optaro-app uit de Apple App Store of met behulp van de op de achterkant aangebrachte QR-code.
2. Schakel het leesapparaat in door op de Aan- / Uit-toets (D) te drukken.
  - De status LED bovenaan brandt blauw als de cameramodule gereed is.
3. Start de optaro-app op uw smartphone.
4. Druk op "Verder" in de optaro-app.
5. Bevestig door aanvinken dat u de gebruiksvoorwaarden hebt gelezen en ermee akkoord gaat. U moet de gebruiksvoorwaarden accepteren om gebruik te kunnen maken van het leesapparaat.
6. Druk op "Verder".



### Aanwijzing

Om van optaro met de app gebruik te kunnen maken wordt er een plaatselijke WLAN verbinding tussen de iPhone en optaro gemaakt. iOS heeft toestemming nodig om WLAN-apparaten in de buurt te vinden.

Voor de eerste instelling wordt u één keer verzocht om de optaro SSID in te voeren. Dat kan op twee manieren gebeuren:

- Handmatige invoer van de SSID (1)
  - Scannen van de QR-code op het typeplaatje (2)
    - ① Indien u de verbinding wilt maken door de QR-code te scannen moet u de optaro-app toestemming voor de toegang tot de camera van uw iPhone verlenen.
7. Voer de SSID in het hiervoor bedoelde veld in of gebruik de scanfunctie (2).
  8. Druk op "Verder".
  9. Bij het instellen moet aan de verbinding twee keer toegestemd worden.
    - De verbinding wordt met de cameramodule gemaakt.
    - Als de verbinding met succes is gemaakt schakelt de status LED (C) van de cameramodule om van blauw naar groen.
    - Het hoofdscherm van de app wordt weergegeven.

---

<sup>1</sup> informatie over de montage van optaro en beschermhoes staat vermeld in de montagehandleiding van de betreffende beschermhoes.

- Plaats nu de smartphone in de beschermhoes.
- ✓ Het leesapparaat is bedrijfs gereed.



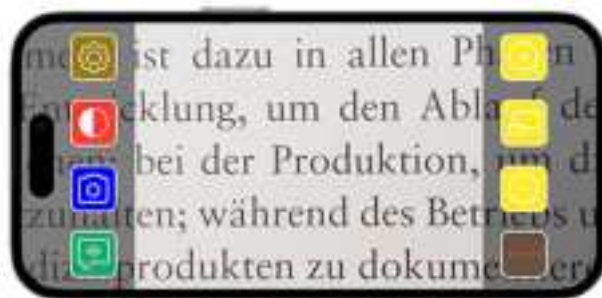
### **Maken van de verbinding tussen smartphone en optaro**

Bij iedere start van de app moet er toestemming gegeven worden voor de verbinding tussen de optaro cameramodule en de iPhone.

## **optaro-app**

### **Displayweergave**

Het hoofdscherm van de optaro-app is als volgt opgebouwd en biedt verschillende functies:



NL

| Icon | Naam                                    | Betekenis                                                      |
|------|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|      | Vergroten                               | Vergroten van de zoomfactor                                    |
|      | Overzichtsfunctie                       | Wisselen tussen de kleinste en de vooraf ingestelde vergroting |
|      | Verkleinen                              | Verkleinen van de zoomfactor                                   |
|      | Leesondersteuning activeren/deactiveren | Activeert / deactiveert de leesondersteuning                   |
|      | "Zeg eens"-functie                      | Start de voorleesfunctie voor het centrale leesgedeelte        |
|      | Foto maken                              | Foto maken en naar de foto modus gaan                          |
|      | Valse kleuren activeren/deactiveren     | Omschakelen tussen de geselecteerde valse kleuren              |
|      | Instellingen                            | Opent het menu "Instellingen"                                  |

## Funcities



### Valse kleuren

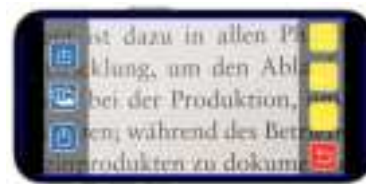
Om het camerabeeld in valse kleuren weer te geven, om te schakelen tussen de verschillende valse kleurenmodi of om terug te keren naar de weergave in ware kleuren, drukt u herhaaldelijk op .



### Foto maken

In de fotomodus (aangegeven met het blauwe kader aan de rand van het scherm) kunt u het actuele schermgedeelte opslaan in uw galerij, de galerij openen of het weergegeven schermgedeelte delen.

optaro slaat de foto's in een aparte album "optaro" op (iOS heeft de toestemming nodig om toegang te krijgen tot de fotobibliotheek).



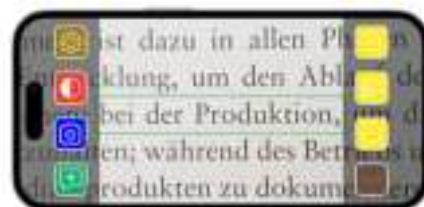
NL

|                                                                                     |              |                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------------------------------|
|  | Opslaan      | Slaat het weergegeven schermgedeelte als foto in de galerij op. |
|  | Fotogalerij  | Opent de "Fotogalerij" van de iPhone                            |
|  | Foto's delen | Opent het menu om de foto te delen en te verzenden              |
|  | Terug toets  | Sluit de fotomodus en gaat terug naar het live-beeld            |



### "Zeg eens" functie

Met de "Zeg eens" functie kunt u een centrale woordgroep laten voorlezen. De centrale woordgroep wordt door indrukken van de  knop voorgelezen. Het voorgelezen gedeelte wordt met een groene kader geaccentueerd.



### Belangrijke informatie voor de spraakuitvoer

De functie is niet in alle talen beschikbaar.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Beschikbare talen zijn: Duits, Engels, Frans, Italiaans en Spaans

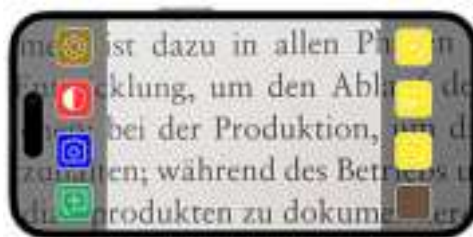


## Vergroten /



## Verkleinen

Met de functie "Vergroten / Verkleinen" kunt u het actuele schermgedeelte vergroten, verkleinen of tussen de kleinste en de als laatste ingestelde vergroting omschakelen.



Vergroten

Vergroot het schermgedeelte



Overzichtsfunctie

Wisselen tussen de kleinste en de vooraf ingestelde vergroting



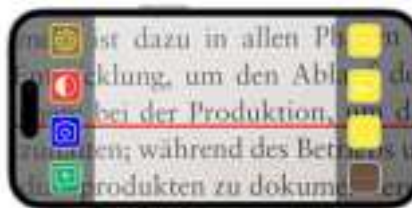
Verkleinen

Verkleint het schermgedeelte



## Leesondersteuning weergeven / verbergen

Met de functie "Leesondersteuning weergeven en verbergen" kunt u in het actuele schermfragment een leesondersteuning weergeven. De leesondersteuning kunt u activeren en deactiveren door op de toets  te drukken.



## Instellingen

Druk op  om het instellingmenu op te vragen. De volgende instellingen kunnen worden uitgevoerd:



## Camera-accu

Hier kunt u de actuele accustand bekijken.



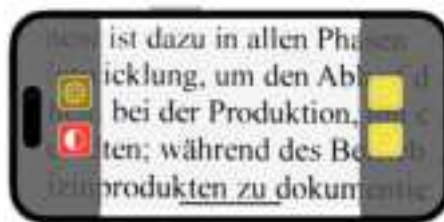
## Fotogalerij openen

In de fotogalerij heeft u toegang tot alle albums. Het album „optaro“ geeft alle foto's aan die met optaro zijn gemaakt. De foto's kunnen vergroot en verkleind worden. Bovendien kunt u de foto's versturen (zie hoofdstuk "Foto maken" op pagina 90).



## Bedieningsmodus

Hier kunt u de bedieningsmodus wijzigen. Standaard wordt de „Gevorderden“ modus weergegeven. Door op het pictogram te drukken kan de „Eenvoudige“ bedieningsmodus worden ingesteld. Hier worden nog maar vier pictogrammen weergegeven (instellingen, contrast, vergroting en verkleining).



## Max. vergroting

Met de schuif kunt u hier de maximale vergroting instellen. Standaard wordt er een maximum vergroting van 15x weergegeven.

NL



## Leesondersteuning weergegeven/verbergen

Een leesondersteuning (leeslijn/leesregel) kan hier worden geactiveerd of gedeactiveerd. In de geavanceerde bedieningsmodus kan de leesondersteuning ook via  weergegeven of verborgen worden.



## Instellingen leesondersteuning

Na de bediening van het pictogram verschijnt het volgende overzicht.



|                                                                                     |                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Leeshulp omhoog bewegen              | Met deze toets kunt u de leeslijn naar boven schuiven. Alternatief kan de leeslijn ook worden verschoven door hem met de vinger te verschuiven.                                                                                                                                                            |
|  | Leeslijn omlaag bewegen              | Met deze toets kunt u de leeslijn naar beneden schuiven. Alternatief kan de leeslijn ook worden verschoven door hem met de vinger te verschuiven.                                                                                                                                                          |
|  | Wisselen tussen leeslijn en leesbalk | Naast de leeslijn kan ook een leesregel ingesteld worden. Deze leeslijn kan door bediening van de  en  qua hoogte worden aangepast. |

|                                                                                   |                                         |                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Leesondersteuning verticaal/horizontaal | Het omschakelen van horizontale leeslijn/leesregel naar verticale leeslijn/leesregel kan hier worden ingesteld.                                                                          |
|  | Dikte van de lijn                       | Door deze toets te bedienen kan de dikte van de leeslijn worden aangepast. Er kan tussen drie verschillende diktes worden gekozen.                                                       |
|  | Kleur van de leeslijn                   | Door deze toets te bedienen kan de kleur van de leeslijn worden aangepast. Afgezien van de rode leeslijn (standaard ingesteld) kan er ook een zwarte of grijze leeslijn worden gebruikt. |



## Verlichting

Met deze toets kan de LED-verlichting worden ingesteld. Vooraf is standaard de gemiddelde verlichting ingesteld. Als de verlichting wordt versterkt wordt de werkingsduur van de accu korter.



NL

|                                                                                     |                  |                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------|---------------------------------------|
|  | Verlichting 50%  | Instelling van de verlichting op 50 % |
|  | Verlichting 100% | Instelling van de verlichting op 100% |
|  | Verlichting uit  | Instelling van de verlichting op 0%   |



## Valse kleuren

Om combinaties van valse kleuren te selecteren moet deze knop worden bediend. Standaard is zwart/wit en wit/zwart ingesteld. De ingestelde combinatie van valse kleuren worden met een vinkje aangegeven. In totaal kunnen er 14 verschillende combinaties van valse kleuren worden ingesteld.



## Firmware updaten

Hier kan bekeken worden of de nieuwste firmware aanwezig is. Indien er een nieuwe firmware-versie beschikbaar is, verschijnt hier een aanwijzing om de update uit te voeren.



## **Resetten naar fabrieksinstellingen**

Door deze toets te bedienen wordt de app gereset naar fabrieksinstellingen. Als de cameramodule met de app is verbonden (status LED brandt groen) wordt tegelijk ook de cameramodule gereset (zie hoofdstuk "Cameramodule resetten" op pagina 95).



## **Gebruiksaanwijzing**

De gebruiksaanwijzing kan ook op de iPhone worden bekeken. Druk hiervoor op deze toets.



## **Over**

Geeft verdere informatie over de fabrikant en de app weer.



## **Privacyverklaring**

De privacyverklaring kan ook op de iPhone worden bekeken. Druk hiervoor op deze toets.



## **Gebruiksvoorwaarden**

De gebruiksvoorwaarden kunnen ook op de iPhone worden bekeken. Druk hiervoor op deze toets.



## **Licentie-informatie**

De licentie-informatie kan ook op de iPhone worden bekeken. Druk hiervoor op deze toets.

## **Problemen oplossen**

Als het toestel niet meer werkt als in deze handleiding beschreven, is er misschien sprake van een storing die u zelf kunt oplossen.

Er zijn vijf mogelijkheden die u kunt proberen:

1. Herhaal de functie opnieuw die niet heeft gewerkt.
2. Druk op de RESET-toets B onder de inklapbare poot van de cameramodule. Sluit en start de app vervolgens opnieuw (als hier beschreven: [www.support.apple.com/de-de/109359](http://www.support.apple.com/de-de/109359)). Herhaal dan de functie opnieuw die niet heeft gewerkt.
3. Reset de cameramodule en de app op fabrieksinstellingen (zie hoofdstuk "Cameramodule resetten" op pagina 95). Herhaal dan de eerste instelling.

4. Wis de app en installeer hem opnieuw. Reset de cameramodule op fabrieksinstellingen (zie hoofdstuk "Cameramodule resetten" op pagina 95). Herhaal dan de eerste instelling.
5. Bij wijze van uitzondering kan het gebeuren dat u uw iPhone moet uitschakelen en de app opnieuw moet installeren.

Indien de boven genoemde suggesties het probleem niet kunnen oplossen, kunt u voor verdere hulp contact opnemen met uw dealer.



### **Functie van de RESET-toets**

Het gebruik van de RESET-toets B schakelt de cameramodule alleen hard uit. Er worden geen instellingen gereset.

## **Cameramodule resetten**

**Om de app en de cameramodule te resetten gaat u als volgt en in deze volgorde te werk:**

1. Open het instellingsmenu  in de app.
2. Reset de app met de functie "Resetten naar fabrieksinstellingen".
  - Deze functie reset tegelijk ook de cameramodule als die correct is verbonden.
3. Indien de cameramodule niet is verbonden moet de cameramodule ook gereset worden.
4. Druk de Aan- / Uit-toets D zo lang in tot de status LED C knippert.
  - ✓ De componenten zijn gereset.



### **Belangrijke informatie voor het resetten**

In het kader van de eerste instelling worden de standaard wachtwoorden af fabriek automatisch overschreven om voor een grootst mogelijke gegevensbeveiliging te waarborgen. Vanaf dit tijdstip kan uw cameramodule alleen nog met uw app communiceren.

Indien één van de twee componenten gereset wordt, maakt die weer gebruik van het standaard wachtwoord af fabriek. Een communicatie met de andere component is pas weer na het resetten van beide componenten mogelijk. Reset altijd beide componenten.

## **Verzorgingsinstructies**

Reinig het toestel met een zachte, pluisvrije doek. Indien de optische elementen (camera, LEDs) sterker zijn vervuild met vingerafdrukken e.d. maakt u de doek iets vochtig.

- Voorkom bij het reinigen van het toestel:
  - Zeepsop dat wasverzachter bevat
  - Alcoholische of organische oplosmiddelen
  - Schurende reinigingsmiddelen
  - Ultrasoon bad

- Stromend water
- Het negeren van de aanwijzingen kan het toestel beschadigen.

## Afvalverwijdering



Dit product valt onder de Europese WEEE-richtlijn voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur in de huidige versie.

Gooi uw oude apparaat niet weg met het huishoudelijk afval, maar via een erkend afvalverwerkingsbedrijf of uw gemeentelijke afvalverwerkingsbedrijf.

Neem hierbij de regelgeving in acht die in uw land van toepassing is. Neem bij twijfel contact op met uw afvalverwerkingsbedrijf. Voer alle verpakkingsmaterialen op een milieuvriendelijke manier af.

## Toegepaste normen

Het toestel is een medisch hulpmiddel van klasse I (niet-steriel, geen meetfunctie) en voldoet aan verordening 2017/745, bijlage VIII, hoofdstuk III, regel 13. Bij gebruik van het apparaat buiten de EU-lidstaten moeten de betreffende landspecifieke richtlijnen in acht worden genomen.

Hierbij verklaart Eschenbach dat het type radioapparatuur (art. nr. 16533) in overeenstemming is met Richtlijn 2014/53/EU.

De hiervoor geldige conformiteitsverklaring kunt u op de volgende website oproepen:

[www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen](http://www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen)

## Garantie

Wij garanderen de werking van het in deze handleiding beschreven product in het kader van de wettelijke bepalingen met betrekking tot eventuele gebreken die het gevolg zijn van fabricagefouten of materiaalfouten. Schade veroorzaakt door onjuist gebruik, inclusief schade veroorzaakt door vallen of stoten, wordt niet gedekt door de garantie. Garantie alleen met aankoopbewijs.

## Handelsmerken

USB® is een geregistreerd handelsmerk van USB Implementers Forum, Inc.

iPhone en App Store zijn merken van Apple Inc. die in de VS en andere landen en regio's geregistreerd zijn.

## Dansk

|                                         |     |
|-----------------------------------------|-----|
| Om denne vejledning .....               | 98  |
| Sikkerhed .....                         | 98  |
| Tekniske data .....                     | 100 |
| Produktbeskrivelse .....                | 101 |
| Betjenings- og funktionselementer ..... | 102 |
| App downloades .....                    | 102 |
| Tænde og slukke .....                   | 102 |
| Ibrugtagning .....                      | 103 |
| optaro app .....                        | 104 |
| Afhjælpning af fejl .....               | 109 |
| Plejevejledning .....                   | 110 |
| Bortskaffelse .....                     | 110 |
| Anvendte standarder .....               | 111 |
| Garanti .....                           | 111 |
| Varemærker .....                        | 111 |

DK

## Om denne vejledning

Denne vejledning indeholder vigtige oplysninger om sikker brug og korrekt rengøring af dit produkt.

Læs denne vejledning og sikkerhedsanvisningerne (disse findes i et separat hæfte i emballagen) opmærksomt og nøje igennem, før dette produkt tages i brug.

Opbevar denne vejledning på et sikkert sted til senere brug.

Denne vejledning baserer på app-versionen "1.0.0".

## Sikkerhed

### Tilsigtet brug

Denne elektroniske læser er udelukkende beregnet til at forstørre og læse eller se tekster eller billeder. For at sikre korrekt funktion skal læseren tilsluttes en kompatibel iPhone via et smartphone-beskyttelsescover, der fås separat, eller til et universelt stativ.

Dette er et produkt, der kun anvendes i hjemmet (omfatter også plejehjem, arbejdspladser, skoler og andre uddannelsesinstitutioner).



#### Vigtige oplysninger til brugsmiljøet

Enheden opretter forbindelse til iPhone via WLAN. Brugen af WLAN og de tilhørende radioforbindelser fastlægges af nationale bestemmelser.

Denne enhed er godkendt til brug i følgende lande: DE, AT, BE, BG, CY, CZ, DK, EE, EL, ES, FI, FR, HR, HU, IE, IS, IT, LI, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, CH, USA, UK(NI)

I Japan er det kun tilladt at bruge den indendørs. Overhold de pågældende nationale bestemmelser.

Vi påtager os intet ansvar for forkert eller uautoriseret brug i ikke-godkendte lande.

DK

## Sikkerhedsanvisninger



### Vigtig informationer om din sikkerhed

Læs og følg følgende sikkerhedsanvisninger omhyggeligt!

Gør andre mennesker - især børn - opmærksomme på disse farer.

- Fare for blænding og skader! Kig ikke ind i lyskilderne på undersiden af huset.
- Lad ikke børn håndtere elektriske apparater uden opsyn. Produktet er ikke et stykke legetøj!
- Kvælningsfare og risiko for at sluge det: Hold emballage, film og emballagedele væk fra børn.
- Beskyt enheden mod slag eller stød. Håndter apparatet med forsigtighed.
- Læg USB-kablet, så ingen kan snuble over det.

- Kontrollér apparatet og kablet for synlige skader. I tilfælde af skader skal den tilsluttede netadapter straks kobles fra strømforsyningen. Få produktet kontrolleret af kvalificerede specialister, før du bruger det igen.
- Fare ved fastspænding: Pas på ikke at klemme fingrene, når du folder stativet ind.
- Åbn aldrig enheden kabinet. Garantien bortfalder, hvis det åbnes.
- Brug ikke enheden, mens du går.
- Vi påtager os intet ansvar for rigtigheden af indholdet i "Fortæl mig"-funktionen. Det er især vigtigt, når du behandler følsomme oplysninger som f.eks. medicindosering.

### **Korrekt håndtering af batterier**

- Det installerede batteri må kun fjernes eller udskiftes af autoriseret fagpersonale.
- Vær forsigtig: Eksplosionsfare ved brug af et forkert batteri.
- Bortskaf brugte batterier i overensstemmelse med de lovmæssige krav.
- Smid aldrig et batteri ind i ild.
- Knus eller skær aldrig et batteri over.
- Efterlad aldrig et batteri i et miljø med ekstremt høje temperaturer, da det kan føre til en eksplosion eller frigivelse af brandfarlige væsker eller gasser.
- Udsæt aldrig et batteri for ekstremt lavt lufttryk, da det kan føre til en eksplosion eller frigivelse af brandfarlige væsker eller gasser.

DK

### **Bemærkninger om brugsmiljøet**

- Oplad ikke enheden på steder med for høj varme. Høje omgivelsestemperaturer kan påvirke opladningsprocessen.
- Udsæt aldrig enheden for vand eller fugt. Enheden er ikke vandtæt!
- Opbevar ikke enheden på steder med høj varme, f.eks. i en parkeret bil.
- Beskyt apparatet mod overdreven varme og åben ild. Placer aldrig apparatet på radiatorer eller i direkte sollys.
- I et medicinsk miljø må denne enhed ikke anvendes sammen med andet livsopretholdende udstyr.

### **Leveringens omfang**

- optaro
- USB-kabel (type-C på type-C)
- Betjeningsvejledning

## Tekniske data

|                                     |                                                                                      |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Forstørrelsesområde</b>          | 3,3-gange eller 3,7-gange til 15-gange<br>(afhængigt af den anvendte terminal)       |
| <b>Illustrationsmodi</b>            | Ægte farve<br>14 kontrastforstærkede kontrastmodi                                    |
| <b>Kamera</b>                       | Fixfokus med en afstand på 24 mm                                                     |
| <b>Opløsning</b>                    | 1920 x 1080                                                                          |
| <b>Belysning</b>                    | LED                                                                                  |
| <b>Anbefalet strømkilde</b>         | USB-PD (5V $\overline{=}$ 1,8 A/9 V $\overline{=}$ 1,0 A/12 V $\overline{=}$ 0,75 A) |
| <b>USB-tilslutning</b>              | Type-C                                                                               |
| <b>WLAN SSID</b>                    | Se typeskilt og betjeningsvejledning                                                 |
| <b>Ledningsbundet ydelse</b>        | < 9 dBm                                                                              |
| <b>Radionet</b>                     | WLAN 5745 - 5825 MHz (EU, UK, US),<br>5180-5240 MHz (Japan)                          |
| <b>Driftstid</b>                    | ca. 2 timer                                                                          |
| <b>Ladetid</b>                      | ca. 1,5 timer                                                                        |
| <b>Mål<br/>(klappet ind)</b>        | 103 x 72 x 20 mm                                                                     |
| <b>Vægt</b>                         | 120 g                                                                                |
| <b>Driftstemperaturo-<br/>mråde</b> | 0 °C - 35 °C                                                                         |

DK

## Produktbeskrivelse

Den elektroniske læser optaro er et medicinprodukt, der er beregnet til mennesker med reduceret synsevne, og bruges til at forstørre f.eks. tekster og billeder.



*optaro med smartphone-beskyttelsescover eller en universal stand*

Produktet forbindes med en kompatibel iPhone vha. et smartphone-beskyttelsescover, der fås separat.

Det forbindes med smartphonen via en lokal WLAN forbindelse. Dette kræver ingen internetforbindelse.

Læseren kører med en separat akku. Akkuen lades via USB-C og har en driftstid på ca. 2 timer.

Den klapbare standerfod holder læseren i position.

Produktet styres af "optaro appen".

Læseenheden registreres af læserkameraet. Appen viser de registrerede data på smartphonens display. Læseren forstørrer dataene fra 3,3 gange til 15 gange (afhængigt af den mobile terminal), muliggør forskellige forkerte farvemodi og er udstyret med et fixfokus kamera.

Yderligere funktioner er fotofunktionen, en læse-op-funktion af enkelte ord eller ordgrupper, visning af en læsehjælp og en overblikvisning.

## Kompatible smartphones

optaro beskyttelsescovers fås til mange forskellige iPhone modeller. En liste med alt kompatibelt udstyr findes under følgende link:

[www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror-16533](http://www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror-16533)

DK

## Betjenings- og funktionselementer



- A Svingbart kamera
- B RESET-taste
- C Status LED
- D Tænd-/sluk-taste
- E LED-belysning
- F Klapbar standerfod
- G Øje til omhængebånd
- H Ladekontrol-LED
- I USB-C ladetilslutning

DK

## App downloades

optaro appen fås frit i Apple App Store og kan downloades dér.

Appen kan også downloades med QR-koden, der findes på bagsiden.



### Vigtige oplysninger om QR-kode

- Opbevar derfor QR-koden et sikkert sted til fremtidig brug (f.eks. til produktskift)!

## Tænde og slukke

Produktet tændes ved at holde tænd-/sluk-tasten (D) nede i et sekund.

optaro slukkes ved at holde tænd-/sluk-tasten (D) nede i to sekunder.



### Automatisk slukning

Kameramodulet slukker automatisk efter 3 minutter, hvis „optaro appen“ ikke er forbundet.

# Ibrugtagning



## Informationer om beskyttelsescovers/universal stand

Læseren skal bruges med det passende beskyttelsescover eller den universelle stand.

### Læseren optaro klargøres på følgende måde:<sup>1</sup>

1. Download optaro appen i Apple App Store eller med QR-koden på bagsiden.
2. Tænd for læseren ved at trykke på tænd-/sluk-tasten (D).
  - Status-LED-en foroven lyser blå, når kameramodulet er klart.
3. Start optaro appen på din smartphone.
4. Tryk på "Weiter" (fortsæt) i optaro appen.
5. Bekræft med et hak, at du har læst og godkendt brugsbetingelserne. Du skal godkende brugsbetingelserne for at kunne bruge appen og læseren.
6. Tryk på "Weiter" (fortsæt).



## Bemærk

Der opbygges en lokal WLAN forbindelse mellem iPhone og optaro for at kunne bruge optaro med appen. iOS skal have tilslutning til at finde WLAN-produkter i nærheden.

DK

Til den første indretning opfordres du en gang til at indtaste optaro SSID. Dette kan gøres på to forskellige måder:

- Manuel indtastning af SSID (1)
  - Scanning af QR-koden på typeskiltet (2)
    - ① Ønsker du at oprette forbindelsen ved at scanne QR-koden, skal du tillade, at optaro appen får adgang til kameraet i din iPhone.
7. Indtast SSID i det passende felt eller brug scan-funktionen (2).
  8. Tryk på "Weiter" (fortsæt).
  9. I indretningsprocessen skal forbindelsen godkendes to gange.
    - Forbindelsen oprettes med kameramodulet.
    - Når forbindelsen er oprettet, skifter kameramodulets status-LED (C) fra blå til grøn.
    - Hovedskærmen på appen vises.
    - Læg nu smartphonen ind i beskyttelsescoveret.
- ✓ Læseren er driftsklar.



## Oprettelse af forbindelse mellem smartphone og optaro

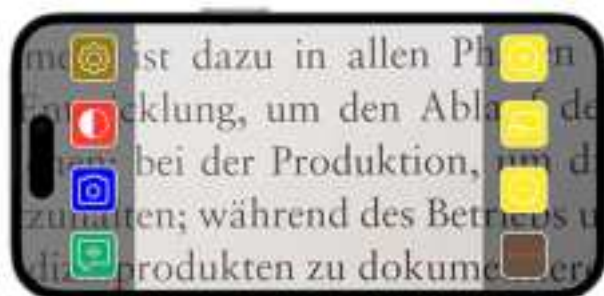
Forbindelsen mellem optaro kameramodulet og iPhone skal godkendes, hver gang appen startes.

<sup>1</sup> Informationer om montering af optaro og beskyttelsescover findes i monteringsvejledningen til det pågældende beskyttelsescover.

# optaro app

## Displaytekst

Hovedskærmen i optaro appen er opbygget på følgende måde og har følgende funktioner:



| Ikon                                                                                | Navn                                  | Betydning                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------------------------|
|    | Forstørre                             | Forstørrelse af zoomfaktor                             |
|   | Overbliksfunktion                     | Skift mellem mindste og forindstillet forstørrelse     |
|  | Formindske                            | Formindske zoomfaktor                                  |
|  | Læsehjælp aktiveres/deaktiveres       | Aktiverer / deaktiverer læsehjælp                      |
|  | "Sag Mal" (læse-op-funktion)          | Starter læse-op-funktionen til det centrale læseområde |
|  | Hente foto                            | Hente foto og skifte til Foto funktion                 |
|  | Forkerte farver aktiveres/deaktiveres | Skift mellem de udvalgte forkerte farver               |
|  | Indstillinger                         | Åbner menuen "Indstillinger"                           |

DK

## Funktioner



### Forkerte farver

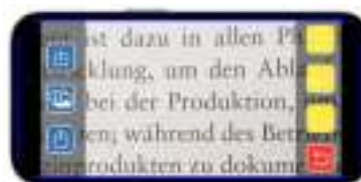
Tryk flere gange på  for at vise kamerabilledet i forkerte farver, skifte mellem de forskellige funktioner for forkerte farver eller vende tilbage til visning af ægte farver.



### Foto hentes

I Foto Modus/mode (markeres med den blå ramme på skærmkanten) kan du gemme det aktuelle skærmudsnit i galleriet, åbne dit galleri eller dele det viste skærmudsnit.

optaro gemmer fotoerne i et separat album "optaro" (iOS skal have tilladelse til at få adgang til fotobiblioteket).



|                                                                                     |               |                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------|--------------------------------------------------------------|
|   | Gemme         | Gemmer det viste skærmudsnit som foto i galleriet.           |
|  | Fotogalleri   | Åbner "Fotogalleri" i iPhones                                |
|  | Dele fotos    | Åbner menuen til at dele og sende foto                       |
|  | Tilbage taste | Afslutter fotofunktionen og vender tilbage til live-billedet |

DK

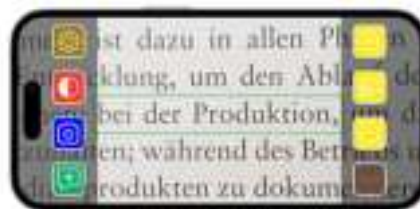


### "Sag Mal" (læse-op-funktion)

Med "Sag Mal" (læse-op-funktion) kan du få læst en central ord-gruppe op. Den centrale ord-gruppe læses op ved at trykke på



knappen. Læse-op-området fremhæves med en grøn kant.



### Vigtige oplysninger om sprogudvalg

Funktionen fås ikke på alle sprog.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Der kan vælges mellem følgende sprog: Tysk, engelsk, fransk, italiensk og spansk

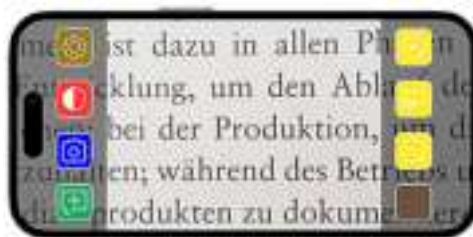


## Forstørre /



## formindske

Med funktionen "Forstørre / formindske" kan du forstørre eller formindske det aktuelle skærmudsnit eller skifte mellem den mindste og den forindstillede størrelse.



Forstørre

Forstørrer skærmudsnittet



Overbliksfunktion

Skift mellem mindste og forindstillet forstørrelse



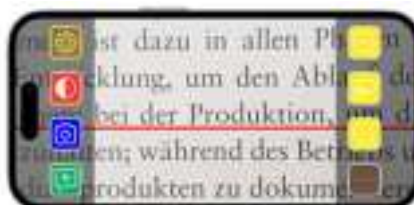
Formindske

Formindsker skærmudsnittet



## Læsehjælp vises/skjules

Med funktionen "Læsehjælp vises/skjules" vises en læsehjælp i det aktuelle skærmudsnit. Læsehjælpen aktiveres og deaktiveres ved at trykke på tasten .



DK



## Indstillinger

Tryk på  for at hente indstillingsmenuen frem. Følgende indstillinger kan foretages:



## Kamera-akku

Her kan du se den aktuelle akkutilstand.



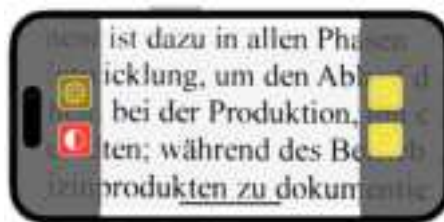
## Fotogalleri åbnes

I fotogalleriet har du adgang til dine albummer. Albummet „optaro“ viser alle fotos, som er lavet med optaro. Fotoerne kan forstørres eller formindskes. Du har også mulighed for at sende fotoerne (se kapitel "Foto hentes" på side 105).



## Betjeningsfunktion

Her har du mulighed for at ændre betjeningsfunktionen. Standardmæssigt vises den „Avancerede“ funktion. Trykkes på ikonet, kan den „Nemme“ betjeningsfunktion indstilles. Her vises kun fire ikons (indstillinger, kontrast, forstørrelse og formindskelse).



## Maks. forstørrelse

Her kan den maksimale forstørrelse indstilles med skydereformatoren. Standardmæssigt vises en maksimal forstørrelse på 15x.



## Læsehjælp vises/skjules

En læsehjælp (læselinje/læsestreg) kan aktiveres og deaktiveres her. I den avancerede betjeningsfunktion kan læsehjælpen også vises eller skjules via

DK



## Indstillinger læsehjælp

Følgende oversigt fremkommer, når der trykkes på ikonet.



|  |                                      |                                                                                                                           |
|--|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Læsehjælp bevæges opad               | Med denne taste kan læselinjen forskydes opad. Som alternativ kan læselinjen også forskydes med fingeren.                 |
|  | Læselinje bevæges nedad              | Med denne taste kan læselinjen forskydes nedad. Som alternativ kan læselinjen også forskydes med fingeren.                |
|  | Skift mellem læselinje og læsebjælke | Ved siden af læselinjen kan der også indstilles en læsestreg. Denne læsestreg kan tilpasses i højden ved at betjene  og . |
|  | Læsehjælp lodret/vandret             | Her kan der indstilles fra vandret læselinje/-streg til lodret læselinje/-streg.                                          |

|                                                                                   |                   |                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Linjetykkelse     | Læselinjens tykkelse kan tilpasses ved at betjene denne taste. Der kan vælges mellem tre forskellige tykkelser.                                                      |
|  | Læselinjens farve | Læselinjens farve kan tilpasses ved at betjene denne taste. Ud over den røde læselinje (indstillet som standard) kan der også bruges en sort eller en grå læselinje. |



## Belysning

Med denne taste kan LED-belysningen indstilles. Standardmæssigt er den gennemsnitlige belysning forindstillet. Øges belysningsstyrken, fører dette til en kortere batteritid.



|                                                                                     |                   |                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|----------------------------------|
|    | Belysning 50%     | Indstilling af belysning på 50%  |
|   | Belysning 100%    | Indstilling af belysning på 100% |
|  | Belysning slukket | Indstilling af belysning på 0%   |

DK



## Forkerte farver

Forkerte farvekombinationer vælges ved at trykke på denne taste. Standardmæssigt er der indstillet sort/hvid og hvid/sort. De indstillede forkerte farvekombinationer vises med et hak. Der kan indstilles 14 forskellige forkerte farvekombinationer ialt.



## Firmware aktualiseres

Her kan det ses, om den nyeste firmware er til stede. Skulle en ny firmware-version være til stede, henvises til udførelse af en update her.



## Stil tilbage på fabriksindstillinger

Appen stilles tilbage på fabriksindstillinger med denne taste. Er kameramodulet forbundet med appen (status LED lyser grøn), nulstilles også samtidigt kameramodulet (se kapitel "Kameramodul nulstilles" på side 110).



## Betjeningsvejledning

Betjeningsvejledningen findes også på iPhone. Betjen denne taste.



## Om

Viser yderligere informationer om producenten og appen.



## Databeskyttelseserklæring

Databeskyttelseserklæringen findes også på iPhonen. Betjen denne taste.



## Brugsbetingelser

Brugsbetingelserne findes også på iPhonen. Betjen denne taste.



## Licens informationer

Licensinformationerne findes også på iPhonen. Betjen denne taste.

## Afhjælpning af fejl

Fungerer produktet ikke mere iht. beskrivelsen i denne vejledning, kan der være opstået en fejl, som du selv kan afhjælp.

Der findes fem forskellige løsningsforslag:

1. Gentag processen, der ikke har fungeret.
2. Tryk på RESET-tasten B under klafoden på kameramodulet. Luk og start herefter appen igen (som beskrevet her: [www.support.apple.com/de-de/109359](http://www.support.apple.com/de-de/109359)). Gentag så processen, der ikke har fungeret.
3. Stil kameramodulet og appen tilbage på fabriksindstillinger (se kapitel "Kameramodul nulstilles" på side 110). Gentag så den første indretning.
4. Slet og installer appen igen. Stil kameramodulet tilbage på fabriksindstillinger (se kapitel "Kameramodul nulstilles" på side 110). Gentag så den første indretning.
5. I undtagelsestilfælde kan det være nødvendigt at slukke din iPhone og så installere appen igen.

Løser ovennævnte hjælp ikke problemet, bedes du kontakte din forhandler for at få yderligere hjælp.



## RESET-tastens funktion

Bruges RESET-tasten B, slukkes kameramodulet bare hårdt. Indstillinger nulstilles ikke.

## Kameramodul nulstilles

Appen og kameramodulet nulstilles på følgende måde og i den angivene rækkefølge:

1. Åbn indstillingsmenuen  i appen.
2. Nulstil appen med funktionen "Stil tilbage på fabriksindstillinger".
  - Denne funktion nulstiller også samtidigt kameramodulet, når det er forbundet korrekt.
3. Er kameramodulet ikke forbundet, skal kameramodulet også nulstilles.
4. Tryk på tænd-/sluk-tasten D og hold den nede, til status LED blinker C.
  - ✓ Komponenterne er nulstillet.



### Vigtige oplysninger om nulstilling

Under den første indretning overskrives de fabriksindstillede standard passwords automatisk for at sikre en maks. datasikkerhed. Fra dette tidspunkt kan kameramodulet kun kommunikere med din app.

Nulstilles en af de to komponenter, bruger denne igen standardpasswordet på fabrikken. Kommunikation med den anden komponent er mulig igen, når begge komponenter er nulstillet. Nulstil altid begge komponenter sammen.

DK

## Plejevejledning

Rengør produktet med en blød, fnugfri klud. Skulle de optiske elementer (kamera, LED-lamper) være meget tilsmudsede f.eks. med fingeraftryk el.lign, fugtes kluden en smule.

- Undgå følgende når produktet rengøres:
  - Sæbeopløsninger, der indeholder blødgørere
  - Alkoholiske eller organiske opløsningsmidler
  - Slibende rengøringsmidler
  - Ultralydbad
  - Rindende vand
- Hvis du ikke følger anvisningerne, kan produktet blive beskadiget.

## Bortskaffelse



Dette produkt overholder den aktuelle version af det europæiske direktiv om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE).

Smid ikke affald af elektrisk og elektronisk udstyr i skraldespanden, men aflever det til et godkendt recyclingcenter eller til et kommunalt affaldsanlæg.

Overhold forskrifterne, der gælder i dit land. Kontakt affaldsanlægget, hvis du er i tvivl. Bortskaf alt emballagemateriale miljøvenligt.

## Anvendte standarder

Produktet er et medicinprodukt fra klasse I (ikke sterilt, ingen målefunktion) og overholder forordningen 2017/745, bilag VIII, kapitel III, regel 13. Bruges produktet uden for EU-medlemsstaterne, skal de pågældende retningslinjer, der gælder i det enkelte land, overholdes.

Hermed erklærer Eschenbach, at radioudstyrstypen (art. nr. 16533) er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU.

Du kan hente den aktuelt gældende overensstemmelseserklæring på følgende hjemmeside.

[www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen](http://www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen)

## Garanti

Som led i lovens bestemmelser hæfter vi for produktets funktion som beskrevet i denne vejledning med hensyn til forekommende mangler, som kan føres tilbage til fabrikationsfejl eller materialefejl. Opstår der skader på grund af forkert behandling, fald eller stød, kan der ikke stilles krav om garanti. Garanti kun efter fremlæggelse af dokumentation eller købsbilag!

DK

## Varemærker

USB® er et indregistreret varemærke fra USB Implementers Forum, Inc.

iPhone og App Store er mærker fra Apple Inc., der er registreret i USA og andre lande og regioner.

## Svenska

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| Om denna handledning .....          | 113 |
| Säkerhet .....                      | 113 |
| Tekniska data.....                  | 115 |
| Produktbeskrivning.....             | 116 |
| Manöver- och funktionselement ..... | 117 |
| Ladda ner app.....                  | 117 |
| Slå på och av .....                 | 117 |
| Driftstart .....                    | 118 |
| optaro-appen.....                   | 119 |
| Felavhjälpning.....                 | 124 |
| Skötselanvisningar .....            | 125 |
| Avfallshantering .....              | 126 |
| Normer som används.....             | 126 |
| Garanti .....                       | 126 |
| Inregistrerade varumärken .....     | 126 |

SE

## Om denna handledning

Denna handledning innehåller viktig information för säker användning och korrekt rengöring av din produkt.

Läs denna handledning och säkerhetsanvisningarna (som finns i ett separat häfte i förpackningen) uppmärksamt och omsorgsfullt innan du använder denna produkt.

Spara denna handledning för senare användning.

Denna handledning bygger på app-versionen "1.0.0".

## Säkerhet

### Korrekt användning

Denna elektroniska läsare är enbart avsedd för förstoring och läsning eller observation av texter eller bilder. För att garantera funktionen måste läsaren anslutas via ett skyddshölje för smarta telefoner som kan erhållas separat eller till en kompatibel iPhone via ett universellt stativ.

Detta är en produkt som enbart används i hemmiljö (inklusive vårdhem, arbetsplatser, skolor och andra utbildningsinrättningar).



#### Viktig information om användningsmiljön

Anslut enheten till iPhone via WLAN. Användning av WLAN och motsvarande radioförbindelser fastställs i nationella bestämmelser.

Denna enhet är godkänd för användning i följande länder: DE, AT, BE, BG, CY, CZ, DK, EE, EL, ES, FI, FR, HR, HU, IE, IS, IT, LI, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, CH, USA, UK(NI)

I Japan är användningen endast tillåten inomhus. Följ de aktuella nationella bestämmelserna.

Vi tar inget ansvar för felaktig eller oegentlig användning i länder som inte är godkända.

SE

### Säkerhetsanvisningar



#### Viktig information om din säkerhet

Läs och följ säkerhetsanvisningarna nedan omsorgsfullt!

Informera även andra personer - i synnerhet barn - om riskerna.

- Risk för bländning och personskador! Titta inte in i ljuskällor på höljets undersida.
- Låt inte barn hantera elektriska enheter utan uppsikt. Produkten är ingen leksak!
- Risk för kvävning och risk för sväljning: Håll förpackningen, folier och förpackningsdelar borta från barn.
- Skydda enheten mot stötar och slag. Behandla enheten omsorgsfullt.
- Dra kabeln så att ingen kan snubbla över den.

- Kontrollera att enheten och kabeln inte har synliga skador. Vid skador ska du koppla bort den anslutna nätadaptern direkt från elnätet. Låt kvalificerad fackpersonal kontrollera produkten innan du använder den igen.
- Risk för klämskador: Se upp så att dina fingrar inte kläms fast vid infällningen av stödfoten.
- Öppna aldrig enhetens hölje: Vid en öppning upphör garantin.
- Använd inte enheten när du går.
- Inget ansvar tas för riktigheten i det uttalade innehållet i funktionen "Säg mig". Detta är särskilt viktigt vid bearbetningen av känslig information som dosering av läkemedel.

### **Riktig hantering av batterier**

- Det monterade batteriet får endast tas bort resp. bytas av behörig fackpersonal.
- Försiktighet: Risk för explosion vid användning av fel batteri.
- Avfallshantera förbrukade batterier enligt lagstadgade riktlinjer.
- Kasta aldrig ett batteri i elden.
- Krossa eller skär aldrig ett batteri.
- Låt aldrig ett batteri ligga i en omgivning med extremt höga temperaturer eftersom detta kan leda till en explosion eller till att brännbara vätskor eller gaser tränger ut.
- Låt aldrig ett batteri ligga i en omgivning med extremt höga temperaturer eftersom detta kan leda till en explosion eller till att brännbara vätskor eller gaser tränger ut.

SE

### **Anvisningar för användningsmiljön.**

- Ladda inte enheten på platser med mycket hög värme. Höga omgivningstemperaturer kan påverka laddningen.
- Utsätt aldrig enheten för fuktighet eller väta. Enheten är inte vattentät!
- Förvara inte enheten på platser med mycket hög värme, till exempel i en parkerad bil.
- Skydda enheten mot mycket hög värme och öppen låga. Lägg aldrig enheten på värmeelement eller i direkt solljus.
- I medicinska miljöer får denna enhet inte användas tillsammans med andra enheter som används för livsuppehållande ändamål.

### **Leveransomfattning**

- optaro
- USB-kabel (typ-C till typ-C)
- Bruksanvisning

## Tekniska data

|                                 |                                                                                       |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Förstoringsområde</b>        | 3,3 gånger eller 3,7 gånger till 15 gånger<br>(beroende på använd mobilenhet)         |
| <b>Visningssätt</b>             | Äkta färg<br>14 kontrastförstärkta kontrastlägen                                      |
| <b>Kamera</b>                   | Fixfokus på avståndet 24 mm                                                           |
| <b>Upplösning</b>               | 1920 x 1080                                                                           |
| <b>Belysning</b>                | LED                                                                                   |
| <b>Rekommenderad strömkälla</b> | USB-PD (5 V $\overline{=}$ 1,8 A/9 V $\overline{=}$ 1,0 A/12 V $\overline{=}$ 0,75 A) |
| <b>USB-anslutning</b>           | Typ-C                                                                                 |
| <b>WLAN SSID</b>                | Se typskylt och bruksanvisning                                                        |
| <b>Ledningsbunden effekt</b>    | < 9 dBm                                                                               |
| <b>Radionät</b>                 | WLAN 5745 - 5825 MHz (EU, UK, US),<br>5180-5240 MHz (Japan)                           |
| <b>Drifttid</b>                 | Cirka 2 timmar                                                                        |
| <b>Laddtid</b>                  | cirka 1,5 timmar                                                                      |
| <b>Mått<br/>(infälld)</b>       | 103 x 72 x 20 mm                                                                      |
| <b>Vikt</b>                     | 120 g                                                                                 |
| <b>Drifttemperaturintervall</b> | 0 °C - 35 °C                                                                          |

SE

## Produktbeskrivning

Den elektroniska läsaren optaro är en medicinsk produkt för människor med försämrad syn och används för förstoring av läsbart material (t.ex. texter och bilder).



*optaro med skyddsfodral till smart telefon eller ett universalstativ*

Med hjälp av ett skyddsfodral till en smart telefon som kan erhållas separat förbinds produkten med en kompatibel iPhone.

Anslutningen till den smarta telefonen görs via en lokal WLAN-förbindelse. För detta behövs ingen Internetanslutning.

Läsaren drivs via ett eget batteri. Batteriet laddas via USB-C och har den drifttid på cirka 2 timmar.

Den fällbara stödfoten håller läsaren på plats.

Styrningen av produkten görs via "optaro-appen".

Det läsbara materialet tas upp via läsarens kamera. Appen visar de upptagna data förstörade på den smarta telefonens display. Läsaren möjliggör en förstoring på 3,3 gånger till 15 gånger (beroende på mobil enhet), olika sätt med falska färger och är utrustad med en fixfokus-kamera.

Fler funktioner är fotofunktionen, en högläsningfunktion av enskilda ord eller ordgrupper, intoning av en läshjälp och en översiktsvisning.

### Kompatibla smarta telefoner

optaro skyddsfodral finns till ett stort antal olika iPhone-modeller. En lista med alla kompatibla enheter finns på följande länk:

[www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror-16533](http://www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror-16533)

## Manöver- och funktionselement



- A Svängbar kamera
- B RESET-knapp
- C Status-LED
- D På-/avknapp
- E LED-belysning
- F Fällbar stödfot
- G Ögla för upphängningsband
- H Laddkontroll-LED
- I USB-C-laddanslutning

SE

## Ladda ner app

Optaro-appen går att hämta gratis i Apple App Store och kan laddas ner där.

Appen kan dessutom laddas ner via den QR-kod som är fastlimmad på baksidan.



### Viktig information om QR-koden

- Spara därför QR-koden på ett bra sätt för framtida användning (t.ex. byte av enhet)!

## Slå på och av

Håll på-/avknappen (D) intryckt en sekund för att slå på. Håll på-/avknappen (D) intryckt två sekund om du vill slå av optaro.



### Automatisk avstängning

Kameramodulen stängs av efter 3 minuter om "optaro-appen" inte är ansluten.

## Driftstart



### Information om skyddsfodralet/universalstativet

Läsaren måste användas med ett lämpligt skyddsfodral eller det universella stativet.

### Gör så här för att installera läsaren optaro:<sup>1</sup>

1. Ladda ner optaro-appen från Apple App Store eller via den QR-kod som är fastlimmad på baksidan.
2. Slå på läsaren genom att trycka på på-/avknappen (D).
  - Status-LED:en upptill lyser blått när kameramodulen är redo.
3. Starta optaro-appen på din smarta telefon.
4. Tryck på "Fortsätt" i optaro-appen.
5. Bekräfta genom att bocka för att du har läst användningsvillkoren och samtycker till dem. Du måste samtycka till användningsvillkoren för att kunna använda appen och läsaren.
6. Tryck på "Fortsätt".



### Hänvisning

För att kunna använda optaro med appen upprättas en lokal WLAN-förbindelse mellan iPhone och optaro. iOS behöver hitta tillståndet från WLAN-enheter i närheten.

Vid den första installationen uppmanas du en gång att mata in optaro SSID. Detta kan göras på två sätt:

- Manuell inmatning av SSID (1)
  - Skanning av QR-koden på typskylten (2)
    - ① Om du vill upprätta anslutningen genom skanning av QR-koden måste du tillåta att optaro-appen får åtkomst till din iPhones kamera.
7. Mata in SSID i det avsedda fältet eller använd skanningsfunktionen (2).
  8. Tryck på "Fortsätt".
  9. Under installationsprocessen måste du samtycka till anslutningen två gånger.
    - Anslutningen upprättas med kameramodulen.
    - Efter lyckad anslutning växlar kameramodulens status-LED (C) från blått till grönt.
    - Appens huvudbildskärm visas.

SE

---

<sup>1</sup> Information för montering av optaro och skyddsfodral finns i monteringsanvisningen till motsvarande skyddsfodral.

- Lägg in den smarta telefonen i skyddsfodralet nu.
- ✓ Läsaren är driftberedd.



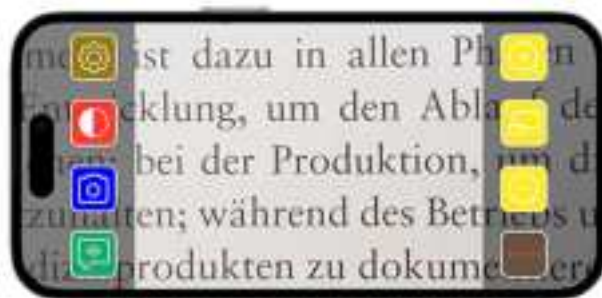
### **Anslutningen mellan den smarta telefonen och optaro är upprättad**

Vid varje start av appen måste du samtycka till förbindelsen mellan optaro-kameramodulen och iPhone.

## **optaro-appen**

### **Displayvisning**

Optaroappens huvudbildskärm är uppbyggd på följande sätt och har flera olika funktioner:



| <b>Ikön</b> | <b>Namn</b>                       | <b>Betydelse</b>                                                 |
|-------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------|
|             | Förstoring                        | Förstoring av zoomfaktorn                                        |
|             | Översiktsfunktion                 | Växla mellan den minsta och den tidigare inställda förstoringen. |
|             | Förminskning                      | Förminskning av zoomfaktorn                                      |
|             | Aktivera/deaktivera lässtöd       | Aktiverar/deaktiverar lässtödet                                  |
|             | "Säg mig"-funktion                | Startar uppläsningfunktionen för det centrala läsområdet.        |
|             | Ta foto                           | Ta foto och växla till fotoläget                                 |
|             | Aktivera/deaktivera falska färger | Växla mellan de falska färgerna                                  |
|             | Inställningar                     | Öppnar menyn "Inställningar"                                     |

**SE**

## Funktioner



### Falska färger

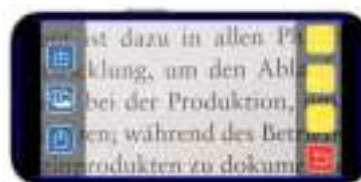
För att visa kamerabilden i falska färger, för att växla mellan de olika lägena för falska färger eller för att återgå till visning av äkta färger trycker du upprepat på .



### Ta foto

I fotoläget (markeras med den blå ramen runt bildskärmens kant) kan du spara det aktuella bildskärmsurklippet i ditt galleri, öppna ditt galleri eller dela det visade bildskärmsurklippet.

Optaro sparar fotona i ett separat album "optaro" (iOS behöver tillstånd för att komma åt fotobiblioteket).



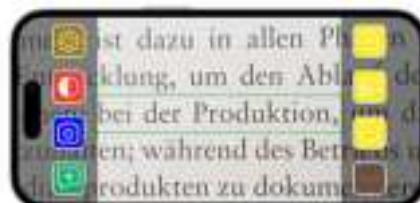
|                                                                                     |               |                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------------------------------------------------------------|
|   | Spara         | Sparar det visade bildskärmsurklippet som foto i galleriet. |
|  | Fotogalleri   | Öppnar iPhones "Fotogalleri"                                |
|  | Dela foton    | Öppnar menyn för att dela och skicka fotot                  |
|  | Tillbakaknapp | Avslutar fotoläget och växlar tillbaka till live-bild       |

SE



### "Säg mig"-funktion

Med "Säg mig"-funktionen kan du få en central ordgrupp uppläst. Den centrala ordgruppen läses upp genom att du trycker på knappen . Det upplästa området framhävs med en grön kantmarkering.



### Viktig information om språkutgåvan

Funktionen är inte tillgänglig på alla språk.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Tillgängliga språk är följande: tyska, engelska, franska, italienska och spanska

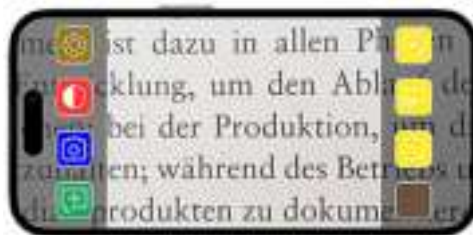


## Förstoring/



## Förminskning

Med funktionen "Förstoring/Förminskning" kan du förstora, förminska bildskärmsurklippet eller växla mellan den minsta och tidigare inställda förstoringen.



Förstoring

Förstorar bildskärmsurklippet



Översiktsfunktion

Växla mellan den minsta och den tidigare inställda förstoringen.



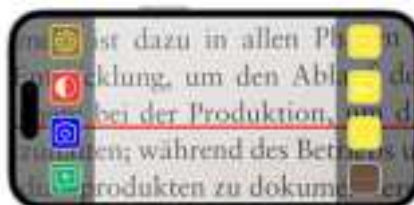
Förminskning

Förminskar bildskärmsurklippet



## Tona in/ut lässtöd

Med funktionen "Tona in och ut lässtöd" kan du tona in ett lässtöd i det aktuella bildskärmsurklippet. Du kan aktivera och deaktivera genom att trycka på knappen .



SE



## Inställningar

Tryck på  för att öppna inställningsmenyn. Följande inställningar kan göras:



## Kamerabatteri

Här kan du se visningen av den aktuella batterinivån.



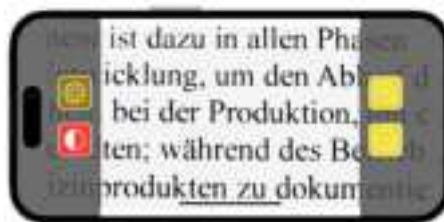
## Öppna fotogalleri

I fotogalleriet har du åtkomst till dina album. Albumet "optaro" visar alla foton som har tagits med optaro. Fotona kan förstöras eller förminskas på lämpligt sätt. Du kan dessutom skicka fotona (se kapitlet "Ta foto" på sidan 120).



## Manöverläge

Här kan du ändra manöverläge. Som standard visas läget "Avancerat". Om du trycker på ikonen kan du ställa in manöverläget "Enkelt". Här visas endast fyra ikoner (Inställningar, Kontrast, Förstoring och Förminskning).



## Max. förstoring

Här kan du ställa in den maximala förstoringen med skjutreglaget. Som standard visas en maximal förstoring på 15x.



## Visa/dölj lässtöd

Det går att aktivera resp. deaktivera ett lässtöd (läslinje/läsrad) här. I avancerat manöverläge kan lässtödet även visas resp. döljas med .



## Inställningar lässtöd

Efter aktivering av ikonen visas följande översikt.



SE

|                                                                                     |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Flytta läshjälpen uppåt          | Med denna knapp kan du flytta läslinjen uppåt. Alternativt går det även att flytta läslinjen genom att man flyttar den med fingret.                                                                                                                                                                      |
|  | Flytta läslinjen neråt           | Med denna knapp kan du flytta läslinjen neråt. Alternativt går det även att flytta läslinjen genom att man flyttar den med fingret.                                                                                                                                                                      |
|  | Växla mellan läslinje och läsrad | Det går dessutom att ställa in en läsrad bredvid läslinjen. Denna läslinje kan anpassas i höjddled genom aktivering av  och  . |
|  | Vertikalt/horisontellt lässtöd   | Omkoppling från horisontell läslinje/läsrad till vertikal läslinje/läsrad kan ställas in här.                                                                                                                                                                                                            |
|  | Linjetjocklek                    | Det går att anpassa läslinjens tjocklek genom aktivering av denna knapp. Tre olika tjocklekar kan då väljas.                                                                                                                                                                                             |



### Läslinjens färg

Det går att anpassa läslinjens färg genom aktivering av denna knapp. Utöver den röda läslinjen (inställd som standard) går det dessutom att använda en svart eller grå läslinje.



### Belysning

Med denna knapp kan du ställa in LED-belysningen. Som standard är den medelstarka belysningen förinställd. Om belysningsstyrkan ökar leder detta till en kortare batteritid.



Belysning 50 %    Inställning av belysningen på 50 %



Belysning 100 %    Inställning av belysningen på 100 %



Belysning av    Inställning av belysningen på 0 %



### Falska färger

Tryck på denna knapp för att välja kombination av falska färger. Som standard är svart/vitt och vitt/svart inställt. De inställda färgkombinationerna visas med en bock. Totalt kan 14 olika kombinationer av falska färger ställas in.

SE



### Uppdatera firmware

Här kan du se om den senaste firmware finns. Om det finns en ny firmware-version visas här en hänvisning för att utföra uppdateringar.



### Återställa till fabriksinställningar

Genom aktivering av denna knapp återställer du appen till fabriksinställningar. Om kameramodulen är förbunden med appen (status-LED lyser grönt) återställer du dessutom samtidigt kameramodulen (se kapitlet "Återställa kameramodulen" på sidan 125).



### Bruksanvisning

Det går dessutom att se bruksanvisningen på iPhone. Tryck på knappen för att göra detta.



## **Om**

Visar ytterligare information om tillverkaren och appen.



## **Dataskyddsförklaring**

Det går dessutom att se dataskyddsförklaringen på iPhone. Tryck på knappen för att göra detta.



## **Användningsvillkor**

Det går dessutom att se användningsvillkoren på iPhone. Tryck på knappen för att göra detta.



## **Licensinformation**

Det går dessutom att se licensinformationen på iPhone. Tryck på knappen för att göra detta.

## **Felavhjälpning**

Om enheten inte längre fungerar på det sätt som beskrivs i denna handledning finns det eventuellt en störning som du kan avhjälpa själv.

Det finns fem försök till lösningar som du kan prova:

1. Upprepa det förlopp igen som inte har fungerat.
2. Tryck på RESET-knapp B under kameramodulens fällbara fot. Stäng sedan appen och starta om den (enligt beskrivningen här: [www.support.apple.com/de-de/109359](http://www.support.apple.com/de-de/109359)). Upprepa sedan det förlopp igen som inte har fungerat.
3. Återställ kameramodulen och appen till fabriksinställningarna (se kapitlet "Återställa kameramodulen" på sidan 125). Upprepa sedan den första installationen.
4. Radera och installera om appen. Återställ kameramodulen till fabriksinställningarna (se kapitlet "Återställa kameramodulen" på sidan 125). Upprepa sedan den första installationen.
5. I undantagsfall kan det hända att du måste stänga av din iPhone och installera om appen.

Om de ovan nämnda avhjälpningarna inte löser ditt problem ska du kontakta din fackhandel för ytterligare stöd.



### **RESET-knappens funktion**

Användning av RESET-knapp B stänger endast av kameramodulen här. Inga inställningar återställs.

## Återställa kameramodulen

Gör så här och i denna ordning för att återställa appen och kameramodulen:

1. Öppna inställningsmenyn  i appen.
2. Återställ appen med funktionen "Återställ till fabriksinställningarna".
  - Denna funktion återställer dessutom kameramodulen om denna är korrekt ansluten.
3. Om kameramodulen inte är ansluten måste kameramodulen också återställas.
4. Tryck och håll på-/avknappen intryckt tills status-LED C blinkar.
  - ✓ Komponenterna är återställda.



### Viktig information om återställning

Vid den första installationen skrivs de fabriksinställda standardlösenorden över automatiskt för att garantera högsta möjliga datasäkerhet. Från denna tidpunkt kan din kameramodul endast kommunicera med din app.

Om en av de båda komponenterna återställs använder denna det fabriksinställda standardlösenordet igen. En kommunikation med den andra komponenten är möjlig igen efter återställningen av båda komponenterna. Återställ alltid båda komponenterna tillsammans.

SE

## Skötselanvisningar

Rengör enheten med en mjuk, luddfri trasa. Fukta trasan lätt om de optiska elementen (kamera, LED) har fingeravtryck eller är ännu kraftigare nedsmutsade.

- Undvik följande vid rengöring av enheten:
  - Såplösningar som innehåller mjukgörare
  - Alkoholhaltiga eller organiska lösningsmedel
  - Skurande rengöringsmedel
  - Ultraljudsbad
  - Rinnande vatten
- Om anvisningarna inte följs kan detta leda till att enheten skadas.

## Avfallshantering



Denna produkt omfattas av det europeiska WEEE-direktivet om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning i sin för tillfället gällande utformning.

Avfallshandtera inte din gamla utrustning tillsammans med hushållsavfallet utan via ett godkänt avfallshanteringsföretag eller via din kommunala avfallshanteringsstation.

Följ de föreskrifter som gäller i ditt land. Kontakta i tveksamma fall din avfallshanteringsstation. Lämna allt förpackningsmaterial till en miljöriktig avfallshantering.

## Normer som används

Enheten är en medicinsk produkt i klass I (inte steril, ingen mätfunktion) och motsvarar förordning 2017/745, bilaga VIII, kapitel III, regel 13. Vid användning av enheten utanför EU-medlemsstaterna måste gällande nationella riktlinjer följas.

Härmed försäkrar Eschenbach att radioutrustningstypen (art. nr. 16533) överensstämmer med direktiv 2014/53/EU.

Den för tillfället gällande överensstämmelseförklaringen kan du hämta på följande webbsida:

[www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen](http://www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen)

SE

## Garanti

Vi garanterar funktionen för den produkt som beskrivs i denna handledning när det gäller fel som uppstår som beror på fabrikationsfel eller materialfel inom ramen för de lagstadgade bestämmelserna. Vid skador på grund av felaktig behandling, även vid skador på grund av fall eller stötar, finns det inget anspråk på garanti. Garanti endast mot uppvisande av inköpskvitto.

## Inregistrerade varumärken

USB® är ett inregistrerat varumärke som tillhör USB Implementers Forum, Inc.

iPhone och App Store är märken som tillhör Apple Inc. som är registrerade i USA samt andra länder och regioner.

## Norsk

|                                         |     |
|-----------------------------------------|-----|
| Om denne bruksanvisningen.....          | 128 |
| Sikkerhet.....                          | 128 |
| Tekniske data.....                      | 130 |
| Produktbeskrivelse.....                 | 131 |
| Betjenings- og funksjonselementer ..... | 132 |
| Laste ned app .....                     | 132 |
| Slå på og av .....                      | 132 |
| Ta i bruk.....                          | 133 |
| optaro-app.....                         | 134 |
| Feilretting .....                       | 139 |
| Pleieanvisninger.....                   | 140 |
| Avfallsbehandling.....                  | 141 |
| Anvendte standarder.....                | 141 |
| Garanti .....                           | 141 |
| Beskyttede varemerker .....             | 141 |

## Om denne bruksanvisningen

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon for trygg bruk og fagmessig rengjøring av produktet.

Les nøye og oppmerksom gjennom denne bruksanvisningen og sikkerhetsanvisningene (de finner du i et separat hefte i pakken) før du bruker produktet.

Ta vare på denne anvisningen for senere bruk.

Denne bruksanvisningen er basert på app-versjon "1.0.0".

## Sikkerhet

### Forskriftsmessig bruk

Dette elektroniske leseapparatet er utelukkende ment for forstørrelse og lesing eller for å se på tekst eller bilder. For å sikre funksjonen må leseapparatet kobles til en kompatibel iPhone via et separat tilgjengelig beskyttelsesdeksel for mobiltelefon eller et universalstativ.

Dette dreier seg om et produkt som kun skal brukes i boligmiljøer (omfatter også pleiehjem, arbeidsplasser, skoler og andre undervisningsinstitusjoner).



#### Viktig informasjon om bruksomgivelser

Apparatet kobler seg til en iPhone via WLAN. Bruk av WLAN og respektiv trådløs tilkobling er underlagt nasjonale forskrifter.

Dette apparatet er kun godkjent for bruk i følgende land: DE, AT, BE, BG, CY, CZ, DK, EE, EL, ES, FI, FR, HR, HU, IE, IS, IT, LI, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, CH, USA, UK(NI)

I Japan er kun innendørs bruk tillatt. Følg aktuelle nasjonale forskrifter.

Det tas intet ansvar for ikke forskriftsmessig eller uautorisert bruk i land der det ikke er godkjent.

NO

## Sikkerhetsanvisninger



### Viktig informasjon for din sikkerhet

Les og følg nøye de følgende sikkerhetsanvisningene!

Gjør også andre personer - spesielt barn - oppmerksom på disse farene.

- Fare for blinding og personskader! Ikke se inn i lyskildene på husets underside.
- Ikke la barn håndtere elektrisk utstyr uten tilsyn. Produktet er ikke et leketøy!
- Fare for kvelning og fare for svelging: Hold emballasje, plastfolie og emballasjedeler unna barn.
- Beskytt apparatet mot støt og lag. Behandle apparatet forsiktig.
- Legg USB-kabelen slik at ingen kan snuble i den.

- Kontroller apparatet og kabelen for synlige skader. Ved skader, koble straks tilkoblet strømadapter fra strømmettet. Få produktet undersøkt av kvalifisert fagpersonell før det benyttes igjen.
- Klemfare: Pass på at fingre ikke kommer i klem når du folder inn stativet.
- Åpne aldri apparatet. Ved åpning bortfaller garantien.
- Ikke bruk apparatet mens du går.
- Det tas intet ansvar for korrektheten av det uttalte innholdet fra "Si meg" (sag-mal) funksjonen. Dette er spesielt viktig ved behandling av sensibel informasjon som for eksempel dosering av medikamenter.

### **Korrekt håndtering av batterier**

- Det monterte batteriet skal kun tas ut eller skiftes av fagpersonell.
- Forsiktig: Eksplosjonsfare ved bruk av feil batteri.
- Avfallsbehandle brukte batterier i henhold til gjeldende forskrifter.
- Batterier skal aldri brennes.
- Klem aldri sammen eller kutt batterier.
- La aldri batterier ligge i omgivelser med ekstremt høye temperaturer, det kan føre til eksplosjon eller til at det kommer ut brennbar væske eller gass.
- La aldri batterier ligge i omgivelser med ekstremt lavt lufttrykk, det kan føre til eksplosjon eller til at det kommer ut brennbar væske eller gass.

### **Merknad om bruksomgivelser**

- Ikke lade opp apparatet på steder med høy temperatur. Høy omgivelsestemperatur kan påvirke ladeprosessen.
- Utsett apparatet aldri for fuktighet eller bli vått. Apparatet er ikke vann-tett!
- Ikke lagre apparatet på steder som utsettes for høye temperaturer, for eksempel i en parkert bil.
- Beskytt apparatet mot høy temperatur og åpen ild. Ikke legg apparatet på en radiator/varmeovn eller i direkte sollys.
- I medisinske omgivelser skal dette apparatet ikke brukes sammen med andre apparater som brukes til livsoppholdelse.

### **Leveringsomfang**

- optaro
- USB-kabel (type C til type C)
- Bruksanvisning

NO

## Tekniske data

|                                   |                                                                                      |
|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Forstørrelsesområde</b>        | 3,3-Ganger eller 3,7-ganger til 15-ganger (avhengig av anvendt bruksapparat)         |
| <b>Visningsmoduser</b>            | Ekte farger<br>14 kontrastforsterkede kontrastmoduser                                |
| <b>Kamera</b>                     | Fast fokus på avstand 24 mm                                                          |
| <b>Oppløsning</b>                 | 1920 / 1080                                                                          |
| <b>Belysning</b>                  | LED                                                                                  |
| <b>Anbefalt strømkilde</b>        | USB-PD (5V $\overline{=}$ 1,8 A/9 V $\overline{=}$ 1,0 A/12 V $\overline{=}$ 0,75 A) |
| <b>USB-tilkobling</b>             | Type C                                                                               |
| <b>WLAN SSID</b>                  | Se typeskilt og bruksanvisning                                                       |
| <b>Kablet effekt</b>              | < 9 dBm                                                                              |
| <b>Radionett</b>                  | WLAN 5745 - 5825 MHz (EU, UK, US),<br>5180-5240 MHz (Japan)                          |
| <b>Driftstid</b>                  | ca. 2 timer                                                                          |
| <b>Ladetid</b>                    | ca. 1,5 timer                                                                        |
| <b>Dimensjoner (sammenfoldet)</b> | 103 x 72 x 20 mm                                                                     |
| <b>Vekt</b>                       | 120 g                                                                                |
| <b>Brukstemperaturområde</b>      | 0 °C - 35 °C                                                                         |

NO

## Produktbeskrivelse

Det elektroniske leseapparatet optaro er et medisinsk produkt for mennesker med redusert syn og brukes for å forstørre lesestoff (f.eks. tekst og bilder).



*optaro med mobiltelefon-beskyttelsesdeksel eller et universalstativ*

Ved hjelp av et separat leverbart beskyttelsesdeksel for mobiltelefon kobles produktet til en kompatibel iPhone.

Tilkobling til mobiltelefonen foretas via en lokal WLAN-tilkobling. Det kreves da ingen Internett-tilkobling.

Leseapparatet drives med et eget oppladbart batteri. Batteriet blir ladet via USB-C og har en driftstid på ca. 2 timer.

Den foldbare foten holder leseapparatet i posisjon.

Styring av produktet foretas via "optaro-appen".

Lesestoffet registreres via kameraet på leseapparatet. Appen viser de registrerte dataene forstørret på skjermen på mobiltelefonen. Leseapparatet kan gi forstørrelse på 3,3-ganger opp til 15-ganger (avhengig av det mobile bruksapparatet) i ulike moduser av falske farger og har et fast-fokus kamera.

Andre funksjoner er fotofunksjon, opplesingsfunksjon av enkeltord eller ordgrupper, visning av en lesehjelp og en oversiktsvisning.

NO

## Kompatible mobiltelefoner

optaro beskyttelsesdeksler kan leveres for mange ulike iPhone-modeller. En liste med alle compatible apparater finner du under følgende lenke:

[www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror-16533](http://www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror-16533)

## Betjenings- og funksjonselementer



- A Svingbart kamera
- B RESET-tast
- C Status LED
- D Av/på tast
- E LED-belysning
- F Foldbar fot
- G Feste for stropp
- H Ladekontroll-LED
- I USB-C ladeport

NO

## Laste ned app

optaro-appen kan lastes ned gratis fra Apple App Store.

Du kan også laste ned appen ved hjelp av QR-koden på etiketten på baksiden.



### Viktig informasjon om QR-koden

- Oppbevar derfor QR-koden trygt for fremtidig bruk (f.eks for skifte av telefon)!

## Slå på og av

Hold av/på tasten (D) inntrykket omtrent et sekund for å slå på. Om du vil slå av optaro, hold av/på tasten (D) inntrykket omtrent to sekunder.



### Automatisk utkobling

Kameramodulen slår seg av automatisk etter 3 minutter dersom “optaro-appen” ikke er tilkoblet.

## Ta i bruk



### Informasjon om beskyttelsesdeksel/universalstativ

Leseapparatet skal brukes med passende beskyttelsesdeksel eller universalstativet.

### For å sette opp leseapparatet optaro går du frem som følger:<sup>1</sup>

1. Last ned optaro-appen fra Apple App Store eller ved hjelp av QR-koden på etiketten på baksiden.
2. Slå på leseapparatet ved å trykke på av/på tasten (D).
  - Status-LED oppe lyser blå når kameramodulen er klar.
3. Starte optaro-appen på mobiltelefonen.
4. Trykk på “Videre” i optaro-appen.
5. Bekreft, ved å hule av, at du har lest og aksepterer bruksbetingelsene. Du må akseptere bruksbetingelsene for å kunne bruke appen og leseapparatet.
6. Trykk på “Videre”.



### Merknad

For å kunne bruke optaro med appen opprettes en lokal WLAN-forbindelse mellom iPhone og optaro. iOS behøver tillatelse til å finne WLAN-apparater i nærheten.

Ved første gangs oppsett blir du bedt om å angi optaro SSID. Dette kan gjøres på to måter:

- Manuell innlegging av SSID (1)
  - Skanne QR-koden på typeskiltet (2)
    - ① Dersom du vil opprette forbindelsen ved å skanne QR-koden, må optaro-appen ha tilgang til kameraet på iPhone.
7. Legg inn SSID i det angitte feltet eller bruk skannefunksjonen (2).
  8. Trykk på “Videre”.
  9. Under oppsettprosessen må tilkoblingen bekreftes to ganger.
    - Tilkobling til kameramodulen foretas.
    - Etter vellykket tilkobling skifter status-LED (C) på kameramodulen fra blå til grønn.
    - Hovedskjermbildet på appen vises.
    - Legg nå mobiltelefonen inn i beskyttelsesdekselet.
- ✓ Leseapparatet er klart til bruk.



### Opprettelse av forbindelse mellom mobiltelefon og optaro

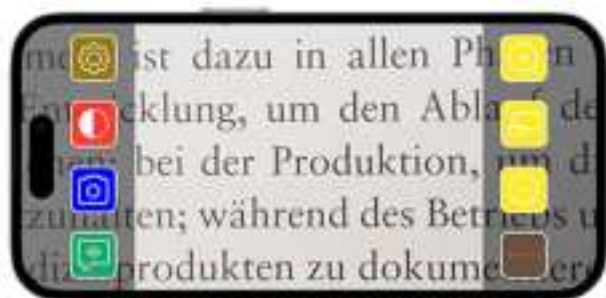
Ved hver start av appen må det godkjennes opprettelse av forbindelse mellom optaro kameramodulen og iPhone.

<sup>1</sup> Informasjon om montering av optaro og beskyttelsesdekselet finner du i monteringsanvisningen for det aktuelle beskyttelsesdekselet.

# optaro-app

## Displayvisning

Hovedskjembildet på optaro-appen er oppbygd som følger og tilbyr ulike funksjoner:



| Ikon                                                                                | Navn                              | Betydning                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
|    | Forstørre                         | Forstørrer zoomfaktor                                              |
|   | Oversiktfunksjon                  | Skifter mellom den minste og den tidligere innstilte forstørrelsen |
|  | Forminske                         | Forminsker zoomfaktor                                              |
|  | Aktivere/deaktivere lesehjelp     | Aktiverer eller deaktiverer lesehjelpen                            |
|  | "Si meg"-funksjon                 | Starter opplesingsfunksjon for det sentrale leseområdet            |
|  | Ta bilde                          | Ta et foto og skifte til foto-modus                                |
|  | Aktivere/deaktivere falske farger | Skifter mellom de valgte falske fargene                            |
|  | Innstillinger                     | Åpner menyen "Innstillinger"                                       |

NO

## Funksjoner



### Falske farger

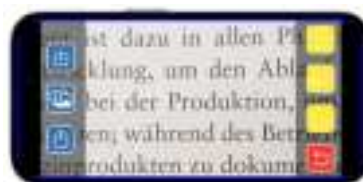
For å vise kamerabildet med falske farger, for å veksle mellom de ulike falske fargene eller for å gå tilbake til visning med ekte farger, trykk gjentatte ganger på .



### Ta bilde

I foto-modus (markert med blå ramme langs kanten av skjermbildet) kan du lagre det aktuelle skjermutsnittet i galleriet ditt, åpne galleriet eller dele det viste utsnittet av skjermen.

optaro lager bildene i en separat album "optaro" (iOS krever tilgang til bildebiblioteket).



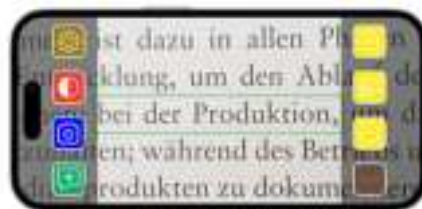
|                                                                                     |              |                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------------------------------|
|   | Lagre        | Lagre det viste utsnittet av skjermen som et bilde i galleriet. |
|  | Bildegalleri | Åpner "Bildegalleri" på iPhone                                  |
|  | Dele bilder  | Åpner menyen for å dele og sende bilder                         |
|  | Tilbake-tast | Avsluttet foto-modus og skifter tilbake til Live Bild           |

NO



### "Si meg"-funksjon

Med "Si meg" kan du lese opp den sentrale ordgruppen. Den sentrale ordgruppe leses opp ved å trykke på knappen . Det oppleste området angis med en grønn ramme.



### Viktig informasjon om språkbruk

Funksjonen er ikke tilgjengelig for alle språk.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Tilgjengelige språk er: Tysk, engelsk, fransk, italiensk og spansk

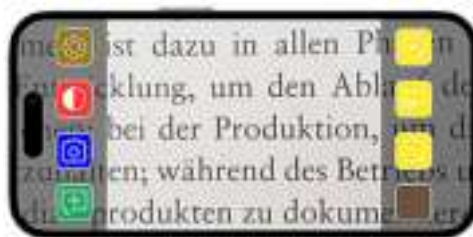


## Forstørre /



## forminske

Med funksjonen “Forstørre / forminske” kan du forstørre eller forminske skjermutsnittet, eller skifte mellom minste og den tidligere innstilte forstørrelsen.



Forstørre

Forstørre skjermutsnitt



Oversiktfunksjon

Skifter mellom den minste og den tidligere innstilte forstørrelsen



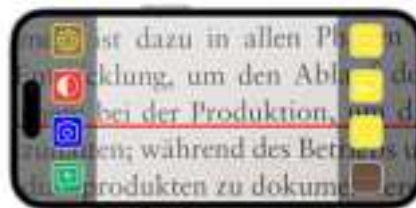
Forminske

Forminsker skjermutsnittet



## Vise/skjule lesehjelp

Ved hjelp av funksjonen “Vise og skjule lesehjelp” kan du vise en lesehjelp i det aktuelle skjermutsnittet. Lesehjelpen kan aktiveres og deaktiveres ved å trykke på tasten



## Innstillinger

Trykk på  for å åpne innstillingsmenyen. Følgende innstillinger kan foretas:



NO



## Kamera-batteri

Her kan du se visning av aktuelt batterinivå.



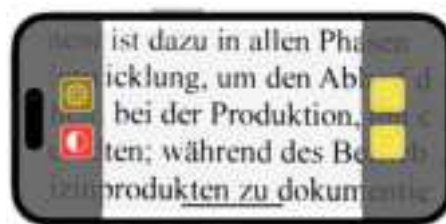
## Åpne fotogalleri

Fotogalleriet gir deg tilgang til dine album. Album “optaro” viser alle bilder som er tatt ved hjelp av optaro. Bildene kan eventuelt forstørres eller forminskes. På samme måte har du mulighet for å sende bilder (se kapittel “Ta bilde” på side 135).



## Betjeningsmodus

Her har du mulighet for å endre betjeningsmodus. Som standard vises modus “Avansert”. Ved å trykke på ikonet kan du velge betjeningsmodus “Enkel”. Da blir det bare vist fire ikoner (innstillinger, kontrast, forstørre og forminske).



## Maks. forstørrelse

Her kan du stille inn maksimal forstørrelse ved hjelp av skyvebryteren. Som standard vises en maksimal forstørrelse på 15x.



## Vise/skjule lesehjelp

Her kan lesehjelp (leselinje/lesestolpe) kan aktivere eller deaktiveres. I avansert betjeningsmodus kan lesehjelpen også vises eller skjules via



## Innstillinger for lesehjelp

Når du trykker på ikonet får du følgende oversikt.



NO

|                                                                                     |                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Bevege lesehjelp opp                  | Med denne tasten kan du skyve leselinjen oppover. Alternativt kan leselinjen også flyttes ved å skyve på den med fingeren.                                                                                                                                                                       |
|  | Bevege leselinje ned                  | Med denne tasten kan du skyve leselinjen nedover. Alternativt kan leselinjen også flyttes ved å skyve på den med fingeren.                                                                                                                                                                       |
|  | Skifte mellom leselinje og lesestolpe | i tillegg til leselinjen kan det også velges en lesestolpe. Denne lesestolpen kan tilpasses i høyden ved bruk av  og  . |
|  | Lesehjelp vertikal/horisontal         | Skifte mellom horisontal leselinje til vertikal leselinje/stolpe kan stilles inn her.                                                                                                                                                                                                            |
|  | Linjetykkelse                         | Ved hjelp av denne tasten kan tykkelsen av leselinjen tilpasses. Du kan her velge mellom tre ulike tykkelser.                                                                                                                                                                                    |



Farge på lese-  
linje

Ved hjelp av denne tasten kan fargen på lese-  
linjen tilpasses. I tillegg til rød leselinje (valgt  
som standard) kan det også brukes en svart  
eller grå leselinje.



## Belysning

Med denne tasten kan du stille inn  
LED-belysningen. Som standard  
er middels belysning stilt inn. Når  
du øker lysstyrke vil det redusere  
batteriets brukstid.



Belysning 50% Innstilling av lysstyrken til 50%



Belysning  
100% Innstilling av lysstyrken til 100%



Belysning av Innstilling av lysstyrken til 0%



## Falske farger

Trykk på denne tasten for å bruke kombinasjoner av falske farger. Som  
standard er svart/hvitt og hvitt/svart stilt inn. De innstilte kombinasjonene  
av falske farger vises ved en avhukning. Totalt kan 14 ulike kombinasjo-  
ner av falske farger stilles inn.

NO



## Oppdatere fastvare

Her kan du se om siste versjon av fastvaren finnes. Dersom det finnes  
en ny versjon av fastvaren vises det her en melding om å utføre en Up-  
date.



## Tilbakestille til fabrikkinnstillinger

Ved å trykke på denne tasten tilbakestilles appen til fabrikkinnstillingene.  
Når kameramodulen er tilkoblet appen (status LED lyser grønn), blir  
samtidig også kameramodulen tilbakestilt (se kapittel "Tilbakestille kame-  
ramodul" på side 140).



## Bruksanvisning

Du kan også se bruksanvisningen på iPhoneen. Trykk da på denne tas-  
ten.



## Om

Viser mer omfattende informasjon om produsenten og om appen.



## Personvernerklæring

Du kan også se personvernerklæringen på iPhoneen. Trykk da på denne tasten.



## Bruksbetingelser

Du kan også se bruksbetingelsene på iPhoneen. Trykk da på denne tasten.



## Lisensinformasjon

Du kan også se lisensinformasjonen på iPhoneen. Trykk da på denne tasten.

## Feilretting

Dersom apparatet ikke fungerer som beskrevet i denne anvisningen, foreligger det kanskje en feil som du selv kan rette.

Det er fem løsningsforsøk du kan prøve:

1. Gjenta funksjonen som ikke fungerer på nytt.
2. Trykk på RESET-tast B under foten på kameramodulen. Lukk og start deretter appen på nytt (som beskrevet her [www.support.apple.com/de-de/109359](http://www.support.apple.com/de-de/109359)). Gjenta deretter funksjonen som ikke fungerer på nytt.
3. Tilbakestill kameramodul og appen til fabrikkinnstillinger (se kapittel "Tilbakestill kameramodul" på side 140). Gjenta deretter første gangs oppsett.
4. Slett og installer deretter appen på nytt. Tilbakestill kameramodul til fabrikkinnstillinger (se kapittel "Tilbakestill kameramodul" på side 140). Gjenta deretter første gangs oppsett.
5. I unntakstilfeller kan det være at du må slå av iPhoneen og deretter installere appen på nytt.

Dersom forslagene til feilretting angitt over ikke hjelper, kontakt forhandleren for mer hjelp.



### Funksjon av RESET-tast

Ved å benytte RESET-tast B slår kameramodulen seg "hardt" av. Ingen innstillinger blir slettet.

NO

## Tilbakestill kameramodul

For å tilbakestill appen og kameramodulen, gå frem som følger og i denne rekkefølgen:

1. Åpne innstillingsmenyen  i appen.
2. Tilbakestill appen ved hjelp av funksjonen “Tilbakestill til fabrikkinnstillinger”.
  - Denne funksjonen tilbakestiller samtidig kameramodulen dersom den er korrekt tilkoblet.
3. Dersom kameramodulen ikke er tilkoblet, må likevel kameramodulen tilbakestilles.
4. Trykk og hold da av/på tasten D helt til status LED C blinker.
  - ✓ Komponentene er nå tilbakestilt.



### Viktig informasjon om tilbakestilling

I løpet av første gangs oppsett blir standard passord fra fabrikkens automatisk overskrevet, dette for å sikre høyest mulig personvern. På dette tidspunktet kan kameramodulen kun kommunisere med din app.

Dersom en av de to komponentene blir tilbakestilt, vil den fortsette å bruke standard passord fra fabrikkens. Kommunikasjon med den andre komponenten er kun mulig igjen etter at begge to er tilbakestilt. Du må alltid tilbakestille begge komponentene.

## Pleieanvisninger

Rengjør apparatet med en myk, løfri klut. Dersom de optiske elementene (kamera, LEDs) være svært skitne for eksempel fra fingeravtrykk eller annet, fukte kluten litt.

- Ved rengjøring av apparatet, unngå:
  - Såpeoppløsninger som inneholder stoffmykner
  - Alkoholholdige eller organiske løsemidler
  - Skurende rengjøringsmidler
  - Ultralysbad
  - Rennende vann
- Apparatet kan bli skadet om du ikke følger anvisningene.

NO

## Avfallsbehandling



Dette produktet er underlagt EU/EØS WEEE-direktivet om brukte elektriske og elektronisk utstyr, i sin aktuelle gyldige versjon.

Avfallshåndtere ikke et brukt apparat som husholdningsavfall, men avhend det via en godkjent returordning eller via kommunalt avfallsmottak lokalt.

Du må følge gjeldende nasjonale forskrifter. Kontakt i tvilstilfeller det lokale avfallsmottaket. Sørg for at all emballasje leveres til miljøvennlig gjenbruk.

## Anvendte standarder

Apparatet er et medisinsk produkt i Klasse I (ikke steril, ingen målefunksjon) og samsvarer med forordning 2017/745, vedlegg VIII, kapittel III, regel 13. Ved bruk av apparatet i land utenfor EU/EØS skal de respektive nasjonale forskrifter følges.

Eschenbach erklærer herved at radioutstyrstypen (art. nr. 16533) er i samsvar med direktiv 2014/53/EU.

Den aktuelle gjeldende samsvarserklæringen kan du finne på følgende nettside:

[www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen](http://www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen)

## Garanti

Innen rammen av lovpålagte bestemmelser garanterer vi funksjonene på produktet som beskrevet i denne anvisningen, med hensyn til mangler som måtte oppstå som skyldes fabrikasjonsfeil eller feil ved materialer. Ved skader som oppstår som følge av ikke forskriftsmessig behandling, også skader fra fall eller slag, dekkes de ikke av garantien. Garantien gjelder kun ved fremlegging av kjøpskvittering.

NO

## Beskyttede varemerker

USB® er et registrert varemerke som tilhører USB Implementers Forum, Inc.

iPhone og App Store er varemerker som tilhører Apple Inc., som er registrert i USA og i andre land og regioner.

## **Suomi**

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| Tämä käyttöohje .....             | 143 |
| Turvallisuus.....                 | 143 |
| Tekniset tiedot.....              | 145 |
| Tuotteen kuvaus .....             | 146 |
| Käyttö- ja toimintoelementit..... | 147 |
| Sovelluksen lataaminen .....      | 147 |
| Päälle- ja poiskytkentä .....     | 147 |
| Käyttöönotto.....                 | 148 |
| optaro-sovellus.....              | 149 |
| Virheiden korjaus .....           | 154 |
| Hoito-ohjeet.....                 | 155 |
| Hävittäminen .....                | 156 |
| Sovelletut normit .....           | 156 |
| Virhevastuu .....                 | 156 |
| Tavaramerkit.....                 | 156 |

## Tämä käyttöohje

Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä tuotteen turvalliseen käyttöön ja asianmukaiseen puhdistukseen liittyviä tietoja.

Lue nämä ohjeet ja turvallisuusohjeet (ne löytyvät pakkauksessa olevasta erillisestä vihkosta) tarkkaavaisesti ja huolellisesti ennen tämän tuotteen käyttöä.

Säilytä käyttöohje myöhempää tarvetta varten.

Nämä ohjeet perustuvat sovellusversioon "1.0.0".

## Turvallisuus

### Määräystenmukainen käyttö

Tämä elektroninen lukulaite on tarkoitettu ainoastaan tekstien tai kuvien suurentamiseen ja lukemiseen tai tarkasteluun. Toiminnan varmistamiseksi lukulaite on liitettävä erikseen hankittavan älypuhelimien suojakuoren tai yleiskäyttöisen telineen kautta yhteensopivaan iPhone-puhelimeen.

Tuote on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan kotiympäristössä (kattaa myös hoitolaitokset, työpaikat, koulut ja muut koulutuslaitokset).



#### Tärkeät käyttöympäristöä koskevat tiedot

Laite muodostaa WLAN-verkon kautta yhteyden iPhone-puhelimeen. WLAN-verkon ja vastaavien radioyhteyksien käyttö määritellään kansallisissa säännöissä.

Laite on hyväksytty käytettäväksi seuraavissa maissa: DE, AT, BE, BG, CY, CZ, DK, EE, EL, ES, FI, FR, HR, HU, IE, IS, IT, LI, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, CH, USA, UK(NI)

Japanissa käyttö on sallittu vain sisätiloissa. Noudata voimassa olevia kansallisia määräyksiä.

Takuu ei koske epäasianmukaista käyttöä tai luvaton käyttöä maissa, joissa laitteen käyttöä ei ole hyväksytty.

FI

## Turvallisuusohjeet



#### Tärkeät turvallisutta koskevat ohjeet

Lue seuraavat turvallisuusohjeet huolellisesti ja noudata niitä!

Tiedota mainituista vaaroista myös muille henkilöille - erityisesti lapsille.

- Häikäistymis- ja loukkaantumisvaara! Älä katso laitteen alla oleviin valonlähteisiin.
- Älä anna lasten käsitellä sähkölaitteita ilman valvontaa. Tuote ei ole lelu!
- Tukehtumisvaara ja nielemisen vaara: Pidä pakkaus, muovit ja pakkauksen osat poissa lasten ulottuvilta.

- Suojaa laitetta iskuilta ja törmäyksiltä. Käsittele laitetta huolellisuutta noudattaen.
- Vedä verkkokaapeli niin, ettei siihen voi kompastua.
- Tarkasta laite ja kaapeli näkyvien vaurioiden varalta. Jos havaitset vaurioita, irrota liitetty verkkosovitin välittömästi sähköverkosta. Anna pätevän ammattihenkilöstön tarkastaa tuote, ennen kuin otat sen uudelleen käyttöön.
- Puristumisvaara: Varo jättämästä sormiasi puristuksiin, kun taitat tukijalan sisään.
- Älä koskaan avaa laitekoteloä. Avaaminen johtaa takuun raukeamiseen.
- Älä käytä laitetta kävellessäsi.
- Valmistaja ei vastaa "Tell me" -toiminnon puhuttujen sisältöjen oikeellisuudesta. Tämä on erityisen tärkeää, kun käsitellään arkaluontoisia tietoja (esim. lääkkeiden annostelun tiedot).

### **Akkujen oikea käsittely**

- Ainoastaan valmistaja tai sen asiakaspalvelu saa poistaa tai vaihtaa laitteen sisältämän akun.
- Huomio: Väärän akun käytöstä aiheutuva räjähdysvaara.
- Hävitä käytetyt akut lakisäätteisten määräysten mukaisesti.
- Älä koskaan hävitä akkua polttamalla.
- Älä koskaan litistä tai leikkaa akkua.
- Älä koskaan jätä akkua erittäin kuumiin tiloihin, sillä siitä voi seurata räjähdys tai palavien nesteiden tai kaasujen vuotaminen.
- Älä koskaan altista akkua erittäin alhaiselle ilmanpaineelle, sillä siitä voi seurata räjähdys tai palavien nesteiden tai kaasujen vuotaminen.

### **Käyttöympäristöön liittyvät huomautukset**

- Älä lataa laitetta liian kuumissa paikoissa. Korkeat ympäristön lämpötilat voivat vaikuttaa lataukseen.
- Älä koskaan altista laitetta kosteudelle. Laite ei ole vesitiivis!
- Älä säilytä laitetta ylettömän kuumissa paikoissa, kuten esimerkiksi pysäköidyssä autossa.
- Suojaa laite liialta lämmöltä ja avotulelta. Älä koskaan aseta laitetta lämpöpatterin päälle tai suoraan auringonpaisteeseen.
- Tätä laitetta ei saa käyttää klinisissä olosuhteissa elämää ylläpitävien laitteiden kanssa.

### **Toimituslaajuus**

- optaro
- USB-kaapeli (tyyppi C tyyppiin C)
- Käyttöohje

## Tekniset tiedot

|                               |                                                                                              |
|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Suurennusalue</b>          | 3,3-kertainen tai 3,7-kertainen aina 15-kertaiseen asti (riippuu käytetystä päätelaitteesta) |
| <b>Esitystilat</b>            | Tosiväri<br>14 kontrastivahvistettua kontrastitilaa                                          |
| <b>Kamera</b>                 | Kiinteä tarkennus 24 mm:n etäisyydelle                                                       |
| <b>Resoluutio</b>             | 1920 x 1080                                                                                  |
| <b>Valo</b>                   | LED                                                                                          |
| <b>Suosittelut virtalähde</b> | USB-PD (5V $\overline{=}$ 1,8 A / 9 V $\overline{=}$ 1,0 A / 12 V $\overline{=}$ 0,75 A)     |
| <b>USB-portti</b>             | C-tyyppi                                                                                     |
| <b>WLAN SSID</b>              | Katso tyyppikilpi ja käyttöohje                                                              |
| <b>Johdettu teho</b>          | < 9 dBm                                                                                      |
| <b>Radioverkko</b>            | WLAN 5745 - 5825 MHz (EU, UK, US),<br>5180-5240 MHz (Japani)                                 |
| <b>Käyttöaika</b>             | n. 2 tuntia                                                                                  |
| <b>Latausaika</b>             | n. 1,5 tuntia                                                                                |
| <b>Mitat<br/>(taitettuna)</b> | 103 x 72 x 20 mm                                                                             |
| <b>Paino</b>                  | 120 g                                                                                        |
| <b>Käyttölämpötila-alue</b>   | 0 °C - 35 °C                                                                                 |

## Tuotteen kuvaus

Elektroninen optaro-lukulaite on näkövammaisille tarkoitettu lääkinällinen laite, jota käytetään lukumateriaalin (esim. tekstien ja kuvien) suurentamiseen.



*optaro älypuhelimien suojakotelon tai yleiskäyttöisen jalustan kanssa*

Tuote yhdistetään yhteensopivaan iPhoneen erikseen saatavalla älypuhelimien suojakotelolla.

Yhteys älypuhelimeen luodaan paikallisen WLAN-verkon kautta. Siihen ei tarvita Internet-yhteyttä.

Lukulaite toimii omalla akulla. Akku ladataan USB-C-portin kautta, ja sen käyttöaika on n. 2 tuntia.

Taitettava jalusta pitää lukulaitteen paikoillaan.

Tuotetta ohjataan optaro-sovelluksella.

Lukumateriaali otetaan talteen lukulaitteen kameralla. Sovellus esittää talteen otetut tiedot suurennettuina älypuhelimien näytössä. Lukulaite mahdollistaa 3,3–15-kertaisen suurennuksen (kannettavasta päätelaitteesta riippuen), eri vääräväritylöjä, ja se on varustettu kiinteän tarkennuksen kameralla.

Muita toimintoja ovat kuvatoiminto, yksittäisten sanojen tai sanaryhmien ääneenlukutoiminto, lukuavun ja yleiskuvausnäytön näyttö.

## Yhteensopivat älypuhelimet

optaro-suojakoteloita on saatavilla monille eri iPhone-malleille.

Yhteensopivien laitteiden luettelo löytyy seuraavasta linkistä:

[www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror-16533](http://www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror-16533)

## Käyttö- ja toimintoelementit



- A Käännettävä kamera
- B RESET-painike
- C Tila-LED
- D Pälle-/pois-painike
- E LED-valo
- F Taitettava jalusta
- G Ripustushihnan rengas
- H Latauksen LED-merkkivalo
- I USB-C-portti

## Sovelluksen lataaminen

optaro-sovellus on saatavilla Apple App Storessa maksutta, ja sen voi ladata sieltä.

Sovelluksen voi ladata myös takapuolelle liimatun QR-koodin kautta.



### Tärkeää tietoa QR-koodista

- Sästä QR-koodi sen vuoksi hyvin tulevaa käyttöä varten (esim. laitteen vaihto)!

## Pälle- ja poiskytkentä

Kytke päälle painamalla päälle-/pois-painiketta (D) yhden sekunnin ajan.

Kytke optaro pois painamalla päälle-/pois-painiketta (D) kahden sekunnin ajan.



### Automaattinen sammutus

Kameramoduuli sammuu automaattisesti 3 minuutin jälkeen, jos optaro-sovellus ei ole yhdistettynä.

# Käyttöönotto



## Tietoa suojakoteloista / yleiskäyttöisestä jalustasta

Lukulaitetta täytyy käyttää yhdessä sopivan suojakotelon tai yleiskäyttöisen jalustan kanssa.

### Suorita optaro-lukulaitteen asetukset seuraavasti:<sup>1</sup>

1. Lataa optaro-sovellus Apple App Storesta tai takapuolelle liimatun QR-koodin kautta.
2. Käynnistä lukulaite painamalla päälle-/pois-painiketta (D).
  - Tila-LED palaa sinisenä, kun kameramoduuli on valmis.
3. Käynnistä optaro-sovellus älypuhelimessasi.
4. Paina "Jatka" optaro-sovelluksessa.
5. Vahvista valitsemalla ruutu, että olet lukenut ja hyväksynyt käyttöehdot. Sinun täytyy hyväksyä käyttöehdot, jotta voit käyttää sovellusta ja lukulaitetta.
6. Paina "Jatka".



## Huomautus

Jotta optaroa voidaan käyttää sovelluksella, luodaan paikallinen WLAN-yhteys iPhoneen ja optaron välille. iOS tarvitsee luvan löytää lähellä olevia WLAN-laitteita.

Alkuasetusten yhteydessä sinua pyydetään kerran syöttämään optaro-SSID. Sen voi tehdä kahdella tavalla:

- SSID:n manuaalinen syöttö (1)
  - Tyypikilvessä olevan QR-koodin skannaus (2)
    - ① Jos haluat luoda yhteyden skannaamalla QR-koodin, sinun täytyy sallia, että optaro-sovellus saa käyttää iPhoneen kameraa.
7. Syötä SSID sille tarkoitettuun kenttään tai käytä skannaustoimintoa (2).
  8. Paina "Jatka".
  9. Yhteys on sallittava kaksi kertaa asetusprosessin aikana.
    - Yhteys luodaan kameramoduulilla.
    - Kun yhteys on luotu onnistuneesti, kameramoduulin tila-LED (C) muuttuu sinisestä vihreäksi.
    - Esiin tulee sovelluksen päänäyttö.
    - Aseta älypuhelin nyt suojakoteloon.
- ✓ Lukulaite on käyttövalmis.



## Yhteyden luominen älypuhelimien ja optaron välille

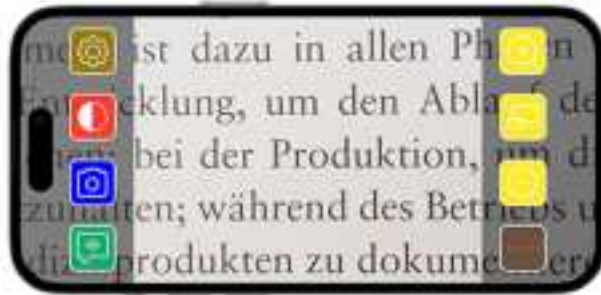
Yhteys optaro-kameramoduulin ja iPhoneen välillä on sallittava sovelluksen jokaisen käynnistytksen yhteydessä.

<sup>1</sup> Tietoa optaron ja suojakotelon asennuksesta löytyy suojakotelon asennusohjeesta.

# optaro-sovellus

## Näyttö

optaro-sovelluksen päänäyttö on rakenteeltaan seuraavanlainen, ja se tarjoaa erilaisia toimintoja:



| Kuvake                                                                              | Nimi                                | Merkitys                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
|    | Suurennus                           | Zoomauskertoimen suurennus                                |
|   | Yleis-kuvatoiminto                  | Vaihto pienimmän ja aiemmin asetetun suurennuksen välillä |
|  | Pienennys                           | Zoomaustekijän pienennys                                  |
|  | Lukuavun aktivointi/deaktivointi    | Aktivoi/deaktivoi lukuavun                                |
|  | "Kerro minulle" -toiminto           | Käynnistää ääneen lukemisen keskeiselle lukualueelle      |
|  | Kuvan ottaminen                     | Kuvan ottaminen ja siirtyminen kuvatilaan                 |
|  | Väärävärien aktivointi/deaktivointi | Vaihto valittujen väärävärien välillä                     |
|  | Asetukset                           | Avaa Asetukset-valikon                                    |

## Toiminnot



### Väärävärit

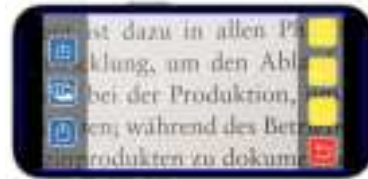
Jos haluat näyttää kameran kuvan vääräväreissä, vaihtaa eri vääräväritilojen välillä tai palata tosiväriesitykseen, paina toistamiseen .



### Kuvan ottaminen

Kuvatilassa (merkitty sinisellä kehyksellä näytön reunassa) voit tallentaa nykyisen näyttöosan galleriaasi, avata galleriasi tai jakaa näytetyn näyttöosan.

optaro tallentaa kuvat erilliseen optaro-albumiin (iOS tarvitsee luvan kuvakirjastoon pääsyä varten).



|                                                                                     |                  |                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------|--------------------------------------------------------------|
|    | Tallenna         | Tallentaa näkyvän näyttöosan kuvana galleriaan.              |
|   | Kuvagalleria     | Avaa iPhonen kuvagallerian                                   |
|  | Jaa kuvia        | Avaa valikon kuvien jakamista ja lähettämistä varten         |
|  | Takaisin-painike | Päättää kuvatilan ja siirtää takaisin reaaliaikaiseen kuvaan |

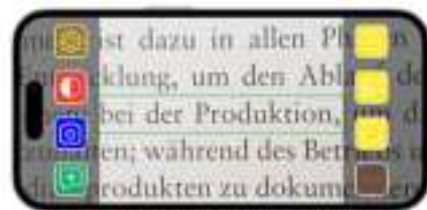


### "Kerro minulle" toiminto

"Kerro minulle" toiminnolla voit antaa lukea ääneen keskeisen sanaryhmän. Keskeinen sanaryhmä luetaan ääneen painamalla



painiketta. Ääneen luettu alue korostetaan vihreällä reunalla.



### Tärkeät äänitulostusta koskevat tiedot

Toiminto ei ole saatavilla kaikilla kielillä.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Käytettävissä olevat kielet ovat: saksa, englanti, ranska, italia ja espanja

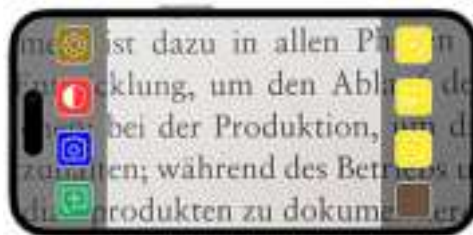


## Suurennus /



## pienennys

Toiminnolla ”suurennus / pienennys” voit suurentaa tai pienentää nykyisen näyttöosan tai vaihtaa pienimmän ja sitä ennen asetetun suurennuksen välillä.



Suurennus

Suurentaa näyttöosan



Yleis-  
kuvatoiminto

Vaihto pienimmän ja aiemmin asetetun suurennuksen välillä



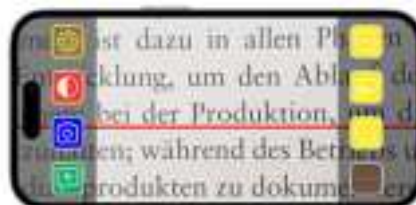
Pienennys

Pienentää näyttöosan



## Lukuapu päälle/pois

Toiminnolla ”Lukuapu päälle/pois” voit nykyisessä näyttöosassa näyttää lukuavun. Voit aktivoida ja deaktivoida lukuavun painamalla painiketta .



## Asetukset

Hae asetusvalikko painamalla . Seuraavia asetuksia voi tehdä:



## Kamera-akku

Tästä voit nähdä nykyisen akkutilan näytön.



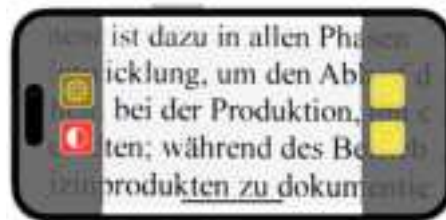
## Avaa kuvagalleria

Kuvagalleriasta pääset albumeihisi. optaro-albumi näyttää kaikki optarolla tehdyt kuvat. Kuvia voidaan suurentaa tai pienentää. Sinulla on myös mahdollisuus lähettää kuvia (katso lue ”Kuvan ottaminen” sivulla 150).



## Käyttötila

Tässä sinulla on mahdollisuus muuttaa käyttötila. Vakiona näytetään "edistyneet"-tila. "Yksinkertainen" käyttötila voidaan asettaa kuvaketta painamalla. Tässä näytetään vielä neljä kuvaketta (asetukset, kontrasti, suurennus ja pienennys).



## Maks. suurennus

Tässä voit asettaa liukukytkimellä maksimaalisen suurennuksen. Vakiona näytetään maksimaalinen suurennus 15x.



## Lukuavun näyttö/häivytys

Tässä voidaan aktivoida/deaktivoida lukuapu (lukuviiva/lukurivi). Edistyneessä käyttötilassa lukuapu voidaan näyttää tai häivyttää kohdasta



## Lukuavun asetukset

Kuvakkeen painamisen jälkeen esiin tulee seuraava yleiskuva.



|  |                                         |                                                                                                                 |
|--|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Siirrä lukuapua ylöspäin                | Tällä painikkeella voit siirtää lukuviivaa ylöspäin. Lukuviivan voi siirtää vaihtoehtoisesti myös sormella.     |
|  | Siirrä lukuviivaa alaspäin              | Tällä painikkeella voit siirtää lukuviivaa alaspäin. Lukuviivan voi siirtää vaihtoehtoisesti myös sormella.     |
|  | Vaihto lukuviivan ja lukupalkin välillä | Lukuviivan ohella voidaan asettaa myös lukurivi. Lukurivin korkeutta voidaan mukauttaa painamalla  ja           |
|  | Pysty-/vaaka-suuntainen lukuapu         | Tässä voidaan asettaa siirtyminen vaakasuuntaisesta lukuviivasta/-rivistä pystysuuntaiseen lukuviivaan/-riviin. |

|                                                                                   |                 |                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Viivan paksuus  | Tätä painiketta painamalla voidaan mukauttaa lukuviivan paksuus. Valittavissa on kolme eri vahvuutta.                                                            |
|  | Lukuviivan väri | Tätä painiketta painamalla voidaan mukauttaa lukuviivan väri. Punaisen lukuviivan (asetettu vakiona) ohella voidaan käyttää myös mustaa tai harmaata lukuviivaa. |



## Valo

Tällä painikkeella voit asettaa LED-valon. Vakiona on asettu keskivoimakas valo. Valon voimakkuuden korottaminen johtaa akun lyhyempään keston.



|                                                                                     |           |                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|------------------------------|
|    | Valo 50 % | Valon asetus 50 prosenttiin  |
|    | Valo 100% | Valon asetus 100 prosenttiin |
|  | Valo pois | Valon asetus 0 prosenttiin   |



## Väärävärit

Valitse vääräväriyhdistelmiä tätä painiketta painamalla. Vakiona on asetettu musta/valkoinen ja valkoinen/musta. Asetetut vääräväriyhdistelmät on merkitty hakasella. Yhteensä voidaan asettaa 14 eri vääräväriyhdistelmää.

FI



## Laiteohjelmiston päivitys

Tästä voidaan tarkastaa, onko uusin laiteohjelmisto käytössä. Jos saatavilla on uusi laiteohjelmisto, tässä näkyy huomautus päivityksestä.



## Tehdasasetuksiin palauttaminen

Tätä painiketta painamalla palautat sovelluksen tehdasasetuksiin. Jos kameramoduuli on yhteydessä sovellukseen (tila-LED palaa vihreänä), palauta samalla myös kameramoduuli (katso luku "Kameramoduulin nollaaminen" sivulla 155).



## Käyttöohje

Käyttöohjetta voidaan lukea myös iPhonessa. Paina sitä varten tätä painiketta.



### Tietoa

Näyttää lisätietoa valmistajasta ja sovelluksesta.



### Tietosuojaseloste

Tietosuojaselostetta voidaan lukea myös iPhonessa. Paina sitä varten tätä painiketta.



### Käyttöehdot

Käyttöehtoja voidaan lukea myös iPhonessa. Paina sitä varten tätä painiketta.



### Lisenssitiedot

Lisenssitietoja voidaan lukea myös iPhonessa. Paina sitä varten tätä painiketta.

## Virheiden korjaus

Jos laite ei toimii enää, kuten tässä ohjeessa on kuvattu, kyseessä on mahdollisesti häiriö, jonka voit korjata itse.

Voit yrittää viittä ratkaisukeinoa:

1. Toista toimenpide, joka ei toiminut.
2. Paina RESET-painiketta B kameramoduulin taitettavan jalustan alla. Sulje ja käynnistä sovellus sen jälkeen uudelleen (kuten tässä on kuvattu: [www.support.apple.com/de-de/109359](http://www.support.apple.com/de-de/109359)). Toista uudelleen toimenpide, joka ei toiminut.
3. Palauta kameramoduuli ja sovellus tehdasasetuksiin (katso luku "Kameramoduulin nollaaminen" sivulla 155). Toista sitten alkuasetukset.
4. Poista sovellus ja asenna se uudelleen. Palauta kameramoduuli takaisin tehdasasetuksiin (katso luku "Kameramoduulin nollaaminen" sivulla 155). Toista sitten alkuasetukset.
5. Poikkeustapauksissa voi käydä niin, että sinun täytyy sammuttaa iPhone ja asentaa sovellus uudelleen.

Jos edellä mainitut apukeinot eivät ratkaise ongelmaasi, ota yhteyttä jälleenmyyjään lisäapua varten.



### RESET-painikkeen toiminto

RESET-painike B tekee vain kameramoduulin kovasammutuksen. Asetuksia ei nollata.

## Kameramoduulin nollaaminen

**Suorita sovelluksen ja kameramoduulin nollaus seuraavassa järjestyksessä:**

1. Avaa asetusvalikko  sovelluksessa.
2. Nollaa sovellus toiminnolla ”Tehdasasetuksiin palauttaminen”.
  - Tämä toiminto nollaa samalla myös kameramoduulin, jos se on kunnolla yhteydessä.
3. Jos kameramoduuli ei ole yhteydessä, kameramoduuli on nollattava myös.
4. Paina ja pidä painettuna päälle-/pois-painiketta D, kunnes tila-LED C vilkkuu.
  - ✓ Komponentit on nollattu.



### Tärkeät nollaamista koskevat tiedot

Alkuasennuksen puitteissa tehtaalla asetetut vakiosalasana ylikirjoitetaan automaattisesti, jotta paras mahdollinen tietoturva on taattu. Tästä ajankohdasta alkaen kameramoduulisi voi kommunikoida vain sovelluksesi kanssa.

Jos yksi näistä kahdesta komponenteista nollataan, se käyttää taas tehtaalla asetettua vakiosalasanaa. Kommunikointi muiden komponenttien kanssa on mahdollista taas molempien komponenttien nollaamisen jälkeen. Nollaa aina molemmat komponentit yhdessä.

## Hoito-ohjeet

Puhdista laite pehmeällä, nukkaamattomalla liinalla. Jos optiset elementit (kamera, LEDit) ovat likaantuneet voimakkaasti esimerkiksi sormenjäljillä tms., kostuta liinaa kevyesti.

- Vältä laitteen puhdistuksessa seuraavaa:
  - pehmitteitä sisältävät saippualliuokset
  - alkoholia sisältävät tai orgaaniset liuottimet
  - hankaavat puhdistusaineet
  - ultraäänikylpy
  - juokseva vesi
- Ohjeiden laiminlyönti voi johtaa laitteen vaurioitumiseen.

## Hävittäminen



Tämä tuote on sähkö- ja elektroniikkaromua koskevan eu-rooppalaisen WEEE-direktiivin voimassa olevan version alainen.

Älä hävitä vanhaa laitettasi kotitalousjätteen mukana, vaan valtuutetun jätehuoltoyrityksen tai kunnallisen jätehuoltolaitoksen kautta.

Noudata maassasi päteviä määräyksiä. Ota epäselvissä tapauksissa yhteyttä jätehuoltolaitokseen. Hävitä kaikki pakkausmateriaalit ympäristöystävällisellä tavalla.

## Sovelletut normit

Laite on luokan I lääkinnällinen laite (ei steriili, ei mittaustoimintoa) ja on asetuksen 2017/745 liitteen VIII, luvun III, säännön 13 mukainen. Kun laitetta käytetään EU-jäsenvaltioiden ulkopuolella, on otettava huomioon maakohtaiset säännökset.

Eschenbach vakuuttaa täten, että radiolaitetyyppi (tuotenro 16533) on direktiivin 2014/53/EU mukainen.

Voimassa oleva vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy seuraavalta verkkosivustolta:

[www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen](http://www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen)

## Virhevastuu

Takaamme näissä ohjeissa kuvatun tuotteen toiminnan lakisääteisten säännösten puitteissa valmistusvirheistä tai materiaalivirheistä johtuvien mahdollisten vikojen osalta. Virhevastuu ei kata epäasiallisen käsittelyn eikä putoamisen tai iskun aiheuttamia vikoja. Virhevastuu vain ostoto-  
distusta vastaan.

FI

## Tavaramerkit

USB® on USB Implements Forum, Inc.:n rekisteröity tavaramerkki.

iPhone ja App Store ovat Apple Inc.:n tavaramerkkejä, jotka on rekisteröity Yhdysvalloissa ja muissa maissa ja muilla alueilla.

## **Polski**

|                                          |     |
|------------------------------------------|-----|
| Informacje o niniejszej instrukcji ..... | 158 |
| Bezpieczeństwo .....                     | 158 |
| Parametry techniczne .....               | 160 |
| Opis produktu.....                       | 161 |
| Elementy obsługi i funkcjonalne .....    | 162 |
| Pobierz aplikację .....                  | 162 |
| Włączanie i wyłączanie .....             | 162 |
| Uruchomienie.....                        | 163 |
| Aplikacja optaro .....                   | 164 |
| Usuwanie błędów .....                    | 169 |
| Wskazówki dotyczące pielęgnacji .....    | 170 |
| Utylizacja .....                         | 171 |
| Zastosowane normy.....                   | 171 |
| Gwarancja.....                           | 171 |
| Znaki towarowe .....                     | 171 |

## Informacje o niniejszej instrukcji

Niniejsza instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpiecznego użytkowania i właściwego czyszczenia Twojego produktu.

Przeczytaj uważnie i starannie tę instrukcję oraz zalecenia bezpieczeństwa (znajdziesz je w osobnej ulotce w opakowaniu) przed użyciem tego produktu.

Instrukcję należy przechowywać do wykorzystania w przyszłości.

Ta instrukcja opiera się na wersji aplikacji „1.0.0”.

## Bezpieczeństwo

### Użycie zgodnie z przeznaczeniem

Ten czytnik elektroniczny jest przeznaczony wyłącznie do powiększania i czytania lub przeglądania tekstów lub obrazów. Aby zapewnić prawidłowe działanie, czytnik musi być podłączony do kompatybilnego iPhone'a za pomocą dostępnej osobno osłony ochronnej na smartfon lub uniwersalnej podstawki.

Jest to produkt używany wyłącznie w środowisku domowym (obejmuje również domy opieki, miejsca pracy, szkoły i inne placówki edukacyjne).



#### Ważne informacje dotyczące środowiska użytkowania

Urządzenie łączy się z iPhone'em za pośrednictwem sieci Wi-Fi. Korzystanie z sieci Wi-Fi i odpowiednich połączeń radiowych jest określone przepisami krajowymi.

To urządzenie jest zatwierdzone do użytku w następujących krajach: DE, AT, BE, BG, CY, CZ, DK, EE, EL, ES, FI, FR, HR, HU, IE, IS, IT, LI, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, CH, USA, UK(NI)

W Japonii używanie jest dozwolone tylko w pomieszczeniach. Należy przestrzegać odpowiednich przepisów krajowych.

Nie ponosimy odpowiedzialności za niewłaściwe lub nieautoryzowane użycie w niezatwierdzonych krajach.

PL

### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



#### Ważne informacje dla Państwa bezpieczeństwa

Należy uważnie przeczytać i przestrzegać poniższych instrukcji bezpieczeństwa!

Proszę uświadomić inne osoby - zwłaszcza dzieci - o tych zagrożeniach.

- Niebezpieczeństwo oślepienia i zranienia! Nie patrzeć w źródła światła na spodzie obudowy.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na obsługę urządzeń elektrycznych bez nadzoru. Ten produkt nie jest zabawką!
- Ryzyko zadławienia i połknięcia: Opakowanie, folie i części opakowania trzymać z dala od dzieci.

- Chronić urządzenie przed uderzeniami lub wstrząsami. Z urządzeniem należy obchodzić się ostrożnie.
- Kabel USB należy ułożyć w taki sposób, aby nikt nie mógł się o niego potknąć.
- Proszę sprawdzić urządzenie i kabel, czy nie mają widocznych uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia należy natychmiast odłączyć podłączony zasilacz od sieci zasilającej. Przed ponownym użyciem należy zlecić sprawdzenie produktu wykwalifikowanemu specjalście.
- Niebezpieczeństwo przytrzaśnięcia: podczas składania podstawki należy uważać, aby nie przytrzasnąć sobie palców.
- Nigdy nie otwierać obudowy urządzenia. Otwarcie urządzenia spowoduje utratę gwarancji.
- Nie używać urządzenia podczas chodzenia.
- Nie przejmujemy odpowiedzialności za prawidłowość treści mówionych funkcji „Powiedz”. Jest to szczególnie ważne podczas przetwarzania wrażliwych informacji takich jak np. dozowanie leków.

### **Prawidłowe obchodzenie się z akumulatorami**

- Zainstalowany akumulator może być wyjmowany lub wymieniany wyłącznie przez autoryzowany personel specjalistyczny.
- Ostrożnie: użycie niewłaściwego akumulatora grozi wybuchem.
- Zużyte akumulatory należy utylizować zgodnie z wymogami prawnymi.
- Nigdy nie należy wrzucać akumulatorów do ognia.
- Nigdy nie zgniatać ani nie przecinać akumulatora.
- Nigdy nie należy narażać akumulatora na działanie skrajnie wysokich temperatur, ponieważ może to doprowadzić do wybuchu lub uwolnienia łatwopalnych cieczy lub gazów.
- Nigdy nie należy wystawiać akumulatora na działanie skrajnie niskiego ciśnienia powietrza, ponieważ może to doprowadzić do wybuchu lub uwolnienia łatwopalnych cieczy lub gazów.

### **Wskazówki dotyczące środowiska użytkowania**

- Nie ładować urządzenia w miejscach, w których występuje nadmierne ciepło. Wysokie temperatury otoczenia mogą wpływać na proces ładowania.
- Nigdy nie wystawiać urządzenia na działanie wilgoci. Urządzenie nie jest wodoszczelne!
- Nie należy przechowywać urządzenia w miejscach z nadmiernym ciepłem, np. w zaparkowanym samochodzie.
- Chronić urządzenie przed nadmiernym ciepłem i otwartym płomieniem. Nigdy nie kłaść urządzenia na grzejnikach lub w bezpośrednim świetle słonecznym.
- W środowisku medycznym nie wolno używać tego urządzenia z innymi urządzeniami podtrzymującymi życie.

## Zakres dostawy

- optaro
- Instrukcja obsługi
- Kabel USB (typ C na typ C)

## Parametry techniczne

|                                  |                                                                                         |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Zakres powiększania</b>       | 3,3-krotne lub 3,7-krotne do 15-krotne (w zależności od używanego urządzenia końcowego) |
| <b>Tryby wyświetlania</b>        | Prawdziwy kolor<br>14 trybów kontrastowych ze wzmocnieniem kontrastu                    |
| <b>Kamera</b>                    | Stałe ustawienie ostrości na odległość 24 mm                                            |
| <b>Rozdzielczość</b>             | 1920 x 1080                                                                             |
| <b>Oświetlenie</b>               | LED                                                                                     |
| <b>Zalecane źródło zasilania</b> | USB PD (5V—1,8 A/9 V—1,0 A/12 V—0,75 A)                                                 |
| <b>Złącze USB</b>                | Typ C                                                                                   |
| <b>Wi-Fi SSID</b>                | Patrz tabliczka znamionowa i instrukcja obsługi                                         |
| <b>Moc przewodowa</b>            | < 9 dBm                                                                                 |
| <b>Sieć bezprzewodowa</b>        | Wi-Fi 5745 - 5825 MHz (EU, UK, US),<br>5180-5240 MHz (Japonia)                          |
| <b>Czas pracy</b>                | ok. 2 godziny                                                                           |
| <b>Czas ładowania</b>            | ok. 1,5 godziny                                                                         |
| <b>Wymiary (po złożeniu)</b>     | 103 x 72 x 20 mm                                                                        |
| <b>Ciężar</b>                    | 120 g                                                                                   |
| <b>Zakres temperatury pracy</b>  | 0 °C - 35 °C                                                                            |

PL

## Opis produktu

Elektroniczny czytnik optaro jest produktem medycznym przeznaczonym dla osób ze słabszym wzrokiem, służącym do powiększania czytanych materiałów (np. tekstów i ilustracji).



*optaro z osłoną na smartfon lub uniwersalną podstawką*

Za pomocą dostępnej osobno osłony ochronnej na smartfon, produkt można połączyć z kompatybilnym iPhone'm.

Połączenie ze smartfonem odbywa się przez lokalne Wi-Fi. Nie jest do tego wymagane połączenie internetowe.

Czytnik jest zasilany własną baterią. Bateria jest ładowana przez USB typu C i ma ok. 2 godziny czasu pracy.

Składana nóżka utrzymuje urządzenie do czytania w odpowiedniej pozycji.

Sterowanie produktem odbywa się przez „aplikację optaro”.

Przez kamerę czytnika rejestrowany jest czytany materiał. Aplikacja wyświetla zarejestrowane dane powiększone na ekranie smartfona.

Urządzenie do czytania umożliwia powiększenie od 3,3 do 15 razy (w zależności od mobilnego urządzenia), oferuje różne tryby pseudokolorów i jest wyposażone w aparat o stałej ogniskowej.

Dodatkowe funkcje obejmują funkcję robienia zdjęć, funkcję odczytywania pojedynczych słów lub grup słów, wyświetlanie pomocy do czytania oraz podglądu.

## Kompatybilne smartfony

Osłony optaro są dostępne dla wielu różnych modeli iPhone'a. Lista wszystkich kompatybilnych urządzeń znajduje się pod poniższym linkiem:

[www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror-16533](http://www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror-16533)

PL

## Elementy obsługi i funkcjonalne



- A Obracana kamera
- B Przycisk RESET
- C Dioda LED statusu
- D Przycisk zasilania
- E Oświetlenie LED
- F Składana nóżka
- G Oczko na smycz
- H Dioda LED do kontroli ładowania
- I Złącze ładowania USB C

## Pobierz aplikację

Aplikacja optaro jest dostępna za darmo w Apple App Store i można ją tam pobrać.

Aplikację można również pobrać za pomocą kodu QR, który znajduje się na naklejce z tyłu urządzenia.

PL



### Ważne informacje o kodzie QR

- Dlatego zachowaj kod QR w bezpiecznym miejscu na przyszłość (np. na wypadek zmiany urządzenia)!

## Włączanie i wyłączanie

Aby włączyć urządzenie, przytrzymaj przycisk zasilania (D) przez jedną sekundę. Aby wyłączyć optaro, przytrzymaj przycisk zasilania (D) przez dwie sekundy.



### Automatyczne wyłączenie

Moduł kamery wyłącza się po 3 minutach, jeśli „aplikacja optaro” nie jest połączona.

# Uruchomienie



## Informacje dotyczące osłon ochronnych/universalnej podstawki

Czytnik musi być używany z odpowiednią osłoną ochronną lub uniwersalną podstawką.

### Aby skonfigurować czytnik optaro, należy postępować w następujący sposób:<sup>1</sup>

1. Pobierz aplikację optaro z Apple App Store lub przez naklejony z tyłu kod QR.
2. Włącz czytnik przez naciśnięcie przycisku zasilania (D).
  - Dioda LED statusu znajdująca się powyżej świeci na niebiesko, gdy moduł kamery jest gotowy do pracy.
3. Uruchom aplikację optaro na swoim smartfonie.
4. Wciśnij „Dalej” w aplikacji optaro.
5. Potwierdź, zaznaczając pole haczykiem, że zapoznałeś się z warunkami użytkowania i się na nie zgadzasz. Musisz wyrazić zgodę na warunki użytkowania, aby móc używać aplikacji i czytnika.
6. Wciśnij „Dalej”.



## Wskazówka

Aby móc używać optaro wraz z aplikacją nawiązywane jest lokalne połączenie Wi-Fi pomiędzy iPhone'm i optaro. iOS wymaga zezwolenia na wyszukiwanie w pobliżu urządzeń Wi-Fi.

Podczas pierwszej konfiguracji optaro zażąda jednorazowo podania SSID. Może to nastąpić na dwa sposoby:

- Ręczne podanie SSID (1)
- Zeskanowania kodu QR na tabliczce znamionowej (2)
  - ① Jeśli chcesz nawiązać połączenie przez zeskanowanie kodu QR, musisz zezwolić aplikacji optaro na dostęp do kamery swojego iPhone'a.
- 7. Wpisz SSID w przeznaczone do tego pole lub użyj funkcji skanowania (2).
- 8. Wciśnij „Dalej”.
- 9. Podczas procesu konfiguracji trzeba dwukrotnie zezwolić na połączenie.
  - Połączenie jest nawiązywane z modułem kamery.
  - Po udanym połączeniu dioda LED statusu (C) modułu kamery zmienia kolor z niebieskiego na zielony.
  - Wyświetlany jest główny ekran aplikacji.

<sup>1</sup> Informacje dotyczące montażu optaro i osłony ochronnej znajdują się w instrukcji montażu odpowiedniej osłony ochronnej.

- Włóż teraz smartfon w osłonę ochronną.
- ✓ Czytnik jest gotowy do pracy.



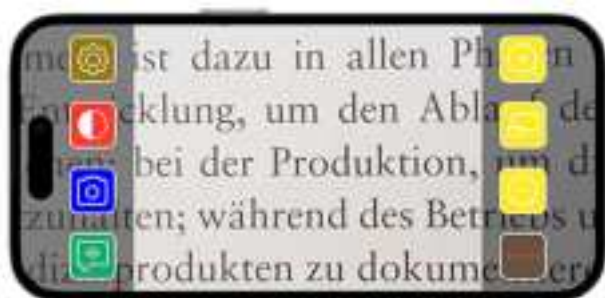
### **Nawiązywanie połączenia pomiędzy smartfonem i optaro**

Przy każdym uruchomieniu aplikacji należy wyrazić zgodę na połączenie pomiędzy modułem kamery optaro i iPhonem.

## **Aplikacja optaro**

### **Wyświetlacz**

Główny ekran aplikacji optaro ma następującą strukturę i oferuje różne funkcje:



| <b>Ikona</b> | <b>Nazwa</b>                              | <b>Znaczenie</b>                                                  |
|--------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
|              | Powiększ                                  | Zwiększenie współczynnika powiększenia                            |
|              | Funkcja podglądu                          | Zmiana pomiędzy najmniejszym i wcześniej ustawionym powiększeniem |
|              | Pomniejsz                                 | Zmniejszenie współczynnika powiększenia                           |
|              | Aktywacja/ dezaktywacja pomocy w czytaniu | Aktywuje/ dezaktywuje pomoc w czytaniu                            |
|              | Funkcja „Powiedz mi”                      | Uruchamia funkcję odczytu dla obszaru czytania w centrum          |
|              | Robienie zdjęć                            | Robienie zdjęć i przejście do trybu fotografii                    |
|              | Aktywacja/ dezaktywacja pseudokolorów     | Przechodzenie od jednych do drugich pseudokolorów                 |
|              | Ustawienia                                | Otwiera menu „Ustawienia”                                         |

## Funkcje



### Pseudokolory

Aby wyświetlić obraz kamery w pseudokolorach, przejść pomiędzy różnymi trybami pseudokolorów lub powrócić do wyświetlania

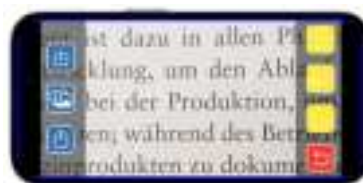
prawdziwych kolorów należy wcisnąć wielokrotnie .



### Robienie zdjęć

W trybie fotografii (oznaczonym niebieską ramką na krawędzi ekranu) możesz zapisać aktualny fragment ekranu w swojej galerii, otworzyć swoją galerię lub udostępnić wyświetlony fragment ekranu.

optaro zapisuje zdjęcia w osobnym albumie „optaro” (iOS wymaga zezwolenia na dostęp do biblioteki zdjęć).



|                                                                                     |                    |                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------------------------------------------------------|
|   | Zapisz             | Zapisuje wyświetlony fragment ekranu jako zdjęcie w galerii. |
|  | Galeria zdjęć      | Otwiera „galerię zdjęć” iPhone’a                             |
|  | Udostępnić zdjęcie | Otwiera menu do udostępnienia i wysłania zdjęcia             |
|  | Przycisk wstecz    | Zamyka tryb fotografii i wraca z powrotem do obrazu na żywo  |

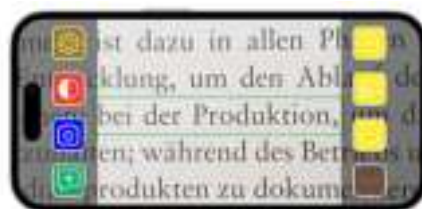


### Funkcja „Powiedz mi”

Za pomocą funkcji „Powiedz mi” możesz przeczytać grupę słów w centrum. Grupa słów w centrum jest odczytywana poprzez

wciśnięcie przycisku .

Odczytywany obszar jest wyróżniony zielonym obramowaniem.



### Ważne informacje dotyczące wersji językowych

Funkcja nie jest dostępna we wszystkich językach.<sup>1</sup>

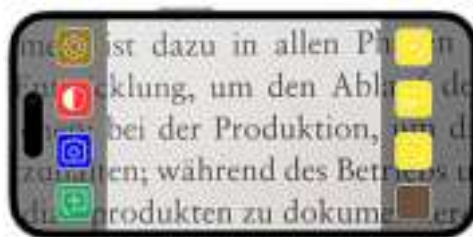
PL

<sup>1</sup> Dostępne języki to: niemiecki, angielski, francuski, włoski i hiszpański



## Powiększ / pomniejsz

Za pomocą funkcji „Powiększ / pomniejsz” możesz powiększyć aktualny fragment ekranu, pomniejszyć go lub przejść pomiędzy najmniejszym, a wcześniej ustawionym powiększeniem.



Powiększ

Powiększa fragment ekranu



Funkcja podglądu

Zmiana pomiędzy najmniejszym i wcześniej ustawionym powiększeniem



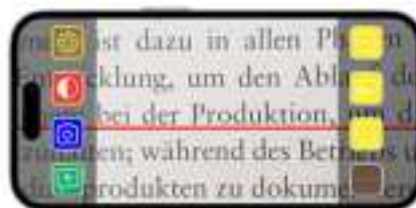
Pomniejsz

Pomniejsza fragment ekranu



## Włącz/ wyłącz pomoc w czytaniu

Za pomocą funkcji „Włącz/ wyłącz pomoc w czytaniu” możesz wyświetlić pomoc w czytaniu na aktualnym fragmencie ekranu. Pomoc w czytaniu można aktywować i dezaktywować przy pomocy przycisku .



## Ustawienia

Wciśnij , aby wyświetlić menu ustawień. Można modyfikować następujące ustawienia:



## Bateria kamery

Możesz tu zobaczyć wskaźnik aktualnego poziomu baterii.



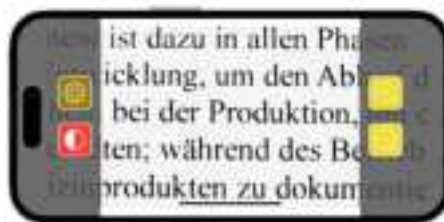
## Otwórz galerię zdjęć

W galerii zdjęć masz dostęp do swoich albumów. Album „optaro” zawiera wszystkie zdjęcia, które zostały wykonane z użyciem optaro. Zdjęcia mogą być odpowiednio powiększane lub pomniejszane. Masz również możliwość wysyłania zdjęć (patrz rozdział „Robienie zdjęć” na stronie 165).



## Tryb obsługi

Tu masz możliwość zmienić tryb obsługi. Standardowo wyświetlany jest tryb „zaawansowany”. Przez wciśnięcie ikonki można ustawić „prosty” tryb obsługi. Wyświetlane są tylko cztery ikonki (ustawienia, kontrast, powiększenie i pomniejszenie).



## Maks. powiększenie

Możesz tu ustawić maksymalne powiększenie suwakiem. Standardowo maksymalne wyświetlane powiększenie to 15x.



## Wyświetlanie/ ukrywanie pomocy w czytaniu

Można tu aktywować lub dezaktywować pomoc w czytaniu (linia/ wiersz do czytania). W zaawansowanym trybie obsługi pomoc w czytaniu można również wyświetlić lub schować za pomocą



## Ustawienia pomoc w czytaniu

Po naciśnięciu na ikonkę pojawia się następujący podgląd.



|  |                                                 |                                                                                                                                                     |
|--|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Przesuń pomoc w czytaniu do góry                | Za pomocą tego przycisku możesz przesunąć linię do czytania do góry. Alternatywnie można również przesunąć linię do czytania przesuwając ją palcem. |
|  | Przesuń linię do czytania do dołu               | Za pomocą tego przycisku możesz przesunąć linię do czytania do dołu. Alternatywnie można również przesunąć linię do czytania przesuwając ją palcem. |
|  | Zmiana z linii do czytania na belkę do czytania | Oprócz linii do czytania można również ustawić wiersz do czytania. Wiersz do czytania można również dopasować na wysokość za pomocą  i .            |

|                                                                                   |                                   |                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Pomoc w czytaniu pionowo/ poziomo | Można tu ustawić przełączanie z poziomej linii/ wiersza do czytania na pionową linię/ wiersz do czytania.                                                                                       |
|  | Grubość linii                     | Przez naciśnięcie tego przycisku można dopasować grubość linii do czytania. Można wybrać trzy różne grubości.                                                                                   |
|  | Kolor linii do czytania           | Przez naciśnięcie tego przycisku można dopasować kolor linii do czytania. Oprócz czerwonej linii do czytania (ustawienie standardowe), można również użyć czarnej lub szarej linii do czytania. |



## Oświetlenie

Za pomocą tego przycisku można ustawić oświetlenie LED. Standardowo ustawione jest średnie oświetlenie. Zwiększenie intensywności oświetlenia prowadzi do zmniejszenia czasu baterii.



|                                                                                     |                  |                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------|--------------------------------|
|  | Oświetlenie 50%  | Ustawienie oświetlenia na 50%  |
|  | Oświetlenie 100% | Ustawienie oświetlenia na 100% |
|  | Oświetlenie wył. | Ustawienie oświetlenia na 0%   |



## Pseudokolory

Aby wybrać kombinację pseudokolorów, wciśnij ten przycisk. Standardowe ustawienie to czarny/ biały i biały/ czarny. Ustawione pseudokolory są wyświetlane w postaci haczyka. Łącznie można ustawić 14 różnych kombinacji pseudokolorów.



## Zaktualizuj oprogramowanie sprzętowe

Można tu zobaczyć, czy dostępne jest najnowsze oprogramowanie. Jeśli jest dostępna jest nowa wersja oprogramowania sprzętowego, wyświetlana jest tutaj informacja o wykonaniu aplikacji.



## **Reset do ustawień fabrycznych**

Po naciśnięciu tego przycisku zresetujesz aplikację do ustawień fabrycznych. Jeśli moduł kamery jest połączony z aplikacją (dioda LED statusu świeci na zielono), resetuje się również moduł kamery (patrz rozdział „Resetuj moduł kamery” na stronie 170).



## **Instrukcja obsługi**

Instrukcję obsługi można zobaczyć również na iPhone. W tym celu naciśnij ten przycisk.



## **O aplikacji**

Wyświetla więcej informacji o producencie i aplikacji.



## **Polityka prywatności**

Politykę prywatności można zobaczyć również na iPhone. W tym celu naciśnij ten przycisk.



## **Warunki użytkowania**

Warunki użytkowania można zobaczyć również na iPhone. W tym celu naciśnij ten przycisk.



## **Informacje o licencji**

Informację o licencji można zobaczyć również na iPhone. W tym celu naciśnij ten przycisk.

## **Usuwanie błędów**

Jeśli urządzenie nie działa jak opisano w tej instrukcji, być może nastąpiła usterka, którą możesz sam usunąć.

Istnieje 5 sposobów, które możesz wypróbować:

1. Powtórz ponownie proces, który nie zadziałał.
2. Wciśnij przycisk RESET B pod składaną nóżką modułu kamery. Zamknij, a następnie uruchom ponownie aplikację (tak jak opisano tutaj: [www.support.apple.com/de-de/109359](http://www.support.apple.com/de-de/109359)). Powtórz następnie ponownie proces, który nie zadziałał.
3. Zresetuj moduł kamery i aplikację do ustawień fabrycznych (patrz rozdział „Resetuj moduł kamery” na stronie 170). Następnie powtórz pierwszą konfigurację.

4. Usuń i zainstaluj ponownie aplikację. Zresetuj moduł kamery do ustawień fabrycznych (patrz rozdział „Resetuj moduł kamery” na stronie 170). Następnie powtórz pierwszą konfigurację.
5. Może się wyjątkowo zdarzyć, że będziesz musiał wyłączyć swojego iPhone’a i zainstalować aplikację od nowa.

Jeśli wyżej wymienione sposoby pomocy nie rozwiążą Twojego problemu, skontaktuj się ze swoim sprzedawcą w celu uzyskania dalszej pomocy.



### **Działanie przycisku RESET**

Użycie przycisku RESET B wyłącza tylko w sposób wymuszony moduł kamery. Nie są resetowane żadne ustawienia.

## **Resetuj moduł kamery**

**Aby zresetować aplikację i moduł kamery, postępuj w następujący sposób i w następującej kolejności:**

1. Otwórz menu ustawień  w aplikacji.
2. Zresetuj aplikację do ustawień fabrycznych przy użyciu funkcji „Zresetuj do ustawień fabrycznych”.
  - Ta funkcja resetuje jednocześnie moduł kamery, jeśli jest prawidłowo podłączony.
3. Jeśli moduł kamery nie jest połączony, musi również zostać zresetowany.
4. Wciśnij i przytrzymaj w tym celu przycisk zasilania D, tak długo, aż dioda LED statusu zacznie migać.
  - ✓ Komponenty zostały zresetowane.



### **Ważne informacje dotyczące resetowania**

W ramach pierwszej konfiguracji automatycznie nadpisywane są standardowe hasła, aby zagwarantować najwyższe możliwe bezpieczeństwo danych. Od tego momentu Twój moduł kamery może komunikować się tylko z Twoją aplikacją.

Jeśli jeden z dwóch komponentów zostanie zresetowany, komponent ten używa nadal fabrycznego, standardowego hasła. Komunikacja z drugim komponentem jest ponownie możliwa po zresetowaniu obu komponentów. Resetuj zawsze oba komponenty łącznie.

PL

## **Wskazówki dotyczące pielęgnacji**

Czyść urządzenie zawsze za pomocą miękkiej, niestrzępiącej się ściereczki. Jeśli elementy optyczne (jak kamera, diody LED) są mocniej zabrudzone np. odciskami palców, zwilż lekko ściereczkę.

- Podczas czyszczenia należy unikać:
  - roztworów mydła zawierających plastyfikatory
  - rozpuszczalników alkoholowych lub organicznych

- środków czyszczących o właściwościach ściernych
- kąpeli ultradźwiękowych
- bieżącej wody
- Nieprzestrzeganie wskazówek może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

## Utylizacja



Ten produkt podlega europejskiej dyrektywie WEEE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego w jej aktualnie obowiązującej wersji.

Nie wyrzucaj swojego starego urządzenia do odpadów domowych, lecz oddaj je do autoryzowanego zakładu utylizacji lub do lokalnej jednostki zajmującej się gospodarką odpadami.

Przestrzegaj przy tym obowiązujących w Twoim kraju przepisów. W razie wątpliwości skontaktuj się ze swoją lokalną jednostką zajmującą się gospodarką odpadami. Wszystkie materiały opakowaniowe oddaj do utylizacji zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

## Zastosowane normy

Urządzenie jest wyrobem medycznym klasy I (niejałowym, bez funkcji pomiarowej) i jest zgodne z rozporządzeniem 2017/745, załącznik VIII, rozdział III, reguła 13. Przy użytkowaniu urządzenia poza krajami członkowskimi UE należy przestrzegać odpowiednich przepisów danego kraju.

Niniejszym firma Eschenbach oświadcza, że typ urządzenia radiowego (nr art. 16533) jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE.

Aktualną deklarację zgodności można sprawdzić na następującej stronie internetowej:

[www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen](http://www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen)

## Gwarancja

W ramach obowiązujących przepisów prawnych gwarantujemy funkcjonowanie opisanego w tej instrukcji produktu w odniesieniu do wad wynikających z błędów fabrycznych lub wad materiałowych. W przypadku uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem, w tym uszkodzeń wynikających z upadku lub uderzenia, gwarancja nie obowiązuje. Gwarancja obowiązuje tylko na podstawie dowodu zakupu.

## Znaki towarowe

USB® jest zarejestrowanym znakiem towarowym USB Implementers Forum, Inc.

iPhone i App Store są znakami towarowymi Apple Inc., zarejestrowanymi w USA oraz innych krajach i regionach.

## Česky

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| O tomto návodu .....           | 173 |
| Bezpečnost .....               | 173 |
| Technická data .....           | 175 |
| Popis produktu .....           | 176 |
| Ovládací a funkční prvky ..... | 177 |
| Stáhněte si aplikaci .....     | 177 |
| Zapnutí a vypnutí .....        | 177 |
| Uvedení do provozu .....       | 178 |
| Aplikace optaro .....          | 179 |
| Odstranění chyby .....         | 184 |
| Pokyny na údržbu .....         | 185 |
| Likvidace .....                | 186 |
| Použité normy .....            | 186 |
| Záruka .....                   | 186 |
| Ochranné značky .....          | 186 |

## O tomto návodu

Tento návod obsahuje důležité informace pro bezpečné používání a odborné čištění vašeho produktu.

Než budete produkt používat, tak si pozorně a pečlivě přečtěte tento návod a bezpečnostní pokyny (najdete je v samostatné příručce v obale).

Uchovejte tento návod pro pozdější použití.

Tento návod je založen na verzi aplikace "1.0.0".

## Bezpečnost

### Používání v souladu s určením

Toto elektronické čtecí zařízení je určeno výhradně na zvětšování a čtení nebo prohlížení textů nebo obrázků. Aby bylo zajištěno správné fungování, je nutné připojit čtecí zařízení přes dodatečně dodávané ochranné pouzdro na chytrý telefon nebo univerzální stojan ke kompatibilnímu telefonu iPhone.

Jedná se o výrobek, který je provozován pouze v domácím prostředí (také včetně pečovatelských domů, pracovišť, škol a jiných vzdělávacích institucí).



#### Důležité informace ohledně prostředí používání

Přístroj se s iPhonem připojuje přes síť WiFi. Používání sítě WiFi a příslušných rádiových spojů je regulováno národními předpisy.

Tento přístroj smí být používán v následujících zemích: DE, AT, BE, BG, CY, CZ, DK, EE, EL, ES, FI, FR, HR, HU, IE, IS, IT, LI, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, CH, USA, UK(NI)

V Japonsku je používání povoleno pouze ve vnitřních prostorách. Vždy dodržujte příslušná místní ustanovení.

Za neodborné nebo neoprávněné používání v zemích, které nejsou uvedeny na seznamu, nepřebíráme žádné záruky.

## Bezpečnostní pokyny



#### Důležité informace ohledně vaší bezpečnosti

Pečlivě si přečtěte a dodržujte následující bezpečnostní pokyny! Na tato nebezpečí upozorněte také ostatní osoby - zvláště děti.

- Nebezpečí oslnění a úrazu! Nedívejte se do zdroje světla na spodní straně skříně.
- Nenechte si děti hrát s elektrickými přístroji, pokud nejsou pod dohledem. Výrobek není hračka!
- Hrozí nebezpečí udušení a polknutí: Obal, fólii a části obalu udržujte mimo dosah dětí.

- Příklad: Přístroj chráňte před nárazem nebo mechanickými vlivy. S přístrojem zacházejte opatrně.
- Kabel USB pokládejte tak, aby o něj nemohl nikdo zakopnout.
- Zkontrolujte přístroj a kabel ohledně viditelného poškození. V případě poškození okamžitě odpojte připojený síťový adapter od elektrické sítě. Výrobek nechte zkontrolovat kvalifikovaným odborným personálem, až pak ho můžete opět používat.
- Nebezpečí skřípnutí: Při sklápění odstavné nohy dbejte na to, aby nedošlo ke skřípnutí prstů.
- Nikdy neotvírejte přístrojovou skříň. V případě otevření skříně zaniká nárok na záruku.
- Přístroj nepoužívejte za chůze.
- Za správnost vyslovených obsahů pomocí funkce „Řekni“ nepřebíráme záruku. To je důležité především při zpracování citlivých informací jako např. dávkování léků.

### **Správné zacházení s akumulátory**

- Zabudovaný akumulátor smí demontovat resp. měnit pouze povolaný odborný personál.
- Pozor opatrně: Nebezpečí exploze při používání nesprávných akumulátorů.
- Vypotřebované akumulátory likvidujte podle zákonných ustanovení.
- Akumulátor nikdy nevhazujte do ohně.
- Nikdy nesvírejte ani nestříhejte akumulátor.
- Nikdy nenechávejte akumulátor v prostředí s mimořádně vysokými teplotami, protože to může mít za následek výbuch nebo únik hořlavé kapaliny nebo plynů.
- Nikdy nevystavujte akumulátor mimořádně nízkému tlaku vzduchu, protože to může mít za následek výbuch nebo únik hořlavé kapaliny nebo plynů.

### **Upozornění k prostředí používání**

- Přístroj nenabíjejte v místech s nadměrným horkem. Vysoké okolní teploty mohou ovlivňovat proces nabíjení.
- Nikdy přístroje nevystavujte vlhkosti nebo mokřým podmínkám. Přístroj není vodotěsný!
- Přístroj neskladujte v místech s nadměrným horkem, jako například v zaparkovaném vozidle.
- Přístroje chráňte před nadměrnými teplotami a otevřeným plamenem. Nikdy nepokládejte přístroj na topení ani ho nevystavujte přímému slunečnímu svitu.
- Ve zdravotnickém prostředí nesmí být tento přístroj provozován v kombinaci se zařízeními, která slouží k zachování životních funkcí.

## Rozsah dodávky

- optaro
- Kabel USB (typ-C na typ-C)
- Návod k obsluze

## Technická data

|                                 |                                                                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Oblast zvětšení</b>          | 3,3krát nebo 3,7krát až 15krát (závisí na používaném koncovém zařízeníEndgerät)   |
| <b>Režim zobrazení</b>          | Skutečné barvy<br>14 režimů zesíleného kontrastu                                  |
| <b>Kamera</b>                   | Pevné zaměření ve vzdálenosti 24 mm                                               |
| <b>Spuštění</b>                 | 1920 x 1080                                                                       |
| <b>Osvětlení</b>                | LED                                                                               |
| <b>Doporučený zdroj napětí</b>  | USB-PD (5V $\rightarrow$ 1,8 A/9 V $\rightarrow$ 1,0 A/12 V $\rightarrow$ 0,75 A) |
| <b>USB přípojka</b>             | Typ-C                                                                             |
| <b>WLAN SSID</b>                | Viz typový štítek a návod k obsluze                                               |
| <b>Výkon přes pevné vedení</b>  | < 9 dBm                                                                           |
| <b>Bezdrátová síť</b>           | WLAN 5745 - 5825 MHz (EU, UK, US),<br>5180-5240 MHz (Japonsko)                    |
| <b>Provozní doba</b>            | cca 2 hodiny                                                                      |
| <b>Doba nabíjení</b>            | cca 1,5 hodiny                                                                    |
| <b>Rozměry (složené)</b>        | 103 x 72 x 20 mm                                                                  |
| <b>Hmotnost</b>                 | 120 g                                                                             |
| <b>Rozsah provozních teplot</b> | 0 °C - 35 °C                                                                      |

## Popis produktu

Elektronická čtečka optaro je zdravotnický výrobek pro osoby s omezením zraku a slouží ke zvětšení materiálu na čtení (např. textu a obrázků).



*optaro včetně ochranného obalu pro chytrý telefon nebo univerzálního stojanu*

Pomocí samostatně dodávaného ochranného krytu na chytrý telefon se výrobek spojí s kompatibilním iPhone.

Spojení s chytrým telefonem se provádí přes místní síť WiFi. K tomuto účelu není potřeba spojení s internetem.

Čtečka je napájena vlastním akumulátorem. Akumulátor se nabíjí pomocí USB-C a zajišťuje provozní dobu cca 2 hodiny.

Skládací noha stojanu udržuje čtečku v dané poloze.

Ovládání výrobku se provádí pomocí „aplikace optaro“.

Přes kameru čtečky se snímá materiál ke čtení. Aplikace zobrazuje zvětšená snímaná data na displeji chytrého telefonu. Čtečka umožňuje 3,3násobné až 15násobné zvětšení (v závislosti na mobilním koncovém zařízení), různé režimy s nesprávnými barvami a je vybavena kamerou s pevným ohniskem.

Další funkce jsou fotografické funkce, funkce předčítání jednotlivých slov nebo skupin slov, zobrazení pomůcky ke čtení a zobrazení přehledu.

## Kompatibilní chytré telefony

Ochranné kryty optaro jsou k dispozici pro velké množství modelů iPhone. Seznam všech kompatibilních přístrojů najdete pod následujícím odkazem:

[www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror-16533](http://www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror-16533)

## Ovládací a funkční prvky



- A Otočná kamera
- B Tlačítko RESET
- C Stav LED
- D Tlačítko zap/vyp
- E Osvětlení LED
- F Skládací noha stojanu
- G Očka pro zavěšení na krk
- H LED kontrolka nabití
- I Nabíjecí přípojka USB-C

## Stáhněte si aplikaci

Aplikace optaro je bezplatně k dostání na portálu Apple App Store a zde si ji můžete stáhnout.

Přes QR kód nalepený na zadní straně je také možné aplikaci stáhnout.



### Důležité informace ke QR kódu

- Proto si QR kód dobře uschovejte pro pozdější použití (např. při výměně přístroje)!

CZ

## Zapnutí a vypnutí

Pro zapnutí stiskněte tlačítko zap/vyp (D) na dobu jedné vteřiny. Pokud chcete optaro vypnout, stiskněte tlačítko zap/vyp (D) na dobu dvou vteřin.



### Automatické vypnutí

Kamery modul se vypne po 3 minutách automaticky, pokud se „aplikace optaro“ nespojí.

## Uvedení do provozu



### Informace o ochranných krytech/univerzálním stojanu

Čtečka musí být používána s vhodným ochranným krytem nebo univerzálním stojanem.

### Při nastavování čtečky optaro postupujte následovně:<sup>1</sup>

1. Stáhněte aplikaci optaro z portálu Apple App Store nebo pomocí QR kódu, který je nalepený na zadní straně.
2. Zapněte čtečku stisknutím tlačítka zap/vyp (D).
  - Stavová LED nahoře svítí modře, pokud je kamerový modul připraven ke spuštění.
3. Spustěte aplikaci optaro na vašem chytrém telefonu.
4. Stiskněte na „Další“ v aplikaci optaro.
5. Potvrďte označením háčku, že jste si přečetli a že souhlasíte s podmínkami používání. Abyste mohli aplikaci a čtečku používat, musíte souhlasit s podmínkami používání.
6. Stiskněte na „Další“.



### Oznámení

Abyste mohli používat optaro pomocí aplikace, vytvoří se mezi iPhonem a optaro místní síť WiFi. iOS požaduje souhlas s vyhledáváním jednotek WiFi v okolí.

Při prvním spuštění budete vyzváni k zadání optaro SSID. To může být provedeno dvěma způsoby:

- Ruční zadání SSID (1)
  - Načtení QR kódu na typovém štítku (2)
    - ① Pokud chcete vytvořit spojení naskenováním QR kódu, je nutné poskytnout aplikaci optaro přístup ke kameře vašeho iPhonu.
7. Zadejte SSID do příslušného pole nebo použijte funkci vyhledávání (2).
  8. Stiskněte na „Další“.
  9. Při procesu nastavování je nutné dvakrát souhlasit s vytvořením spojení.
    - Bylo vytvořeno spojení s kamerovým modulem.
    - Po úspěšném spojení se stav LED (C) kamerového modulu změní z modrého na zelený.
    - Zobrazí se hlavní obrazovka aplikace.

CZ

<sup>1</sup> Informace o montáži optaro a ochranného krytu najdete v návodu k montáži příslušného ochranného krytu.

➤ Nyní vložte chytrý telefon do ochranného krytu.

✓ Čtečka je připravena k provozu.



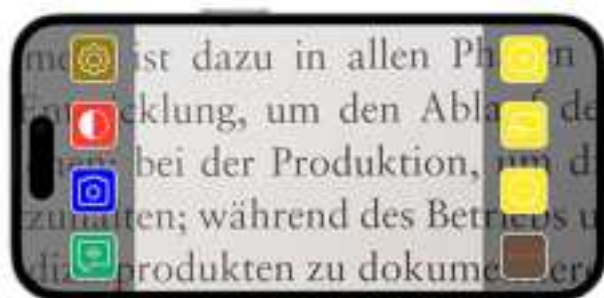
### Vytvoření spojení mezi chytrým telefonem a optaro

Při každém spuštění aplikace je nutné vždy potvrdit souhlas se spojením mezi kamerovým modulem optaro a iPhonem.

## Aplikace optaro

### Zobrazení

Hlavní obrazovka aplikace optaro má následující strukturu a nabízí různé funkce:



| Ikona | Název                                   | Význam                                                  |
|-------|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------|
|       | Zvětšit                                 | Zvětšení poměru zvětšování                              |
|       | Funkce přehledu                         | Přepínání mezi nejmenším a předtím nastaveným zvětšením |
|       | Zmenšit                                 | Zmenšení poměru zvětšování                              |
|       | Aktivovat/deaktivovat podporu při čtení | Aktivuje / deaktivuje podporu při čtení                 |
|       | Funkce „řekni“                          | Spustí funkci předčítání centrální části textu          |
|       | Vytvořit snímek                         | Vytvořit snímek a přejít na režim foto                  |
|       | Aktivovat/deaktivovat nesprávné barvy   | Přepínání mezi zvolenými nesprávnými barvami            |
|       | Nastavení                               | Otevře menu „nastavení“                                 |

## Funkce



### Nesprávné barvy

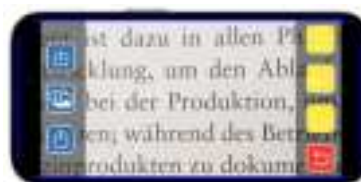
Pro zobrazení snímku z kamery v nesprávných barvách, přepínání mezi různými režimy nesprávných barev nebo pro návrat na zobrazení v reálných barvách, opakovaně stiskněte .



### Vytvořit snímek

V režimu fotografie (označeném modrým rámem na obrazovce) můžete uložit aktuální výřez obrazovky do vaší galerie, otevřít vaši galerii nebo sdílet zobrazený výřez obrazovky.

optaro uloží fotografie v samostatném albu "optaro" (iOS vyžaduje povolení k přístupu na knihovnu snímků).



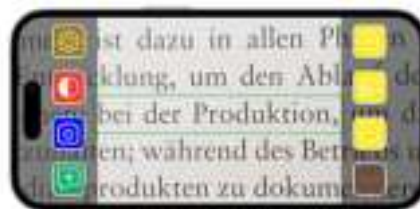
|                                                                                     |               |                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------------------------------------------------|
|   | Uložit        | Uloží zobrazený výřez obrazovky jako snímek do galerie. |
|  | Fotogalerie   | Otevře „Fotogalerii“ iPhoneu                            |
|  | Sdílet snímky | Otevře menu ke sdílení a zasílání fotografií            |
|  | Tlačítko zpět | Ukončí režim fotografie a přejde zpět na živé zobrazení |



### Funkce „řekni“

Pomocí funkce „řekni“ můžete nechat předčítat skupinu slov uprostřed. Skupina slov uprostřed

bude po stisknutí tlačítka  přečtena. Předčítaná oblast je zvýrazněna zeleným rámečkem.



### Důležité informace ohledně jazykových verzí

Funkce není k dispozici ve všech řečech.<sup>1</sup>

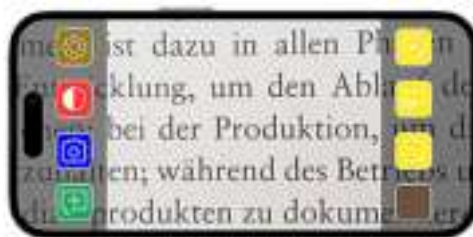
<sup>1</sup> Dostupné jazyky jsou: Němčina, angličtina, francouzština, italština a španělština



## zvětšit / zmenšit



Pomocí funkce „Zvětšit/zmenšit“ můžete zvětšit, zmenšit aktuální výřeze obrazovky nebo můžete přepínat mezi nejmenším a předtím nastaveným zvětšením.



Zvětšit

Zvětší výřez obrazovky



Funkce přehledu

Přepínání mezi nejmenším a předtím nastaveným zvětšením



Zmenšit

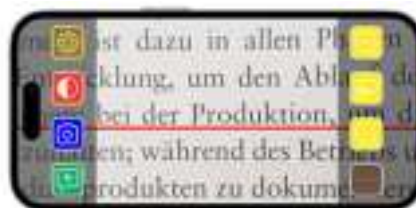
Zmenší výřez obrazovky



## Zobrazit/schovat podporu při čtení

Pomocí funkce „Zobrazit/schovat podporu při čtení“ můžete na aktuálním výřezu obrazovky zobrazit podporu při čtení. Stisknutím

tlačítka  je možné aktivovat a deaktivovat podporu při čtení.



## Nastavení

Stiskněte , chcete-li otevřít menu nastavení. Následující nastavení je možné provést:



## akumulátor kamery

Zde můžete zjistit aktuální stav akumulátoru.



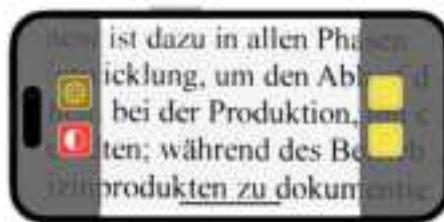
## Otevřít fotogalerii

Ve fotogalerii máte přístup k vašim sbírkám fotografií. Sbíрка „optaro“ zobrazuje všechny fotografie, které jste vytvořili pomocí optaro. Fotografie lze příslušným způsobem zvětšit nebo zmenšit. Stejně tak máte možnost zasílat fotografie (viz kapitolu "Vytvořit snímek" na straně 180).



## Režim obsluhy

Zde máte možnost změnit režim obsluhy. Standardně se zobrazuje režim pro „pokročilé“. Stisknutím ikony můžete nastavit „jednoduchý“ režim obsluhy. Zde se zobrazí již jen čtyři ikony (nastavení, kontrast, zvětšení a zmenšení).



## Max. zvětšení

Zde můžete pomocí šoupátka nastavit maximální zvětšení. Standardně se zobrazí maximální 15x zvětšení.



## Zobrazit/skrýt podporu při čtení

Zde lze aktivovat, resp. deaktivovat podporu při čtení (linka čtení/řádek čtení). V pokročilém režimu obsluhy lze zobrazit, resp. skrýt podporu při čtení pomocí



## Nastavení podpory při čtení

Po stisknutí ikony se objeví následující přehled.



|  |                                            |                                                                                                                    |
|--|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Pohybovat podporou při čtení směrem nahoru | Pomocí tohoto tlačítka můžete posunout linii čtení směrem nahoru. Alternativně můžete linku čtení posunout prstem. |
|  | Pohybovat podporou při čtení směrem dolů   | Pomocí tohoto tlačítka můžete posunout linii čtení směrem dolů. Alternativně můžete linku čtení posunout prstem.   |
|  | Přepnutí mezi linií čtení a pruhem čtení   | Kromě linie čtení lze nastavit také řádek čtení. Výšku řádku čtení lze přizpůsobit stisknutím  a .                 |
|  | Vertikální/horizontální podpora při čtení  | Přepnutí podélné linky čtení / řádku čtení na svislou linku čtení / řádek čtení lze provést zde.                   |

|                                                                                   |                   |                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Šířka linky       | Stisknutím tohoto tlačítka lze přizpůsobit tloušťku linky čtení. Přitom lze zvolit tři různé šířky.                                                             |
|  | Barva linky čtení | Stisknutím tohoto tlačítka lze přizpůsobit barvu linky čtení. Kromě červené linky čtení (standardně nastaveno) lze používat také černou nebo šedou linku čtení. |



## Osvětlení

Pomocí tohoto tlačítka můžete nastavit LED osvětlení. Standardně je nastaveno středně silné osvětlení. Pokud zvýšíte intenzitu osvětlení, má to za následek kratší dobu fungování akumulátoru.



|                                                                                     |                |                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------------------|
|    | Osvětlení 50%  | Nastavení osvětlení na 50%  |
|   | Osvětlení 100% | Nastavení osvětlení na 100% |
|  | Osvětlení vyp  | Nastavení osvětlení na 0%   |



## Nesprávné barvy

Pro zvolení kombinace nesprávných barev stiskněte toto tlačítko. Standardně je nastaveno černá/bílá a bílá/černá. Nastavené kombinace nesprávných barev jsou označeny háčkem. Celkem lze nastavit 14 různých kombinací nesprávných barev.



## Aktualizovat firmware

Zde se můžete podívat, zda je k dispozici nový firmware. Pokud je k dispozici nový firmware, objeví se zde upozornění k nahrání aktualizace.



## Provést reset na tovární nastavení

Stisknutím tohoto tlačítka vrátíte aplikaci zpět na tovární nastavení. Pokud je kamerový modul spojen s aplikací (stav LED svítí zeleně), provede se zároveň i reset kamerového modulu (viz kapitolu "Reset kamerového modulu" na straně 185).



## Návod k obsluze

Návod k obsluze si můžete zobrazit také na iPhoneu. Za tímto účelem stiskněte toto tlačítko.



## Bližší informace

Zobrazí další informace o výrobci a aplikaci.



## Prohlášení o ochraně údajů

Prohlášení o ochraně údajů si můžete zobrazit také na iPhoneu. Za tímto účelem stiskněte toto tlačítko.



## Podmínky použití

Podmínky použití si můžete zobrazit také na iPhoneu. Za tímto účelem stiskněte toto tlačítko.



## Informace o licenci

Informace o licenci si můžete zobrazit také na iPhoneu. Za tímto účelem stiskněte toto tlačítko.

## Odstranění chyby

Pokud přístroj již nefunguje tak, jak je popsáno v tomto návodu, může se případně jednat o poruchu, kterou můžete odstranit sami.

Existuje pět možných způsobů nápravy, které můžete zkusit:

1. Proces, který nefunguje, zopakujte ještě jednou.
2. Stiskněte tlačítko RESET B pod vyklápěcí nožkou kamerového modulu. Zavřete a znovu spusťte aplikaci (podle zde uvedeného popisu: [www.support.apple.com/de-de/109359](http://www.support.apple.com/de-de/109359)). Následně zopakujte proces, který nefunguje.
3. Reset kamerového modulu a aplikace zpět na tovární nastavení (viz kapitolu "Reset kamerového modulu" na straně 185).. Zopakujte pak první nastavení.
4. Vymažte a znovu nainstalujte aplikaci. Proved'te reset kamerového modulu zpět na tovární nastavení (viz kapitolu "Reset kamerového modulu" na straně 185).. Zopakujte pak první nastavení.
5. V výjimečných případech se může stát, že bude nutné vypnout iPhone a znovu nainstalovat aplikaci.

Pokud výše uvedené způsoby řešení váš problém nevyřeší, obraťte se prosím na vašeho specializovaného prodejce.



### Funkce tlačítka RESET

Tlačítko RESET B vypíná kamerový modul natvrdo. Neprovede se reset nastavení.

## Reset kamerového modulu

**Pro reset aplikace a kamerového modulu postupujte následujícím způsobem a v tomto pořadí:**

1. Otevřete menu nastavení  v aplikaci.
  2. Resetujte aplikaci pomocí funkce „Resetovat na tovární nastavení“.
    - Funkce resetuje zároveň také kamerový modul, je-li správně připojený.
  3. Pokud kamerový modul není připojený, je nutné ho také resetovat.
  4. Stiskněte a přidržte tlačítko zap/ vyp D tak dlouho, dokud nezačne blikat stavová LED C.
- ✓ Komponenty byly resetovány.



### Důležité informace ohledně resetu

Při prvním spouštění se automaticky přepíší standardní hesla ze závodu, aby byla zajištěna nejvyšší možná bezpečnost údajů. Od tohoto okamžiku může váš kamerový modul komunikovat pouze s vaší aplikací.

Pokud dojde k resetu jednoho ze dvou komponentů, používá opět standardní tovární heslo. Komunikace s dalším komponentem je opět možná po resetu obou komponentů. Resetujte vždy oba komponenty společně.

## Pokyny na údržbu

Přístroj čistěte měkkým hadříkem bez nitek. Pokud jsou optické prvky (kamera, LEDky) silněji znečištěny např. otisky prstů atp., hadřík mírně navlhčete.

- Při čištění přístroje se vyhněte:
  - používání mýdlových emulzí obsahujících změkčovadla
  - používání alkoholických nebo organických rozpouštědel
  - používání abrasivních čisticích prostředků
  - používání lázni v ultrazvuku
  - čištění pod tekoucí vodou
- Nedodržení pokynů může znamenat poškození přístroje.

## Likvidace



Na tento výrobek se vztahuje evropská směrnice WEEE ohledně elektrických a elektronických vysloužilých výrobcích v příslušném aktuálně platném znění.

Nelikvidujte váš vysloužilý přístroj s domovním odpadem, ale odevzdejte ho k recyklaci u certifikovaného podniku nebo u komunálního podniku pro odpadové hospodářství.

Dbejte přitom na předpisy platné ve vaší zemi. V případě nejistoty kontaktujte společnost, která zajišťuje odvoz odpadu ve vašem okolí. Všechny obalové materiály předejte k ekologické recyklaci.

## Použité normy

Přístroj je zdravotnický výrobek třídy I (není sterilní, nemá měřicí funkce) a splňuje požadavky nařízení 2017/745, Příloha VIII, kapitola III, pravidlo 13. Při použití přístroje mimo členské státy EU je nutné zohlednit příslušné místní směrnice.

Společnost Eschenbach tímto prohlašuje, že typ rádiového zařízení (č. výr. 16533) je v souladu se směrnicí 2014/53/EU.

Příslušné platné prohlášení o shodě najdete ke stažení na následující internetové stránce:

[www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen](http://www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen)

## Záruka

Podle zákonných ustanovení poskytujeme záruku na fungování produktu popisovaném v tomto návodu ohledně závad, které jsou spojeny s výrobními chybami nebo vadou materiálu. V případě poškození následkem neodborného používání, i při poškození pádem nebo nárazem, neexistuje nárok na uplatnění ručení. Záruku lze poskytnout pouze na základě předložení potvrzení o nákupu.

## Ochranné značky

USB® je registrovaná ochranná známka firmy USB Implementers Forum, Inc.

iPhone a App Store jsou značky firmy Apple Inc., které jsou registrovány v USA a dalších zemích a regionech.

## 日本語

|                   |     |
|-------------------|-----|
| 本マニュアルに関して .....  | 188 |
| 安全 .....          | 188 |
| 技術データ .....       | 190 |
| 製品説明 .....        | 191 |
| 操作および機能要素 .....   | 192 |
| アプリのダウンロード .....  | 192 |
| オンとオフ .....       | 192 |
| 試運転 .....         | 193 |
| optaro アプリ .....  | 194 |
| トラブルシューティング ..... | 199 |
| お手入れの注意 .....     | 200 |
| 廃棄 .....          | 201 |
| 適用規格 .....        | 201 |
| 保証 .....          | 201 |
| 商標 .....          | 201 |

## 本マニュアルに関して

本マニュアルにはお買い上げ製品の安全な使用と正しい清掃方法について大切な情報が含まれます。

本製品を使用する前に、この取扱説明書と安全に関する指示書（パッケージ内の別冊子）を注意深くよくお読みください。

後で参照するためにこのマニュアルを保管してください。

このガイドは、アプリのバージョンに基づいています「1.0.0」。

## 安全

### 使用目的

この電子リーダーは、テキストや画像の拡大、読み取り、表示に目的としています。機能を確保するには、別売りのスマートフォン保護ケースまたはユニバーサルスタンドを介してリーダーを互換性のあるiPhoneに接続する必要があります。

これは家庭環境(老人ホーム、職場、学校、その他の教育施設も含む)で運用される製品です。



#### ユーザー環境に関する重要な情報

このデバイスはWi-Fi経由でiPhoneに接続します。WLANと対応する無線接続の使用は、国の規制によって決定されます。

このデバイスは、次の国での使用が許可されています。DE, AT, BE, BG, CY, CZ, DK, EE, EL, ES, FI, FR, HR, HU, IE, IS, IT, LI, LT, LU, LV, MT, NL, NO, PL, PT, RO, SE, SI, SK, CH, USA, UK(NI)

日本では、屋内でしか使用できません。それぞれの国の規制を遵守してください。

承認されていない国での不適切または違法な使用については、一切の責任を負いません。

### 安全情報



#### 安全のための重要な情報

次の安全上の注意事項を注意深く読み、それに従ってください。他の人、特に子供にもこれらの危険性を認識させてください。

- まぶしさや怪我の危険があります! ケース底面の光源を確認しないでください。
- 無人で子供に電化製品を扱わせないでください。この製品はおもちゃではありません!
- 窒息の危険性と嚥下の危険性。包装、フィルム、包装部品を子供から遠ざけてください。

- デバイスを衝撃や打撃から保護します。デバイス製品の取り扱いには注意してください。
- **USB**ケーブルを誰も踏まないように配置します。
- デバイスとケーブルに目に見える損傷がないか確認します。損傷した場合は、接続されている**AC**アダプターをすぐに電源から外してください。製品を再使用する前に、資格のある専門家に製品をチェックしてもらいます。
- 挟み込みの危険性: スタンドを折りたたむときは指を挟まないようにしてください。
- デバイスハウジングを絶対に開けないでください。開くと保証が無効になります。
- 歩くときにデバイスを使用しないでください。
- 「**Sag-Mal**」機能の内容の正確性については、いかなる責任も負いません。これは、投薬量などのような敏感な情報を処理する場合に特に重要です。

### バッテリーの正しい取り扱い

- 内蔵バッテリーの取り外しまたは交換は、許可された担当者のみが行うことができます。
- 注意事項: 間違ったバッテリーを使用すると爆発の危険があります。
- 使用したバッテリーは、法的要件に従って廃棄してください。
- バッテリーを火の中に投げ込まないでください。
- バッテリーを絶対に圧着したり切断したりしないでください。
- バッテリーが爆発したり、可燃性液体やガスが漏れたりする可能性があるため、高温環境でバッテリーを放置しないでください。
- バッテリーを極端に低い空気圧にさらすと、爆発や可燃性の液体やガスが漏れる可能性があるため、絶対に使用しないでください。

### 使用環境に関する情報

- 過度の熱がある場所では、デバイスを充電しないでください。周囲温度が高くと、充電プロセスに影響を与える可能性があります。
- デバイスを湿気や湿気にさらさないでください。このデバイスは防水できません！
- 駐車中の車など、過度に熱くなる場所にデバイスを保管しないでください。
- 過度の熱や炎からデバイスを保護してください。アプライアンスをラジエーターの上や直射日光の当たる場所に置かないでください。
- 医療環境では、このデバイスは生命維持装置に使用される他のデバイスと一緒に使用することはできません。

## 配送範囲

- オプタロウ
- USBケーブル（タイプCからタイプC）
- 取扱説明書

## 技術データ

|                  |                                                                                                                 |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 倍率範囲             | 3.3倍または3.7倍～15倍（使用するエンドデバイスによる）                                                                                 |
| 表示モード            | トゥルーカラー<br>14種類のコントラスト強化コントラストモード                                                                               |
| カメラ              | 固定焦点距離24 mm                                                                                                     |
| 解像度              | 1920 x 1080                                                                                                     |
| 照明               | LED                                                                                                             |
| 推奨電源             | USB-PD (5V $\overline{\text{---}}$ 1,8 A/9 V $\overline{\text{---}}$ 1,0 A/12 V $\overline{\text{---}}$ 0,75 A) |
| USBポート           | タイプC                                                                                                            |
| WLAN SSID        | タイププレートと取扱説明書を参照                                                                                                |
| 伝導電力             | < 9 dBm                                                                                                         |
| 無線ネットワーク         | WLAN 5745 - 5825 MHz (ヨーロッパ、英国、米国)),<br>5180-5240 MHz (日本)                                                      |
| 動作時間             | 約2時間                                                                                                            |
| 充電時間             | 約1.5時間                                                                                                          |
| 外形寸法<br>(折りたたみ時) | 103 x 72 x 20 mm                                                                                                |
| 重量               | 120 g                                                                                                           |
| 動作温度範囲           | 0 °C - 35 °C                                                                                                    |

JP

## 製品説明

optaro電子リーダーは、視力が低下した方のための医療機器であり、読み物(テキストや画像など)を拡大するために使用されます。



*optaro* スマートフォン保護ケースまたはユニバーサルスタンド付き

別売のスマートフォン保護カバーを使用して、対応するiPhoneと接続します。

スマートフォンとの接続はローカルWLAN接続を介して行われます。インターネット接続は必要ありません。

リーダーは独自のバッテリーで動作します。バッテリーは次の電源で供給されます

USB-Cで、動作時間は約2時間です。

折り畳み式のスタンドは、読み取り装置を所定の位置に保持します。

製品は「**optaro**アプリ」で操作します。

読み取りデータはリーダーのカメラで記録されます。アプリは記録されたデータをスマートフォンのディスプレイに拡大表示します。リーダーは3.3倍～15倍の倍率（モバイル機器による）、様々なフォールスカラーモードが可能で、固定焦点カメラを搭載します。

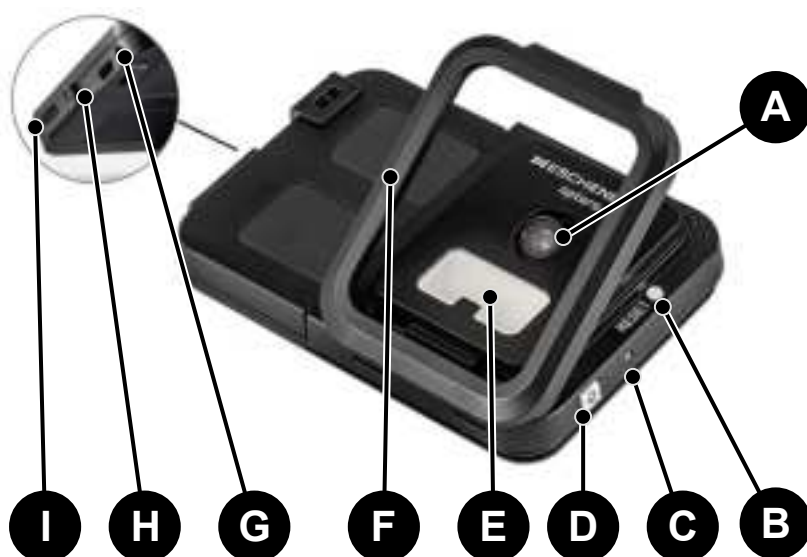
その他の機能としては、写真機能、個々の単語または単語グループの読み上げ機能、読書補助の表示、概要表示などがあります。

## 対応スマートフォン

optaro保護ケースは、さまざまなiPhoneモデルに対応しています。対応機種一覧は、以下のリンクからご覧いただけます：

[www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror-16533](http://www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror-16533)

## 操作および機能要素



- A 旋回カメラ
- B リセットボタン
- C ステータスLED
- D オン／オフボタン
- E LED照明
- F 折りたたみスタンド
- G ネックストラップ用アイレット
- H 充電インジケータLED
- I USB-C充電ポート

## アプリのダウンロード

optaroアプリはApple App Storeで無料でダウンロードできます。  
また、デバイス背面のQRコードからもダウンロードできます。



### QRコードに関する重要な情報

- QRコードは将来の使用（デバイスの変更など）のために安全な場所に保管してください！

## オンとオフ

電源を入れるには、オン/オフボタン(D)を1秒間長押しします。optaro電源を切る場合は、オン/オフボタン(D)を2秒間長押ししてください。



### 自動スイッチオフ

「optaroアプリ」が接続されていない場合、カメラモジュールの電源は3分後に自動的に切れます。

## 試運転



### 保護カバー/ユニバーサルスタンドに関する情報

リーダーは、適切な保護カバーまたはユニバーサルスタンドと一緒に使用する必要があります。

**optaro**リーダーをセットアップするには、次の手順に従います:<sup>1</sup>

1. Apple App Storeまたは背面のQRコードから**optaro**アプリをダウンロードします。
2. オン/オフボタン(D)を押してリーダーのスイッチを入れます。
  - カメラモジュールの準備ができると、上のステータスLEDが青く点灯します。
3. スマートフォンで**optaro**アプリを起動します。
4. **optaro**アプリで「次へ」を押します。
5. 利用規約を読み、同意したことをチェックボックスで確認します。アプリとリーダーを使用するには、利用規約に同意する必要があります。
6. 「次へ」をクリックしてください。



### 注意事項

アプリで**optaro**を使用するには、iPhoneと**optaro**の間にローカルWLAN接続が確立されている必要があります。

初期設定では、**optaro SSID**を1回入力する必要があります。これには2つの方法があります：

- **SSIDの手動入力 (1)**
- 銘板上の**QRコード**をスキャンする (2)

① QRコードをスキャンして接続を確立する場合は、iPhoneで**optaro**アプリがカメラにアクセスできるように認証する必要があります。

7. **SSID**を入力欄に入力するか、スキャン機能を使用します(2)。
8. 「次へ」をクリックしてください。
9. セットアップ中に2回、接続を認証する必要があります。
  - カメラモジュールとの接続が確立されます。
  - 接続に成功すると、カメラモジュールのステータスLED(C)が青から緑に変わります。
  - アプリのメイン画面が表示されます。

<sup>1</sup> **optaro**と保護カバーの取り付け方法については、対応する保護ケースの取り付け手順を参照してください。

➤ スマートフォンを保護ケースに入れます。

✓ リーダーを使用する準備ができました。



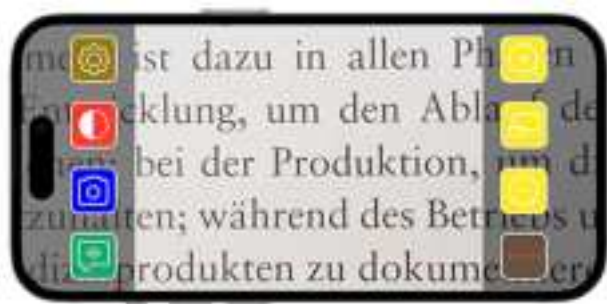
スマートフォンと**optaro**の接続を確立します

アプリを起動するたびに、**optaro**ロカメラモジュールとiPhoneの接続を認証する必要があります。

## optaro アプリ

### 表示画面

optaroアプリのメイン画面は以下のような構成になっており、様々な機能を提供しています：



| アイコン | アイコン名             | アイコン名の意味               |
|------|-------------------|------------------------|
|      | ズームイン             | ズーム倍率を上げる              |
|      | オーバービュー機能         | 最小倍率と前回設定した倍率を切り替える    |
|      | ズームアウト            | ズーム倍率を下げる              |
|      | 読み取りサポートの有効化/無効化  | 読書サポートを有効/無効にする        |
|      | 「教えて」機能           | 中央の読み上げエリアの読み上げ機能を開始する |
|      | 写真を撮る             | 写真の撮影とフォトモードへの切り替え     |
|      | フォールスカラーを有効/無効にする | 選択したフォールスカラーを切り替える     |
|      | 設定メニュー            | 設定「メニュー」を開く            |

## 機能



### フォールスカラー

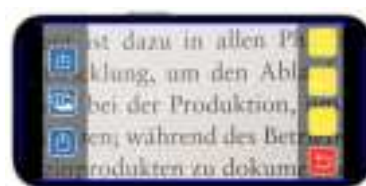
カメラの画像をフォールスカラーで表示したり、さまざまなフォールスカラーモードを切り替えたり、トゥルーカラー表示に戻ったりするには、を繰り返し押します .



### 写真の撮影

写真モード（画面端の青いフレームで表示）では、現在の画面セクションをギャラリーに保存したり、ギャラリーを開いたり、表示されている画面セクションを共有したりできます。

optaroは写真を別のアルバム「optaro」に保存します（iOSはフォトライブラリにアクセスする権限が必要です）。

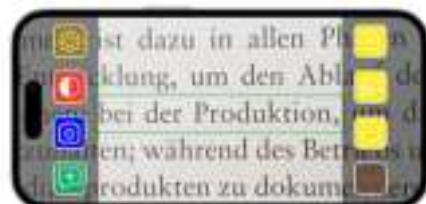


|                                                                                     |          |                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------|-------------------------------|
|  | 保存       | 表示されている画面部分を写真としてギャラリーに保存します。 |
|  | フォトギャラリー | iPhoneの「フォトギャラリー」を開きます        |
|  | 写真の共有    | 写真を共有・送信するためのメニューを開きます        |
|  | 戻るボタン    | フォトモードを終了し、ライブ画像に戻ります         |



### 「教えて」機能

「教えて」機能では、中央の単語グループを読み上げさせることができます。ボタン  を押すと、中央の単語群が読み上げられます。読み上げられた部分は、緑色の枠で強調表示されます。



### 音声出力に関する重要な情報

この機能はすべての言語で使用できるわけではありません。<sup>1</sup>

<sup>1</sup> 利用可能な言語は次のとおりです：ドイツ語、英語、フランス語、イタリア語、スペイン語

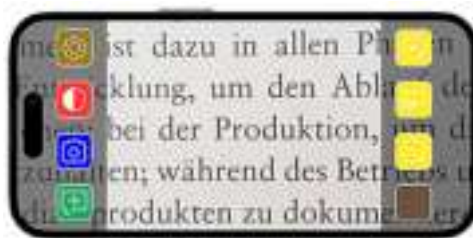


ズームイン



／ズームアウト

「ズームイン／ズームアウト」機能を使用すると、現在の画面部分を拡大または縮小したり、最小倍率と前回設定した倍率を切り替えたりすることができます。



ズームイン

スクリーン部分を拡大



オーバービュー  
機能

最小倍率と前回設定した倍率を切り替える



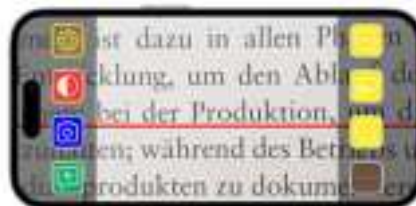
ズームアウト

スクリーン部分を縮小します



読書サポートの表示/非表示

「読書サポートの表示/非表示」機能を使って、現在の画面セクションに読書サポートを表示することができます。ボタンを押して、読み取りサポートを有効  または無効にできます。



設定メニュー

を押して  設定メニューを表示します。以下の設定ができます：



カメラのバッテリー

ここで現在のバッテリーの状態を見ることができます。



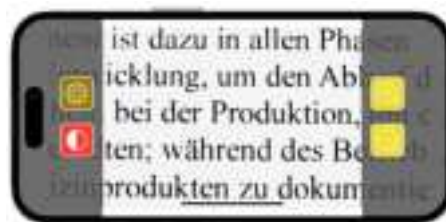
フォトギャラリーを開く

フォトギャラリーのアルバムにアクセスできます。「optaro」アルバムには、optaroで撮影したすべての写真が表示されます。写真の拡大・縮小も可能です。写真を送信するオプションもあります(ページの「写真の撮影」の章を参照195)。



## 操作モード

ここでは、動作モードを変更するオプションがあります。デフォルトでは「高度な操作モード」モードが表示されています。「シンプル」操作モードは、アイコンを押すことで設定できます。ここには4つのアイコンのみが表示されます（設定、コントラスト、拡大、縮小）。



## 最大倍率

ここでは、スライダーを使って最大倍率を設定できます。デフォルトでは最大倍率15倍が表示されます。



## 読影サポートの表示/非表示

リーディング・サポート（リーディング・ライン/リーディング・ライン）はここで有効/無効にできます。高度な操作モードでは、読み取りサポートを表示  または非表示にすることもできます。



## 設定の読み取りサポート

アイコンをクリックすると、以下の概要が表示されます。



|                                                                                     |                   |                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | 読上げ補助線を上に移動します    | このボタンを使って、読み取りラインを上に移動することができます。また、指でスライドさせることもできます。                                                                                                                                                                           |
|  | 読み取りラインを下に移動します   | このボタンを使って、読み取りラインを下に移動することができます。また、指でスライドさせることもできます。                                                                                                                                                                           |
|  | 読み取り線と読み取りバーの切り替え | 読み取り線のほかに、読書バーを設定することもできます。この読み取りラインは、高さ  と  を押して調整できます。 |

|                                                                                   |               |                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------|----------------------------------------------------------------------|
|  | 縦読み/横読み<br>対応 | 横読み取り線/行から垂直読み取り線/行への切り替えを設定できます。                                    |
|  | 線の太さ          | このボタンを押すと、読み取り線の太さを調整できます。太さは <b>3種類</b> から選択できます。                   |
|  | 読み取り線の色       | このボタンを押すと、読み取り線の色を調整できます。赤の読み取り線（標準設定）の他に、黒またはグレーの読み取り線を使用することもできます。 |



## 照明

このボタンを使って**LED照明**を設定することができます。初期設定は「中」です。照明の強度を上げると、バッテリーの寿命が短くなります。



|                                                                                     |                |                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------|------------------------|
|   | 照明 <b>50%</b>  | 照度を <b>50%</b> に設定します  |
|  | 照明 <b>100%</b> | 照度を <b>100%</b> に設定します |
|  | 照明 <b>オフ</b>   | 照度を <b>0%</b> に設定します   |



## 偽色

偽色の組み合わせを選択するには、このボタンを押します。初期設定は黒/白と白/黒です。設定されたフォールスカラーの組み合わせはチェックマークで表示されます。合計**14種類**の偽色の組み合わせを設定できます。



## ファームウェアの更新

ここでは、最新のファームウェアが利用可能かどうかを確認できます。新しいファームウェアバージョンが利用可能な場合は、アップデートの実行方法に関するメモがここに表示されます。



## 工場出荷時のリセット

このボタンを押すと、アプリが工場出荷時の設定にリセットされます。カメラモジュールがアプリに接続されている場合(ステータスLEDが緑色に点灯している場合)、「**カメラモジュールのリセット**」同時にカメラモジュールをリセットします(ページのの章を参照200)。



## 取扱説明書

操作説明書はiPhoneでも見るすることができます。その場合はこのボタンを押してください。



## アプリ

メーカーやアプリに関する詳細情報を表示します。



## 個人情報保護方針

個人情報保護方針はiPhoneでも見るすることができます。その場合はこのボタンを押してください。



## 使用条件

使用条件はiPhoneでも見るすることができます。その場合はこのボタンを押してください。



## ライセンス情報

ライセンス情報はiPhoneでも見るすることができます。その場合はこのボタンを押してください。

## トラブルシューティング

この説明書に記載されているとおりにデバイスが機能しなくなった場合は、ご自身で修正できる故障が考えられます。

以下の5つの解決策をお試してください：

1. うまくいかなかった手順をもう一度繰り返します。
2. カメラモジュールのヒンジ付き脚の下にある「リセット」ボタン B を押します。その後、アプリを終了し、再起動します(ここで説明される：[www.support.apple.com/de-de/109359](http://www.support.apple.com/de-de/109359))。次に、うまくいかなかったプロセスをもう一度やり直してください。
3. カメラモジュールとアプリを出荷時の設定にリセットします（「カメラモジュールのリセット」ページの章を参照200）。その後、初期設定を繰り返します。
4. アプリを削除し、再インストールします。カメラモジュールを出荷時設定にリセットします（「カメラモジュールのリセット」章（ページ）を参照200）。その後、初期設定を繰り返します。

5. 例外的に、iPhoneの電源を切り、アプリを再インストールする必要がある場合があります。

上記の方法で問題が解決しない場合は、専門販売店にお問い合わせください。



### リセットボタンの機能

リセットボタンBを使用すると、カメラモジュールの電源がハードオフされるだけです。設定はリセットされません。

## カメラモジュールのリセット

アプリとカメラモジュールをリセットするには、次の順序で操作します：

1. アプリで設定メニュー を開きます。
2. 「工場出荷時設定にリセット」機能を使用してアプリをリセットします。
  - カメラモジュールが正しく接続されている場合、この機能でカメラモジュールも同時にリセットされます。
3. カメラモジュールが接続されていない場合は、カメラモジュールもリセットする必要があります。
4. リセットするには、ステータスLED Cが点滅するまでオン/オフボタンDを押し続けます。
  - ✓ コンポーネントがリセットされます。



### リセットに関する重要な情報

初期設定中、工場出荷時のパスワードは自動的に上書きされ、データの安全性が確保されます。この時点から、カメラモジュールはアプリとしか通信できなくなります。

2つのコンポーネントの一方をリセットすると、工場出荷時のパスワードが再び使用されます。もう一方のコンポーネントとの通信は、両方のコンポーネントがリセットされた後に再び可能になります。必ず両方のコンポーネントを一緒にリセットしてください。

## お手入れの注意

糸くずの出ない柔らかい布で本体を拭いてください。光学素子（カメラ、LED）が指紋などでひどく汚れている場合は、布を軽く湿らせてください。

- 本機をクリーニングする際は、避けるべきこと：
  - － 軟化剤を含む石鹼液
  - － アルコールまたは有機溶剤

- 研磨剤入りの洗浄剤
  - 超音波バス
  - 流水
- 指示に従わない場合、本製品が損傷することがあります。

## 廃棄



本製品は、現在有効な廃電気電子機器に関する欧州WEEE指令の対象製品です。

古い電気器具は家庭廃棄物と一緒に処分せず、公認の廃棄物処理業者または自治体の廃棄物処理施設を通して処分してください。

お住まいの国で適用される規制に従ってください。不明な場合は、廃棄物処理業者にお問い合わせください。すべての梱包材は環境にやさしい方法で廃棄してください。

## 適用規格

このデバイスはクラスI医療機器(非滅菌、測定機能なし)であり、規則2017/745、附属書VIII、第III章、規則13に準拠しています。本装置が EU 加盟国以外で使用される場合は、各国固有の指令に従わなければなりません。

これにより、エッセンバッハは無線機器の型式（品番 16533）が指令2014/53/EU に適合していることを宣言します。

各適合宣言書は次のウェブサイトをご覧ください:

[www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen](http://www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen)

## 保証

本取扱説明書に記載された製品の機能については、製造上の欠陥または材料上の欠陥に起因する欠陥が発生した場合、法令規定の枠内で保証します。落下や衝撃による損傷など、不適切な取り扱いによる損傷は保証の対象外となります。購入証明書による保証のみ。

## 商標

USB®は、USB Implementers Forum, Inc.の登録商標です。

iPhoneおよびApp Storeは、米国およびその他の国・地域で登録されたApple Inc.の商標です。

JP



**ESCHENBACH**

Eschenbach Optik GmbH  
Fuerther Strasse 252  
90429 Nuremberg  
Germany



For the authorized representative in your country  
[www.eschenbach-optik.com](http://www.eschenbach-optik.com)  
[info@eschenbach-optik.com](mailto:info@eschenbach-optik.com)